

# Brasilgo euskaldunak. Historia ezezagun bati gerturatzea / Los vascos de Brasil. Aproximación a una historia desconocida\*

(The Basques of Brazil. An approximation to an unknown history)

Ormazabal Insausti, Estebe  
Nafarroa Etorb., 27 – 4. A. 20200 Beasain  
estebe44@hotmail.com

BIBLID [1137-4447 (2004), 13; 55-137]

Jaso: 04.05.04  
Onartu: 04.05.25

---

*Zerk bultzatu zituen eta egun gaituen, euskaldunak Brasilerantz, jakiteko gogoz egindako lan honetan; hainbat pertsonak bizitza eta emozioak agertu dígute. Aurrerapauso bat da, Brasilgo euskaldunen historiaren osakuntzan, gogoia ikusmira eta irrika besteengan sortu nahian.*

*Giltza-Hitzak: Euskaldunak Brasilen.*

*Saber cual fue y sigue siendo el motivo del viaje al Brasil para muchos vascos y vascas, ha sido el deseo principal de este trabajo. Muchas personas nos han manifestado aspectos de su vida y emociones personales. Consideramos que es un paso hacia adelante en el afán de completar la historia de los vascos de Brasil, al mismo tiempo que deseamos despertar en los lectores del mismo, curiosidad y entusiasmo.*

*Palabras Clave: Vascos en Brasil.*

*Le souhait principal de ce travail a été de savoir quel a été, pour beaucoup de Basques, le motif du voyage au Brésil aussi bien dans le passé que de nos jours. Nous avons reçu de nombreux témoignages de personnes qui ont voulu nous communiquer des aspects de leur vie et leurs émotions personnelles. Nous considérons qu'il s'agit d'un pas en avant la recherche historique concernant ce sujet et en même temps nous désirons faire naître la curiosité et l'enthousiasme chez les lecteurs.*

*Mots Clés: Les Basques au Brésil.*

*Saber qual foi e continua sendo o motivo da viagem ao Brasil para muitos bascos e bascas é o desejo principal deste trabalho. Muitas pessoas manifestaram aspectos de sua vida e emoções pessoais. Consideramos que é um passo para a frente no afã de completar a história dos bascos no Brasil e, ao mesmo tempo, desejamos despertar nos leitores curiosidades e entusiasmo.*

*Palavras Clave: Bascos no Brasil.*

\* Lan honek Eusko Ikaskuntzaren 2002 urteko ikerketarako laguntza jaso du

*“Baina ... ba al dago euskaldunik Brasilen? Horrelaxe erantzungo dizu edonork Brasileko euskaldunetz galdetzean”*

O. Álvarez Gila, E.H.U. Gasteiz

## **SARRERA GISA**

Beste hainbat euskaldun bezala, nik neuk ere aita Anchieta ondoan (1553an heldu zen Brasileran) Brasileran heldu zen hurrengo euskalduna nintzela uste nuen. Ala ere zein izango zen nire harridura egun batean nire erantzungailuan, eta euskaraz, Xabier Harlouxetek utzitako mezu bat entzun nuenean! Bazen behintzat beste euskaldun bat gertu! Ondoren ni baino lehenago heldu ziren euskaldunen berri jakiten joan nintzen, Euskal Etxea ezagutu eta bertako pertsonaiek beren bihotzak eta biziak zabaltzen zizkiguten arabera, geroz eta gehiago, historia hura nolabait gorde eta zabaltzeko beharra ikusten genuen. Eta honela hasi zen gure bidea, lehenengo Xabier berak eta neuk, eta ondoren Arantxa Ugartetxerekin: Brasiletaz maitemindurik dagoen euskalduna, historia hau kontatzeko bideak erakutsi eta indarra eman diguna.

Badira bai Brasileko lur hauetan hainbat eta hainbat euskaldun: pilotari, arrantzale, enpresari, misiolari, iheslari, abentura zale, militar, artista... ezagunak batzuk eta ezezagunak gehienak. Zerk bultzatu zituen Brasilerako bidea hartzera? Zergatik izan zen Brasil aukera? Zeintzuk ziren asmo eta ametsak? Nolako izan zen errealitatea? Nola bizi zuten euskalduntasuna herritik hain urrun? Galdera hauei erantzun bila, hainbat pertsonen bizitza eta sentimenduetan arakaturik eusko-brasildarren sentimenduak nolabait argitzen saiatu gara. Gure nahia, altxor honi argi pixka bat ekarri, bildu, gorde eta zabaltzea izan da, euskal historiaren zati hau berreskuratuz. Ni neu ere etorkina izanik lur gozo hauetan, nire buruari galdera berdinak egiten dizkiot eta beharbada erantzun horren bila ekin diot lan honi.

Ni neu ez naiz historialaria eta beraz, akats historikoak aurkitu nahi dituenak erreza izango du lana. Lan hau *“amateur”* bezala egin dago: gogo handiz eta maitasun askoz. Bestalde, idatzi honetan azaldu ez direnei edo ahaztuak sentitzen direnei, barkamena eskatzen diet ezinezkoa baita herri oso baten historia lerro gutxi hauetan isladatu.

Beraz bidea zabalik dago gure atzetik Brasilgo euskaldunen historian sakondu nahi dutenentzat, eta dudarik gabe, guk bezain gune ahantzeginak izango dituzte sari bezala.

Eskertu nahi nituzke:

Nire gurasoak, euskal sena sortu zidatenak. Serafina eta Haritz, pazientzia eta indarragatik. Xabier Harlouxet eta Cristina Barreto, elkarrekin hasi genuen bidaia hau. Paki Roncero eta Blas Belmonte, São Pauloko konexioa. Arantxa Ugartetxea, lagun, irakasle. Eta beren bihotzak, bizitza, intimitatea eta etxeak

zabaldutuz dizkidaten hainbat eusko-brasildarrei, eta aipatuak izan ez diren beste askori, historia hau beraien baita.

## 1. HASIERA BATEAN

*“No Brasil, uns chegaram antes, outros chegaram depois e muitos continuam chegando e ajudando na construção de uma nova sociedade nos tropicos”*

Antônio Sylvio Cunha Bueno (1918-1981)

1500. urtean *Pedro Alvares Cabralek* Indietarako bidea hartu zuen 13 itsasuntzi eta 1.200 marinelekin *Vasco da Gamak* bere aurretik egindako bideari jarraituz. Ala ere, Ekuadorreko itsas korrante indartsuek bultzaturik nahi baino mendebalderagorantz egin zuten, eta Apirilaren 22an gaur egun Brasil bezala ezagutzen dugun lurretara heldu ziren, zehatzago *Porto Seguro*-ra. Hau da historia ofizialak kontatzen duena, ala ere, badirudi garai hartan Portugalدار eta Espainolek bazutela lur haien berri, eta Pedro Alvares Cabralen bidaiak objektibo zehatza zuela. Lurreratzean, kostaldean bizi ziren *Pataxó* indioen ongi etorria jaso zuten, eta bertan bederatzi egun egin, gurutze handi bat eraiki eta pau-brasil zuhaitzaren enbor batzuek kargatu ondoren, *Veracruz*-eko (Benetazko Gurutzea) lurak atzera utzi eta bere bidaiara jarraitu zuten indietarantz.

Portugesek, europarrek munduko beste hainbat tokietan bezalaxe, Brasilgo biztanleengan izan zuten inpaktu eta eragina tamalgarria izan zen: animalia bezala ehizatuak lehenengo, esklabu bezala erabiliak ondoren, jesuita eta beste batzuk kristauturik beren kultura galdurik, europarrek ekarritako gaitzak jasan eta kolonoen esku lurak galdu ondoren, borroka edo ihesa geratu zitzaizen alternatiba bakar bezala. Portugesak iritsi zirenean, nazio indigena desberdin guztiak elkarturik, 5 miloi inguru indigena bizi zirela kalkulatu da. 1950ean 150.000 besterik ez ziren geratzen, 200 nazio eta 180 hizkuntza desberdinetan elkarturik.

Ondorengo 30 urteetan portugesez ez zuten interes handirik azaldu *Veracruz*-eko lur berria kolonizatzeke, izan ere, Afrika eta Asiak europar merkatuarentzako eskaintzen zituzten aberastasunen ondoan, ohian basatiez estalitako lurak bakarrik azaltzen ziren lur berri hauetan. Ala ere, pau-brasil zuhaitzetik ateratako tinta gorriak merkatari portugesez batzuen interesa piztu zuen, eta honela hasi zen zabaltzen Portugal eta Brasilen arteko merkatalgo bidea. Merkataritza hau indioen eskulanean oinarritua zegoen: merkatariak aizkora eta labanen truke pau-brasil enborrak jasotzen zituzten, eta honela jarraitu zuten XVI. mendearen erdi arte, kolonia berriaren esportazioa gai bakar bezala eta lur berriari azken batean izena emanaz (Pau –brasil zuhaitzaren enborra su txingar kolorekoa da, “brasa” portugesez, eta hemendik Brasil izena). 1531n Portugaleko *João III.* erregeak lehenengo kolonoak bidali zituen: *Martim Alonso de Souzak* gidatutako bost itsasuntzi eta 400 pertsonaz osatutako eskifaia kostaldea ongi arakatu ondoren, São

Vicenten (gaur egungo Santoseko portutik gertu) eraiki zuten lehenengo kolonia 1534an.

Kolonizatze lehenengo urte hauetan militar ugarik parte hartu zuten, hauen artean Portugaleko erregearen zerbitzuan zebilen *Domingo Arios de Aguirre mor kapitaina*, 1548an Bahian azaltzen da eta, Brasilen, nik aurkitu dudana, euskal jatorriko norbaiten lehenengo erreferentzia. Beste euskaldun batzuen presentzia aipatzeko *Pedro de Urzua* eta *Lope de Aguirre* famatua dira, Maranhão ingurura egin zuten espedizioa urre bila garai berdinean. Ala ere beren intentzio kolonizatzaileetatik baino harrapakarietatik gertuago zegoen. Kolonizazioa ez zen erraza bertako indio borrokalari, giro heze eta beroa, natura babesgabe, basati eta gaixotasun tropikalen aurka. Honela pasa ziren ondorengo hamar urteak kolonizatze esfortzu handirik egin gabe zailtasun guzti hauen aurrean, ala ere, Brasilekiko beste europar potentzien interesa handitzen ari zela ikusirik, 1549an Portugaleko erregeak *Tomé de Sousa* bidali zuten Brasilgo lehen gobernadore izateko, boterea zentralizatu eta kolonizatutako lur urriak ziurtatu eta antolatzeko. *Bahia de Todos os Santos* (Santu guztien badia) izan zen hamar unti eta 1.000 kolonoen helmuga, eta handik gertu, *Salvador da Bahia* sortu zuten, Brasilgo lehenengo hiriburua. Eskifaia soldadu portugesez, erbesteratu, kristau berri (judutar konbertituak) eta sei jesuitek osatzen zuten.

## **Euskaldun Jesuitak Brasilgo kolonizazioaren hasieran**

*“Uma obra sem exemplo na historia”*

Capistrano de Abreu, *Capitulos de Historia Colonial*, Rio, 1928

*“Na desintegração da cultura indígena a ação dos jesuitas foi na medida em que ela é inerente a toda atividade civilizadora, a toda transição violenta de cultura, provocada pela influência de agentes externos. Onde os inácianos se distinguiram dos outros -leigos e religiosos- foi, isso sim, na maior obstinação e na eficácia maior do trabalho que desenvolveram. E sobretudo no zelo particular com que se dedicaram, de corpo e alma, ao mister de adaptar o índio à vida civil, segundo concepções cristãs”*

Sergio Buarque de Holanda, *Cobra de Vidro*, São Paulo 1944

1557an Portugaleko *D. João III.a* hil zenean, urte bete lehenago hil zen *Loiolako Inazioren* hitzetan “Jesusen Lagundiaren aita eta babeslea” desagertu zen. Ia ho3stautasun” zabalte lana. Portugaldarren kolonizatze lanetan beti zuten bere tokia jesuitek, eta Brasilgo kasua ez zen salbuespena izan. 1549an kolonizatze proiektua seriooki martxan jarri zenean eta lehenengo espedizio handia *Salvador da Bahia* eraikitza heldu zenean, han zeuden lehenengo 6 jesuitak. Bere misioa: indioen kristautze lanak hasi eta kolonoen semeen hezkuntzarako egitura eraikitzea.

Jesuiten aktibitatea handia izan zen urte hauetan Brasil guztira hedatuaz eta kolonizatze espedizio guztietan parte hartuz. Indioen kultura galtze eta kristautze lanetan ere oso aktiboak izan ziren. Alde batetik, bertako hizkuntza hedatuaren (tupi-guarani) erabileran aitzindari izan ziren eta horrek indio askoren konfidantza irabazteko erraztasuna eman zien. Bestetik haurrekin egiten zuten bere lana: haurrak beren gurasoetatik urrundu eta hezkuntza europear-kristau bat eman ondoren, beren tribuetara bueltatzean gurasoen eta zaharragoen kulturarekin talka izugarria sortzen zen, honela, indioen kultura bere oinarrietan deuseztuaz.

Jesuiten ondoren beste orden erlijioso asko heldu ziren: karmeldarrak 1580an, beneditarrak 1581ean, frantziskotarrak 1585ean eta beste batzuk. Ala ere, inaziotarrak, beren lanaren garapenaren tema eta eraginkortasunean bereizi izan ziren beste guztietatik. Eta batez ere, indioak bizitza zibilerako egokitzeko egin zuten lanean, beti noski, mendebalder-kristau ikuspuntu batetik

1549ko lehenengo bidaia handian heldu ziren Jesuiten artean, behar bada, Brasilerako heldu zen lehenengo euskalduna aurkitzen zen: *José de Azpilicueta Navarro* nafarra. Murrizketan jaioa 1521 inguruan, Salvador da Bahian denboraldi bat egin ondoren *Porto Seguron* urteak egin zituen indioen kristautze lanetan bereiziaz. Kuriositate bezala, jesuiten buru zen *Nobrega* aitak eskutitz batean dio, nola Azpilicueta aitak, indioen hizkuntza ikasteko eta erabiltzeko erraztasun handia azaldu zuen, bere ustetan, “bizkaitarra” (biscainho) izanik, indioen hizkuntza eta nafarrarena “antzekoak” zirelako. Barne aldera egin ziren hainbat espedizioetan parte hartu zuen aita “bandeirante” honek, indio nazio desberdinekin kontaktua eginaz eta urteetan bere artean biziz. 1557ko Apirilaren 30ean hil zen *Porto Seguron*.

1553an *José de Anchieta* (Tenerife, 1533 – Reritiba, 1597), euskaldun jatorriko jesuita kanariar gaztea heldu zen, “brasilgo apostolua” bezala ezaguna. Bere aita, *Juan de Anchieta* Azepeitiarra, Gipuzkoako familia noblekoa zen. Carlos V. arekin arazoak izan ondoren Kanariar irletara joan zen eta bertan ezkondu zen *Mência Diaz de Clavijo y Llaenarekin*. Coimbrako Unibertsitatean ikasi zuen eta 1551ean jesuita egin ondoren, 19 urterekin Brasilerako heldu zen. Antonio Nobregarekin batera 1554an Piratiningan Eskola bat sortzen dute, urte batzuk geroago São Paulo izango denari hasiera emanez.

Bi urte ondoren Tupi hizkuntzaren lehenengo gramatika idatzi zuen (“*Arte da Grammatica da lingua mais falada na costa do Brasil*”), antzerki idazle, poeta eta kronikalari, irakasle eta zuzendari izan zen Bahia, Espiritu Santo, Rio de Janeiro eta São Paulon sortu zituen eskoletan eta Estatu horien hiriburuen eraikuntzan parte hartu zuen. Frantziarren aurkako gerratean ere parte hartu zuen Guanabaran (1567), Tamoio indioen esku bahitua egon zen denboraldi luzez bake negoziaketak aurrera eramaten zituzten bitartean. *Reritiba*n (gaur egun *Anchieta*) hil zen 1597an eta 1980ean beatifikatua izan zen.

1572an berriz *Inacio Tolosa* jesuita heldu zen Salvadorrera, bertako jesuiten eskolako errektorea eta Brasilgo jesuiten gidari (provincial) izan zen.

1637an *André de Artieda* eta *Cristovão Acuña* jesuitak Quitotik Solimões ibaian behera Paráraino heldu ziren.

## 2. BANDEIRANTEAK

Kolonizatzaileek laster nabaritu zuten lurra eta giroa azukre kainabera aldatzeko oso egokia zela. Bestalde, garai hartan, produzitutako azukre guztia europar merkatu gosetiak erosten zuen, hasiera batean botika bezala erabiltzeko eta geroago jaki guztiekin nahasteko, ardoa tartean, gozagarri bezala. Handitzen ari zen azukre produkzioari aurre egiteko eskulan beharrean aurkitu ziren portugesez kolonoak eta horretarako indioak esklabu bezala erabiltzen hasi ziren. Kostalde guztian indioen erantzuna berdina izan zen: hasiera batean portugesei ongi etorria eman zieten eta jana eta lurra eskaini. Ondoren mesfidantzaz ikusten hasi ziren lurrik onenak hartu eta beren ohiturak errespetatzen ez zituzten atzeritar haiek. Eta azkenik, lana esklabutza bilakatzen hasi zenean indioek borrokari ekin zioten.

Esklabu indiar merkataritza Brasilgo bigarren “produkzioa” bilakatu zen. *Bandeira* izeneko taldeak (bandera baten atzetik ibiltzen zirelako, gehienetan motibo erlijiosoekin) osatzen ziren indioen ehizara barne alderantz espedizioak antolatzen. *Bandeiranteak* (Bandeira hauen partaideak) portugesez militarrek, indio eta portugesez mestizoak, indioak eta erlijiosoak izaten ziren, eta esklabu indioen ehizaz gainera, Portugaleko koroarentzako lurrak konkistatu eta pixkanaka Brasilgo barnealdea arakatu eta kolonizatuz joan ziren. Bere ausardia, bere basakeriaren parekoa zen, ala ere, bere alde esan behar da, gaur egun Brasilek duen aurpegiaren sortzaileak izan zirela: barnealdeko lurretara ausartu ziren lehenengoak, lehenengo hirien sortzaileak eta indioekin nahasturik, “caboclo” deritzon giza taldea osatu zuten: indioen lurrekiko jakituria jaso eta zuri zibilizazioarekin zubi. Brasilgo kolonizazioa burutu zuten oihanaren erdian edo edozein biztanle gunetik urrun, lehenengo komunitateak osatuz.

Bandeiranteak ugari izan ziren eta gaur egun Brasilgo historian heroi bezala azaltzen dira esklabu zale, diamante eta urre zale hauek. Famatuen artean euskal jatorriko *André de Zuniga* azaltzen da. Miranda ibaiaren inguruan XVII. mendean ibili zen bandeirante moduan eta Sorocabako hiriaren fundatzailetako bat da. 1687. urtean hil zen. *André de Artieda* fraide euskalduna (*Ordem Calçada de Nossa Senhora das Mercês*), Perutik etorri zen eta Belemen (*Pará*) kokatu zen. Beste erlijioso batzuekin batera, 1635. urtearen inguruan *Pedro Teixeira* kapitainaren Bandeiran parte hartu zuten *Amazonia* ibaiaren barne. Jesuitak, beren kristautze interesak aurretik, indioak babesten saiatu ziren. Horretarako misioak sortu zituzten indioak babestu eta kristautzeko. Ala ere, nahiz eta eliza eta erregeak indioen eskrabutza gaitzetsi, inork ez zuen benetan gauza handirik egiten eta Bandeiranteen eskuetan edo esklabu lanetan hil ez ziren indioek, europarrak ekarritako gaitzekin hil ziren.

## Azukrearen ziklo ekonomikoa

Azukre landaketak kanpoko laguntzarik gabe eusten ziren eskala handiko produkzio guneak ziren, beren teknologia eta makinez horniturik eta 100dik 150 esklabura erabiltzen zituztelarik. Azukreaz gain ganadua eta beste etekin batzuen laborantza egiten zuten bertako behar guztiei aurre egiteko. 1500 inguruan landaketa jabeak (fazendeiro) esklabu afrikarrak erabiltzen hasi ziren. Indioak baino langile hobeak zirelakoan eta europar gaitzei zailduagoak zeudelako. Berehala izugarritzko esklabu komertzioa sortu zen Europarekin hirukia itxiz: Afrikako elefante betortz eta esklabuak, Brasilgo azukrea eta tabakoa eta Europako luxuzko gaiak. XVII. Mendean zehar beltz afrikarrek indioak ordezkatu zituzten azukre landaketetan. 1600. urtearen hasieran 1.500 esklabu heltzen ziren urteko Afrikatik. 1880ean esklabutza indargabetu zenean hiru miloi t´erdi esklabu afrikar heldu ziren Brasilerara.

Brasilgo nazio eraikuntzan eta brasildar kulturaren sorreran afrikarrek izan duten eragina izugarria izan da bai musika, hizkera, erlijio, elikadura eta beste hainbat alorretan bere zigilu berezia erantsiz eta nahasketaren bidez Brasilgo kultura aberatsa sortuz, nahiz eta gaur egun arte beltzen aurka dauden aurre iritziak handiak izan. Esklabu ontzietan hiltzen ez ziren afrikarrek bizitza motz eta gogorra jasaten zuten azukre landaketetan: lana gogorra eta aspergarria izaten zen egunero 15 edo 17 orduko lan saioak eginez, elikadura ez zen egokia, “jabeen” tratua basatia eta gaitz tropikalek egiten zuten falta zena bizitza laburragoa egiteko. Landaketen jabeak ziren Brasilgo jauntxo, zuri eta beltzen jabe osoak. Esklabuek era askotako erresistentzia azaldu zuten nahiz eta “jabeek” arraza eta erlijio desberdineko afrikarrak elkar nahastu edo familiak sakabanatu eta izugarritzko gogorkeria erabili beren aurka. 1559rako Esklabu ihesaldiak eta matxinadak hasiak ziren. Esklabuek ihes egin ondoren *Quilombo* izeneko bizi guneak osatzen zituzten oihanean barna, zuriak inoiz heltzen ez ziren tokietan, eta askotan, indioekin elkarturik esklabu ehiztarien aurka defendatzeko. *Quilombo* famatuenetako bat *Palmareskoa* izan zen. XVII. mendearen hasieran sortu zen eta 1675erako 200.000 esklabu iheslari eta indio bizi ziren elkarrekin Zumbi erregearen gidaritzapean. Gaur egun Zumbi erregearen irudia beltz mugimendu politikoaren ikono bilakatu da bere zurietikiko erresistentziagatik.

Azukre landaketak izan ziren Ameriketara egin zen lehenengo eskala handiko nekazal produkzio saiakera eta honi esker lehenengo kolonizatze esfortzu handia. Garai hartan Brasilgo azukreak sortu zuen aberastasuna gaur egun petrolioak sortzen duenarekin konpara dezake, eta dena, bai aberastasuna eta bai azukrea Europa aldean desagertu zen.

Nahiz eta Espainia eta Portugalek Tordesillaseko itunean Amerika zatitu zuten, beste europar indarrek ere interes handia zuten Brasilgo lurrunan.

1555ean Frantziarrek *Guanabarako* badian (gaur egun *Rio de Janeiro*) *Frantzia Antartikarra* sortu zuten *Tamoio* indioen laguntzarekin. Borroka odoltsuen ondoren, 1667an *Men de Sáren* gidaritzapean, portugesek,

frantziarrak kanporatzea lortu zuten. Holandarrek ere bere saiakera egin zuten 1630 eta 1654 urte tartean *Pernambuco*, *Sergipe* eta *Maranhão*ko lurak bere menpe eduki zituztelarik, portugesez armadak bidali bitartean. Garai hartan Portugalgo erregearen zerbitzuan hainbat euskaldun etorri ziren brasileraino, gehienak militarrik: Pernambucoko familia zaharren eta garrantzitsuenetako bat *Uchôa* familia da. *Gaspar de Souza Uchoa*, *Ochoa* edo *Uchôa* (*mestre de campo*), *Simão de Souza Uchoaren* semea, 1625. urtearen inguruan kokatu zen Pernambucun. Holandarren aurkako gerratean egindakoak saritzeko hainbat domina irabazi zituen. Errege etxearen kapera, São Vicenteko kapitaniako *mor kapitaina* (1642) eta *mestre de campo* (1652) maila militarrean heldu zen. 1639an *Maria Figueirôa Mendonça*rekin ezkondu eta ondorengo ugari utzi zituzten.

XVI. Mendearen hasieran *Lucas de Agorreta* arrasatearra, bere bi semeekin etorri zen Salvador de Bahiara.

*Pedro Arias Aguirre*, *João Martins de Aguirre* errege kaparearen semea, 1598an São Felipe gotorlekuko (Bahia) kapitaina zen. *Catarina Quaresma* Portugaldarrekin ezkondu eta ondorengo ugari utzi zituen.

*Diogo Arias* (edo *Aires*) *de Aguirre*, aurrekoaren anaia, São Vicenteko gobernadore izan zen 1598an eta Araçoiba eta Jaraguako urre mehatzetarako espedizioetan parte hartu zuen. Santoseko hirian kokatu eta 1613an bertako zinegotzi izan zen.

1600. urtean *Diogo de Onhate* gipuzkoarraren berri dugu, *Campo de Piratininga*ko biztanle da, ondoren São Pauloko hiria sortuko zen tokian eta garai hartan gotorleku bat.

*Bernardo de Aguirre*, Salvador da Bahian jaioa, Pedro Arias Aguirreren semea. Brasili eta erregeari eskainitako zerbitzuegatik São *Thiago Ordenaren* saria jaso zuen 1645ean. Ihes egindako beltzen kokagune edo *mocamboen* aurka ibili zen sarritan.

Rio de Janeiroko familia zaharrenean artean *Garces* eta *Garciatarrak* azaltzen zaizkigu, beharbada euskal jatorrikoak. 1566an *Miguel Garcia* eta 1580an *Bento Garces*, biak Rio de Janeiron kokatuak, ezkonduak eta familia handiekin. 1630. urtearen inguruan berriz *Francisco Navarro* azaltzen da, hau ere Rio de Janeiron.

## Urrearen zikloa

1690ean bandeiranteek *Serra do Espinazon* urrea aurkitu zutenean europarren "El Dorado"ko ametsa berpiztu zen. Berehala urrearen zoramena martxan zen eta Brasilgo zirrikitu guztietatik eta Portugaletik milaka kolono urrearen eta aberastasun erraz baten ametsaren atzetik irten ziren: 800.000 pertsona baino gehiago heldu ziren Portugaletik, esklabuen etorrera handitu zen



eta 1600. urtean Brasil osoan zeuden 300.000 biztanleak 3 miloi t´erdi bilakatu ziren 1800. urtean urrearen zoramena amaitu zenean.

Tartean euskaldun batzuk ere bai, 1696an *Ouro Pretora* heldu zen *Jean de Lannes* edo *Lana* (Baiona, 1675) urre egilearen antzera. *Maria de Jesusekin* ezkondu eta ondorengo ugari utzi zituzten, denak *Lana* bezala ezagutuak, *Minas Geraiseko* familia ospetsuenetako bat osatu zuten. Beti urre egile lanetan, 1742. urtean *Vila Ricako Moneta Etxeko* arduraduna izan zen.

Jendetza mugimendu guzti honek demografia aldaketa handiak sortu zituen eta Brasilgo ekonomia eta antolaketa sozialean aldaketa handiak eragin zituen. Hiri ederrak sortu ziren **Minas Geraiseko** mendietan: *Sabara*, *Mariana*, *Vila Rica de Ouro Preto* (Urre beltzaren herri aberatsa) eta baita era urrearen bidean guztian, Rio de Janeiroko kostalderaino. Urrearen bidea *Paratyko* herrixkan amaitzen zen eta handik Portugaleko bidea jarraitzen zuen. 1776an Paratyn beste euskaldun baten aipamena azaltzen da: *Francisco Angelo de Aguirre*, São Paulon jaioa, artetan maisua eta Paratyko bikarioa.

Merkatari aberatsek etxe eder eta eliza bikainak eraiki zituzten eta brasildar artisauek Amerikar barroko arte obrarik ederrenetakoak sortu zituzten **Alejadinho** eskultorea buru zelarik. 1800 inguruan urrea bukatzen hasi zenean, aberastasun gehiena, berriz ere, Europako jauregi eta banketxeetan aurkitzen zen. Ala ere Minas Geraisen benetako gizarte brasildar baten sorreraren hazia ermetzen hasia zen, “Brasildartasun” sentipena lehenengo aldiz gorputza hartzen hasia zen eta hemendik, independentziaren aldeko mugimendua eta portugesen aurkako lehen matxinadak.

### 3. XIX. MENDEA

1807ko azaroaren 28an, Napoleonen gudaloztea Lisboan sartu bezperan, 40 itsasuntzitan, *Dom João VI.a* eta 15.000 gortesauk Brasilerantz ihes egin zuten ingeles itsasuntzien babespean. Atzerritar gehienak bezala, Dom João, Brasiletaz maitemindu zen eta Napoleon Waterlooko batailan menderatua izan zenean, Portugalera bueltatu ordez, Rio de Janeiro bertan jarraitu zuen. 1816an bere ama, *Dona Maria I.* erregina, hiltzean, Portugaleko errege bihurtu zen, eta nahiz eta bueltatzeko presioak handiak izan, uko egin eta Rio de Janeiro, *Portugal, Brasil eta Algarbeko Erresuma Batuaren* hiriburu deklaratu zuen. Bost urte geroago, presio politikoak ezin gaituz Portugalera bueltatu zen Pedro, bere semea, Brasilgo printze erregeorde bezala utziz. Kondairak dienez, 1822an Pedrok, bere ezpata atereaz garrasi egin omen zuen: “Independência ou morte!” (Independentzia ala heriotza!) eta bere burua Brasilgo *Dom Pedro I.* enperadore bezala jarri zuen. Portugal, Brasilen aurka borrokatzeko ahulegia zen, eta bestalde, ingelesen interes ekonomiko handia zuten Brasilgo independentzian, eta honelaxe jaio zen *Brasilgo Inperioa*. Odol tanta bakar bat ere isuri gabe Brasilek bere independentzia lortu zuen, edo, brasildarrek dioten bezala, Portugalin independentzia eman zioten!

Dom Pedro I.a ezgai hutsa zen politikarako eta 9 urte ondoren boteretik irtetea behartu eta bere seme *Dom Pedro II.*a bilakatu zen enperadore. 1840tik 1890era arte, Brasil hego Amerikako potentzia bat bilakatu zen, egonkortasun politikoa lortuz eta identitate nazionala sendotuz: sistema parlamentari indartsu bati hasiera eman, Paraguairekin gerrate bat izan, Argentina, Uruguai eta Paraguaiko barne gaietan sartu, esklabutza indargabetu eta inmigrazioa eskala handian bultzatuz. Dom Pedro II.ak monarkia deusezteko adina pertsonalitate zuen nazio bat sortu zuen: 1889an, kafe aristokraziak eta errepublikaren aldeko mugimendu herrikoiak bultzaturik, Brasildar inperio zaharkitua desegin eta *Republica Federal do Brasil* sortu zuten. Lau urte geroago enperadorea erbestean hil zen. Hauteskundeak ospatu bitartean militarrek gobernatu zuten lau urtez. Ala ere, bozkatzeko jarri zituzten kondizioen arabera (lurren jabe eta alfabetatua izan) helduetatik %2ak besterik ez zuten bozkatu, eta gauzak ez ziren gehitxo aldatu: azukre baroien boterea gutxitu zen, eta kafe baroi eta militarrena handitu.

### **Esklabutzaren amaiera eta kafearen zikloa**

Nazioarteko azukre merkatua bizkor erortzen hasi zen 1820 inguruan: azukre haziendek lurrik onenak agortu zituzten eta nekazal teknologia berrietan atzera geratu ziren. Azukre esportazioak erortzen ziren abiada berdinean kafearenak gora egiten hasi ziren. São Paulo, Rio de Janeiro eta Minas Gerais-eko mendi hezeetan kafeak ederki ematen zuen eta lurrak agortzen ziren arabera, kafearen muga mendebalderantz mugitzen joan zen, São Paulo eta Minas Gerais barnerantz, kolonizazio uhin berri batekin batera. Eskulan behar handia zeukan kafe laborantzak eta azukre landaketen jaun-esklabu eskema berdina errepikatu zen. Kafe esportazioak izugarri igo ziren XIX. mendean zehar, eta trenbidea eta laborantza mekanizatuaren sorrerak irabazi izugarriak ekarri zituen.

Kafe ekoizpenaren modernizazio honek asko erraztu zuen 1888an eskulan esklabutik eskulan askerako aldaketa. Hurrengo hamarkadan 800.000 europar etorkin, gehienak italiarrak, kafe-sailetan lan egitera etorri ziren. 1890etik 1916ra milioika etorkin (japoniar, alemaniar, espainol, ukrainiar, poloniar, errusiar, euskaldun e.a.) heldu ziren São Paulo eta hegoaldeko estatueta Brasil gaur egun duen aurpegia ematen lagunduz. 1870ean esklabutzaren amaiera ofiziala sinatu zen eskulan berriaren beharrean aurkitu ziren hazienda nagusiak. Honek Brasilgo demografian aldaketa izugarria izan zuen langile atzeritarren sarrerarekin.

São Pauloko Estatuan etorkin hauen etorrera erraztu eta kontrolatzeko *Lur, Kolonizatzeko eta Emigrazio Sailak* koordinaturik (*Departamento de Terras, Colonização e Emigração*) São Pauloko estatuak 1882an *Emigranteen Ostata* (*Pousada do Emigrante*) sortu zuen. Esklabuek osatzen zuten esku lana ordezkatzeko etorkin berezi baten emigrazioa sustatu zen: europar edo japoniar nekazari famili osoak. Europako hainbat herrialdeetan eta Japonian zeuden enbaxaden bidez, nekazari familia hauek beren eskaera egiten zuten eta

aukeratuak izan ondoren, bidaia dohain egiten zuten eta behin Brasilera heldu ondoren, Santoseko portutik São Paulora joan eta bertan, Emigranteen ostatuan geratzen ziren hazienda jabeekin kontratuak sinatu bitartean. Italiar, espainol, ukrainiar, poloniar edo japoniar familien artean hainbat euskaldun familiek ere ozeanoaren beste aldera ausartu ziren bizitza hobeto baten esperotan.

Euskaldun hauentzat bidaia Bilbo, Bartzelona edo Vigon hasten zen, eta hamar eguneko ibilaldi baten ondoren Rio de Janeiro edo Santos-eko portura heltzen ziren. Bertan errolda egin eta trenez Serra do Mar mendilerroa gainditu eta, oihanaren beste aldean, São Paulora iristen ziren. São Paulon Emigranteen Ostatuan egoten ziren hazienda jabeekin kontratuak sinatu bitartean. Espainol jatorriko nekazari asko São Paulo estatuko mendebaldera joan ziren bertan komunitate mardulak osatuz gaur egun *Sorocaba*, *Catanduva*, *Bernardino de Campos*, *Piraju*, *Marília*, *Presidente Prudente* edo *Uchôa* (azken hau euskal kutxu nabarmenarekin) dauden tokietan, hauen tartean euskaldunak aurkitzen ziren: *Braulio Urioste*, 1835ean São Paulora heldu zen, *Cipriano Gorostiza*, 38 urtekoa, eta bere emazte *Polinia*, 30 urtekoa, 1891ean Rio de Janeirotik helduak, *Ramon Aguirre Gorostiza* 1892an, *Eugenio Echegoyen*, 52 urteko nekazaria, *Agueda* bere emaztea eta 25 urteko seme *Lebonio*, 1897an, *Fernando Echerena Saenz* 1900ean, *Abundio Aguirrezabal* 1906an, Bartzelonatik Aquitaine baporean Santoseko portura heldu zen, ezkongabea, Itapirako Antonio Franco Cintra haziendara joan zen, *Ascensio Aguirrezabal*, 42 urtekoa, 1906an heldu zen Santoseko portura Berenger el Grand baporean bere emazte *Agustina* eta 4 seme alabekin, Itapirako Araujo Cintra haziendara joan ziren. Etorkin hauek beste italiar eta espainol jatorriko etorkinekin batera São Pauloko nekazaritza garatzen lagundu zuten, denborarekin hiriak sortuz joan ziren São Paulo barnealdean eta beraiek ere lurjabe bilakatu ziren gaur egun Brasilgo gunerik aberatsenetako bat bilakatuz.

Euskaldun hauek ez zuten inoiz komunitaterik antolatu, segurki kopuruan murrizak zirelako espainol eta italiarren ondoan edo ez zelako Argentina, Uruguai edo Txileko kasuetan bezala gune berean talde handi baten emigrazioari eman (adibidez arrazoi politikoengatik ihes egindako talde bat). Hau guztia, geografikoki zeuden distantziak eta garraio eskasekin elkartzen badugu, euskal emigrazio sakabanatu eta isolatu bat nabarmentzen da. Nahiz eta euskal pertsonai, familia izen eta toponimoak (*Uchôa* edo Irati herriak) agertzen diren, familia euskaldunak bere kasa eta indibidualki ekiten zioten Brasilerako bidaiari garai honetan, eta oraindik urte batzuk itxaron beharko dira São Pauloko hirian euskal komunitatea antolatzen hasteko lehenengo etorkin hauek jarri zituzten oinarrien gainean.

Gaur egun *Araya*, *Baralde*, *Izaur*, *Aguirre*, *Aguerre*, *Barea*, *Estigarribia* edo *Artacho* familia izenak aurkitzea ez da zaila, ala ere, euskaldun hauen ondorengoek ez dute beren euskal nortasunik gorde. Hauek guztiak São Paulo estuaren hazkuntzan lan egin zuten hazienda jabe handientzat edo São Paulo inguruan geratu ziren nekazaritza lanetan garai hartan sortzen ari zen hirian beren etekinak salduz, italiar, espainiar eta portugaldarrekin ezkonduaz eta familia brasildarrak osatuz eta, denborarekin, beren euskal nortasuna galduz.

São Paulotik kanpo garai hartan beste hainbat euskaldun Rio de Janeiro eta beste estatu batzuetara ere inguratu ziren: *Pedro de Aguinaga* (Gipuzkoa 1821, Rio de Janeiro 1858), 1851ean ezkondu zen *Isabel Augusta de Matosekin*. François Eugène Garay, Pernambucora heldu zen 1821ean (atzeritarren erregistroa). *Julian Serrano Chavarrieta eta Exequiela Maria Echarri*, Rio de Janeiron ezkonduak 1836an. *Gervasio Algarate, Gertudres Luiza Ferreirakin* Rio de Janeiron ezkondua 1877an. *Bernard Urban de Bidegoroy* (Dep. Basses Pyrenées, 1810 - Petropolis, Rio de Janeiro, 1862). *Constantina Augusta Larrachague*, 1893an Rio de Janeiron ezkondua *Raul Deocleciano da Silvarekin*. *Joaquim Luiz Sanchez de Larragoiti*, "Sul América Companhia Nacional de Seguros de Vida"ren fundatzailea. Familiak urteetan enpresa aurrera eraman du eta gaur egun mundu osora hedatua dago. *João Bidart Urraty*, 1896an Rio de Janeiron ezkondu zen *Maria Domiciliana da Silvarekin*. Eta beste asko (Mendia, Iriarte, Echeverria e.a.) denak Brasilera heldu ziren bizi hobe baten bila.

### **Uruguaiana: euskal gune bat hego amerikako bihotzean**

Brasilek hegoaldean *Argentina, Uruguai* eta *Paraguair*ekin duen muga zabalak, beti erraztu du alde batetik besterako mugimendua. Muga naturalak ibaiak izanik inongo eragozpenik ez dago mugaren alde bietako biztanleek errez mugitzeko batera eta bestera.

Batez ere Argentina eta Uruguaira etorri ziren euskaldunak errez pasa zuten muga eta asko eta askok Brasilgo hegoaldeko estatuetan (*Rio Grande do Sul, Parana* eta *Santa Catarina*) kokatu ziren. Euskaldun hauen aztarnak nabarmenak dira oraindik euskal jatorriko familia izen ugarietan eta leku-izen batzuetan (*Irati* eta *João Arregui* herrixkak).

Honela Brasilera heldu zirenen artean batzuek aipatzeko:

*Pascoal Ibarra, Pelotaseko* (Rio Grande do Sul) elizan 1791n *Barbara Serenarekin* ezkondu zen. *Bernard Bidegain*, 1813an *Antônia Joaquina de Fonseca*ekin ezkondu zen Pelotasen (Rio Grande do Sul). *Cecilio de Alzaga*, tratularia, 1814an Rio Grande do Sulera heldu zena (atzeritarren erregistroa). *Pedro Ermeta* nafarra, 1814an Montevideotik Rio Grandera (Rio Grande do Sul) joan zen bizitzera (atzeritarren erregistroa). *D. José Victor Alzáa e Ollabe*, 1815ean Uruguatik Paranára etorri zen (atzeritarren erregistroa). *Francisco Arriola* jostuna, 1817an *Povoação do Norte-n* (Rio Grande do Sul) kokatua zegoen. *Julian Gaistarro* eta *Pedro Echave*, 1821ean *Paranaguára* (Paraná) heldu ziren (atzeritarren erregistroa).

*Jean Ibarbururu*, 1835ean *Marie Ibarbururekin* ezkondu eta Rio Grande do Sulen kokatu ziren. Bere alaba, *Domingas Ibarburu* (1838-1903), 1854an *Dom Pedriton* (Rio Grande do Sul) ezkondu ondoren *Garrastazu* familiaren matriarka bilakatu zen.

*José Antonio Garrastazu Odarza* (1820-1885) eta *Domingas Ibarbururen* ezkontzak hainbat ondorengo ekarri zituen. Iloba bat, *Júlia Garrastazú* (1881-1955), *Emilio Medice* (1876-1950) ezkondu eta *Emilio Garrastazú Medici* (1905-1985) *presidentearen* gurasoak izan ziren. Militar eta politikari ospetsua, Armadako General mailara heldu zen eta 1969tik 1974 tartean Brasilgo Errepublikako Presidente izan zen diktadura militarren garaian.

*Jean Andereche*, 1841ean Uruguaitik Rio de Janeirora heldu zen. *Pedro de Alzaga*, 1845ean Argentinatik Pelotasera (Rio Grande do Sul) heldu zen. *D. Filipe de Goycochea* bizkaitarra, Uruguaitik Rio Grande do Sulera etorri eta 1865ean *Joana Vieira*ekin ezkondu zen.

*Elejalde*tarak XIX. Mendearen bukaeran kokatu ziren Porto Alegren, Rio Grande do Suleko hiriburua. Familia honetakoak da *Benito Ilha Elejalde*, *Almerinda de Souza*ekin 1897 inguruan ezkondu eta ondorengo utzi zutenak. *Paulo Franklin de Souza Elejalde* (1901-1959) gurasoak. Sendagilea, Rio de Janeiroko Unibertsitate Nazionalen lizentziatua (1923), Brasilen patologiako ikasketetan aitzindari, Piracicabako Unibertsitateko irakasle, Belo Horizonteko (Minas Gerais) eritetxeko zuzendari eta beste hainbat kargu garrantzitsu bete zituen.

*Luis Felipe de Castilho Goycochea* (1882-1972), nahiz eta Rio Granden jaio, Barra Mansako (Rio de Janeiro) alkate izan zen eta historialari eta idazlea.

*João Geraldo Idiarte*, 1897an Pelotaseko guarden komandantea zen.

*Loyola* familia XIX. Mendean kokatu zen Paranán. Famili honetakoak dira *Agostinho Ferreira de Loyola Antoninako* Batzorde Fiskalaren laguntzaile (1900), *Lauro do Brasil Loyola*, Antoninako Epalea, *Jayme Loyola*, *Jaime Loyola-Della* fabrikaren sortzailea (mate belarra) eta *Arthur Loyola* saltzailea.

Eta hauek bezala beste askok (ugariak dira *Echeverria*, *Aguirre*, *Iturrusgarai*, *Lizarraga* e.a.) urteetan zehar, arazo ekonomiko edo politikoak (Argentina edo Uruguai diktadura militarrek) bultzatuta, euskal jatorriko amerikarrak beti aurkitu izan dute Brasilen ongi etorria eta lasaitasuna eman dien herri bat.

## **Rubens Tellechea, eusko-brasildar abertzale bat**

*Uruguai*ana Rio Grande do Suleko mendebaldean, *Uruguai*a ibaiaren ertzean eta Argentinako mugan aurkitzen da. Bere kokagune estrategikoak bai militar eta bai ekonomikoki garrantzi handia ematen dio Argentina, Uruguai, Paraguai eta Brasilen arteko topa gune bihurtzen baita. 1824an sortu zen hiri honek historian zehar une garrantzitsuak ikusi ditu: *Estigarribia* general Paraguaiarren errendizioa 1835ean eta Erresuma Batuekin adiskidetasun ituna, Dom Pedro II. enperadoreak eta Torntow ministroak sinatua.

Egoera honek hainbat etorkin erakarri zituen Uruguaiara ingurura, espainiar, frantziar, libaniar, portugaldar eta euskaldunak tarte. 1860. urte inguruan Uruguaiara euskal familien esparru bat bilakatu zen, bertan 14-15 euskal familia elkarrekin bizi zirelarik, eta urteetan zehar Brasilgo historian parte aktiboa jokatuko zuten hainbat pertsonaien jaioterri izan zen.

*Rubens Clausell Tellechea* (Uruguaiara, Rio Grande do Sul, Brasil 1917) da euskaldun horien ondorengo bat. Rubens jaunak eta bere familiak beraien etxeko atekak zabaldu zizkiguten, 83 urteko gizaseme honen istorioak entzuteko.

“Nire burua Brasildar abertzaletzat jotzen dut, ala ere, nire arbasoek utzitako euskal senaren harrotasun osoa daukat eta beti Tellechea izena erabili izan dut nire jatorri euskalduna adierazteko, eusko-brasildar abertzale bat naiz!”.

Brasilen, familiaren historia aspaldi hasi zen: Rio de la Plata tik Uruguai ibaian gorantz, Salto del Toro eta Santana de Livramento (Uruguai) pasa ondoren, etorkizunak ametsak eta aukerak bakarrik eskaintzen zituen, eta amets hauen atzetik Astigarragatik (Gipuzkoa) irten ziren *Domingos Tellechea* (Rubensen aitona), *Francisco Tellechea* eta *Ignacio Tellechea* anaiak. *Garrastazu*ekin batera Saltoraino heldu eta han elkarrengandik aldentu ziren: Domingos eta Franciscok Uruguaiara aldera jo zuten Uruguai ibaian gora. Ignacio berriz Curusucuata-ra (Argentina) joan zen. Guzti hau 1865. urtean gertatzen zen, atzean gelditzen ziren Euskal Herria eta familia, aurrealdean ametsak. Beste euskaldun bat ba omen zegoen garai hartan Uruguaiara, *Ochotorena* Hernaniarra, 1860. urtearen inguruan heldutakoa, baina ez zen beste euskal erreferentziarik Uruguaiako euskal komunitatetik kanpo.

Anaiek bertan hoteltxo bat eraiki zuten eta ondoren heldu ziren beste euskal familiak bide berdina eginez: *Lizarralde*, *Urroz*, *Zurita*, *Garrastazu*, *Ormazabal*, *Ugarte*, *Vergareche* eta *Arregui* beste batzuen artean. Laister *Ramona Roteta*, hau ere Astigarragakoa, Domingos Tellechearekin ezkontzera etorri zen, eta hotela saldu ondoren, lur zati bat erosi eta bertan Europatik ekarritako ardotarako “pinaud noir” mahats 16 hektarea aldatu zituzten, dena Uruguaiako Salto herritik idi gainean ekarria, eta denborarekin eskualdeko eta Rio Grande do Suleko estatuto ardo ekoizle ezagunak bilakatu ziren.

“Nire aitona nekazaritzan nabarmendu zen, eta familiako tradizio bat bezala nireganaino heldu zen lurrarekiko maitasun hori, nire bizitza osoa lurrari eta lurren etekinei eskaini diot.

Euskal familien arteko erlazioa estua zen, bai lagun artea eta bai negozioetan ere, adibidez: *Urroz*tarrek hazten zituzten ardien simaurra erabiliaz, *Tellechea*tarrek alpapa aldatzen zuten inguruko abeltzaintzat, hauen artean *Urroz*tarrek. Nire aitona-amonek bost alaba eta hiru seme izan zituzten nire amona alargun geratu arte. Domingos labankada batez hil zuen bizilagun baten morroiak. Garai haietan ez zegoen ez, txantxetan ibiltzerik!. Ordutik aurrera nire amona alargunak eraman zuen familia aurrera, bere presentzia izugarria zen eta gaur egun ere garbi gogoratzen dut matriarkatu harrek zuen indarra. Iganderoko

bazkaria amonaren etxean sakratua zen, eta erabaki garrantzitsu gehienak han hartzen ziren: mahaiaren inguruan eta amonaren aurrean! Oso erlijio zalea zen eta eliza urrun geratzen zitzaionez etxe ondoan bat eraiki zuen, San Miguel eliza, hortik pentsa amonaren izaera! Eta dena euskaraz, amonak ez zuen hitz bat ere portugesez egiten seme-alabekin”.

## **Eustaquio Ormazabal, bisionario bat**

“Eustaquio niretzako osaba zen. Caserosen (Argentina) jaio zen eta nire amaren iloba zenez Uruguaiara etorri lan bila eta gure etxean bizi zen. Inportazio-esportazio etxe batean lan egiten zuen familia alemaniar batekin, eta hauek nahiko diru egin ondoren Alemaniara bueltatu zirenean, negozio guztia berari utzi zioten. Eustaquiok laister negozioa handitu zuen eta beti zebilen han eta hemen ikerketan, langile aparta eta bizia zen.

Garai hartan handik azaldu zen *Pedro Ivanov* izeneko errusiar edo bulgariar bat, hiltegi baterako galdara bat eraikitza etorri zen eta nire aitarekin solasean ari zela, kontatu zion nola Uruguaiako gobernuarentzat petrolio distilategi bat eraiki zuen. Nire aitak Uruguaiaran gauza bera egiteko kapaz izango zen galdetu zion, eta Ivamovek berriz, planoak bertan zituela erantzun zion.

Igandero bezala, familia osoa amonaren etxean bazkaltzeko elkartu zenean, nire osaba Franciscori galdegin zion zer iruditzen zitzaion Ivanoven kontua, eta astelehenean bertan Eustaquio Ormazabalen lantokira joateko eskatu zion errusiar edo bulgariararekin. Eta honelaxe sortu zen *Destileria Riograndense de Petroleo* (1930), Brasilen lehenengo petrolio litroa destilatu zuena, hasiera batean eguneko 300 petrolio barrikarentzat egina eta denborarekin *Petroleos Ipiranga* bilakatuko zena, gaur egun Brasilen dagoen petrolio enpresa handienetako bat. Hasiera batean petrolio Bolibiatik etortzen zen trenez, Baina geroago Librestik ekartzen hasi ziren Brasilgo lehengo oleoduktoa sortu zutenean, ez ziren ez makalak!”.

Rubensek 16 urte zituelarik Uruguaiarako herri koxkorra atzera utzi eta 2.000 kilometrotara zegoen Piracicabako (São Paulotik 100 kilometrotara) unibertsitatera joan zen nekazaritza ikasketak egitera. Garai hartan Brasil osoko eliteek unibertsitate honetan egiten zituzten bere ikasketak, bertatik hainbat ministro eta errepublikako presidente irten ziren. Rubensek *Luis Simões* (Getulio Vargas Fundazioaren sortzailea), *Vitoria Rosseti* edo *Manuel Antonio Vargas* (Vargas presidentearen semea) bezalako jendea ezagutzeko aukera izan zuen. Rio Grande do Sul beti izan da Brasilgo historian zehar politikari eta mugimendu politiko indartsuen sortzaile, gaur egun ere “*gauchoak*” (Rio Grande do Sularrak ezagutzen diren bezala, “*gaucho*” ahoskaturik ) erreferentzia kultural oso nabarmenak dituzte eta beste brasildarrendandik beti nabarmentzen dira janzkera, mate edateko ohituragatik (chimarrão) edo musika eta folkloreatatik. Garai hartan Rubensek *Getulio Vargas* presidentea ezagutzeko aukera ere izan zuen, Uruguaiarako komunitatea ongi ezagutzen zuen bera ere “*gaucho*” zelako, Tellecheatarrek horien artean, bere ardoaren ospea urruneraino heltzea lortu zuten!.

Ikasketak 1939an amaitu ondoren São Pauloko Geografia Institutuan hasi zen lanean. São Pauloko Estatuaren bamealdearen garapenaren hasiera zen. Kafe laborantzaren indarrak bultzatuta (garai hartan Brasilek mundu osoko kafe ekoizpenaren %70 sortzen zuen) Brasilen barneko mugak zabaltzen zihoazen, eta trenbidea eraikitzeke ikerketa topografikoak egitea izan zen bere lehen lana.

“22 urte nituen garai hartan. Sinestezina egiten zait orain, 60 urte ondoren, nola egunak ematen genituen etxe bat ere ikusi gabe, ez herrixka bat ere. Historia egiten ari ginen lehenengo trenbide hura eraiki zenean. Gogoratzen dut gau batean gure dendan geundela gizonetzko bat nola azaldu zen. Erabat arduraturik zegoen emaztea erditzen ari zela eta arazoekin omen zegoen eta gure artean “doktores” bat zegoenez mesedez laguntzeko. Saiatu nintzen argitzen gizonari, delako “doktoorea” ni nintzela, baina nekazaritzan doktore, ez medikuntzan. Ala ere azkenean bere erreguei amore emanen han joan nintzen emakume gajoari nolabait laguntzeko asmoz. Animaliekin nuen esperientzia erabiliz eta jainkoari esker, beste arazorik sortu ez zenez jaiotza lasai izan zen eta dena ongi garbitu ondoren berriz ere kanpamendura bueltatu ginen. Oraindik bizi-bizi dago nire memorian egun hura. Hurrengo goizean gizona berriz azaldu zen umeari nire izena jartzeko baimen eske”.

Lehengo lan haren ondoren Brasilgo barnealde osoa ezagutzeko aukera izan zuen txerri eta oilo granjak eraikitzen laguntzen. Aitzindari lan horretan aritzeak Brasilgo egoera eta garapenaren ikuspegi zabal bat eman zion Rubens Tellecheari eta honela azaldu zitzaion bere herriaren alde lanean jarraitzeko aukera ezin hobea:

“Garai hartan *João Goulart* aukeratua izan zen Errepublikako presidente bezala, bere aita Rio Grande do Suleko lur jabe handi bat zen eta nire aitari ardoa erosten zion aspaldidanik. *Jango* (bere ezizena) eskola garaitik ezagutzen nuen, nire anaiaren gela berdinean ikasi bai zuen, *Figueredo* generala izango zenarekin batera, a zer ikasgela! *Berak deituta Nekazaritza ministeritzan lan egin nuen bost urtez, FAOren laguntzarekin nekazaritzako erreforma prestatzen. 1964ko Kolpe militarrek gure amets guztiak bertan behera bota zituen eta ni São Paulora bueltatu nintzen”.*

Rubens Tellecheak azken 50 urteetan Brasilgo nekazaritza eta abel zaintzaren garapenari egindako ekarpena oso garrantzitsua izan da. Beti teknologia berrien atzetik eta teknologia hauek Brasilgo egoerara egokitzen eta etorkizuneko teknikariak prestatzen eman du bere bizitzaren zati handi bat.

“1970. hamarkadan, 20 pertsonako talde bat nire kontu nuela, EEBB tako gobernuak gonbidatuta bertako oilasko-hazkuntzaren teknologia ikastera joan ginen. Brasilera bueltatu eta teknologia guzti hura gure errealitatera egokitzen saiatu nintzen taldearekin, Brasilgo txoko guztietara hedatuz. Gaur egun, Brasil munduko bigarren oilasko-ekoizlea da.

“*Estado de São Paulo*” eta “*Folha de São Paulo*” egunkarietan ere 50 urtez astero parte hartu du nekazaritza eta abel zaintzaz artikulua idatziz, beti,



Brasilen aurrerapena bultzatu nahian. Nigerian ere lau urtez lan egin zuen pentsu ekoizpena, hegazti-ekoizpena, garagardotarako sorgo ekoizpena eta abel zaintzan lan egin ez eta Kuban ere ibilia da azukre-kainabera hondakinekin papera ekoizteko teknologia ikasten eta hobetzen.

“Nire arbasoen Herria ez dut ezagutzeko aukerarik izan oraindik, baina nork daki egunen batean ...”

Tellecheatarren artean eta geroago, *Juan Remedi Siva Tellechea Echegarai* (Uruguaiara 1950) dago. Matilde Lemosekin ezkondua 1977an. Uruguaiako Kontsula Brasilen. Bere bi amonak euskaldunak, bat iparraldekoa (amaren aldetik) eta bestea hegoaldekoa (aitaren aldetik). Bere hitzetan:

“(...) Bi matriarka estilo ezberdinetakoak baina biak, emankorrak eta familia barruan agintea zutenak. (...) Autonomiaren sentipen pertsonala, familiarra eta nazionala zegoen. Nazionala independentziarekin lotuta, sustraien identifikazioaren ikur bezala. (...) elkarrizketa hau, nire amonei sor diedanaren adierazgarria da. (...) Beraiek saiatu ziren bizitzarako kode etikoak ematen. (...) Eta orain nik zuri galdetzen dizut: emakume euskaldunak nolakoak dira?, nire amonak bezalakoak dira?”.

### **Vergaretxetarrak, saga eusko-brasildar bat**

*Jose Antonio Vergareche Arrizabalaga* (Uruguaiara 1901-São Paulo 2001) jauna zendu zen egunean, hogeigarren mendeko euskal historiaren ohorezko lekuko bat joan zen gure artetik. Benetako Eusko-Amerikar honek, pertsona bakar batean uztartzen zituen brasildarraren gozotasun, adiskidetasun eta gizartekotasuna, euskal senaren zuhertasun eta lan ahalmenearekin. São Pauloko Euskal Etxera inguratzen zen edozein, euskaldun edo ez, bere etxean sentiarazten zuen Brasilgo bihotzean sorturiko euskal txoko honetan. Brasilen jaioa, Euskal Herrian hezia, gerra zibilean parte hartu eta galdu ondoren berriz ere jaioterrira bueltatu zen. Bertan, beste euskaldun talde batekin amets bat eraiki zuten: Brasilen ere bada Euska Herriko zati bat, Gemikako arbolaren bi kume eta guzti, São Pauloko Euskal Etxea.

*Juan Vergareche Intxaurrea*, aita, (Otxandio 1866-Zarautz 1942) gaztetan artzain eta Bizkaiko meategietan lanean ibili ondoren, familiako lagun batekin Uruguaiarataz hitzegin ondoren 1888an itsasuntziz, bere kabuz, Argentinarako bidea hartu zuen. Behin Argentinan, Rio de la Platan gora Uruguaiarara heldu zen. Ordurako beste euskaldun batzuk baziren bertan, horien artean oso lagun bilakatu ziren Tellecheatarrak.

Juan Vergarechek lehenik okindegi bat zabaldu zuen eta geroxeago denetariko janari-denda bat, “secos e molhados” deritzen zaiona. Lan faltarik ez zen eta negozioak ondo zihoazen: inguruko baserritarrei elikagaiak eta tresneriak hornituz, bertatik pasatzen ziren bidaiariekin trukean, euskal komunitate guztia bezala, Jose Vergarecheren bizia zuzendu zen eta urte batzuetan fortuna egiteko

aukera izan zuen. Euskal komunitatea sendoa zen Uruguaiar: komertzari, nekazari eta abeltzainak, eskualdeari oparotasuna ekarri zioten.

Beraz, urte batzuen ondoren, Salto del Toron etxe bat eraiki eta 1900. urtean berriz ere Euskal Herrira bueltatu zen, oraingoan emazte bila. Familiaren laguntzarekin *Eulalia Arrizabalaga Alzuaga* eibartar gaztea ezagutu zuen eta ezkondu ondoren elkarrekin Brasilerara bueltatu ziren. Familia hazten joan zen hurrengo urteetan: 1901ean *Jose Antonio Vergareche Arrizabalaga* jaio zen, eta bere atzetik beste 7 etorri ziren. Negozioak ere hazten joan ziren: “secos e molhados” dendaren ondoan botika bat zabaldu zuten inguruko baserritarrak hornitzeko. Horrela, 1908. urterako familia aberastua zegoen eta denak Euskal Herrira bueltatu ziren negozioa bere kide italiarrari, Pelegrini, utzi ondoren. 1925. urte arte gorde zuen negozioa bere kide eta lagun min zen Pellegrinik. Bost urtean behin Brasilerara bueltatzen zen kontuak argitzera eta bitartean eskutitzez mantentzen zuten elkarrekin negozioa. Azkenean, 1925. urtean negozioa kideari saldu eta ez zen gehiago bueltatu Brasilerara.

### **Jose Antonio Euskal Herrian**

Bien bitartean Jose Antoniok Lekarozen ikasketak bukatu eta Eibarren lanean hasi zen kontulari bezala Balenciaga lantokian, nahiz eta bere aitaren asmoak beste batzuek izan.

Jose Vergareche ameslari bat zen, baina oinak lurrean zituen ameslari bat: bere ideia Brasilgo Hegoaldean, Rio Grande do Sul-eko estatuan argindarra sortzeko mini-zentralak eraikitzea zen. Euskal Herriko orografiaren antza handia izanik, han ere zentral txikiak eraikiko zituen enpresa bat sortu nahi zuen eta horretarako Jose Antonio elektrizitate ikasketak egitera behartu zuen urte batez. Alferrik izan zen eta laster Balenciagan lan egiten hasi zen, bertan geraturik 19 urtez. 100 urte geroago, Brasilen bizi den energia krisiaren erdian, norbaitzuk mini-zentral hauen beharra aipatu dute! On Jose Vergarecheren ideiak aurrera egin izan balute!.

Eibarko kultur eta politika giroan buru belarri sartua ibili zen urte haietan Jose Antonio. Mendizale elkarteko kide eraginkorra eta Batzokiko Diruzain bezala. Eibarko giro politikoa gori-gorian zebilen urte haietan. Alde batetik sindikatu sozialistak eta bestetik EAJko abertzaleak. Bertan Espainiako errepublika aldarrikatu zen eta ondoren Gerra Zibila hasi zenean, diruzain bezala zuzenki nahastu zen arma ordainketa eta gerra garaiko diru mugimenduetan. Garai gogorak izan ziren haiek, fasziztak aurrera egiten ari ziren eta azkenean Bilbotik ihes egin behar izan zuen familia zatiturik. Beagle unti ingelesean Bordelera joan zen eta handik Marsella eta Nice-ra. Pasaporte Brasilarra zuela baliatuz, Uruguaiako enbaixadan Brasileraino joateko baimena lortu zuen.

“1937an, 30 urte ondoren, jaioterrirantz abiatu nintzen, atzean familia eta gerrateak deuseztutako herri eta amets bat uzten nituelarik. Bidaian zehar, tristura handiz, Gernikako bonbardaketaren berri izan genuen”.

## **Berriz ere Brasilen**

Bere aitak ia 100 urte lehenago egin zuen bezalaxe, Rio de la Platan gora Uruguaiara iritsi zen. Uruguai ibaiaren gainean lehengo zubia eraikitzen ari ziren garai hartan, Brasil industrializatzen hasia zegoen eta momentuko hiria São Paulo zenez, harantz abiatu zen gure gizona egun batzuk jaioterrian egin ondoren. Enpresari eibartar ezagun batzuek bazituen São Paulon, 1915-20 bitartean Brasilera heldutakoak. Brasilgo industrializazio bere hastapenetan zegoen eta Eibarren erreminta eta armagintzan lan egiten zuten euskaldun hauek Brasilen ere hantzeko negozioak eraiki zituzten. *Vitorio Areitio San Miguel* eta *Zubizarretak* burdingintzan eta metalezko etxekotesnagintzan ari ziren, *Balbino* eta *Santos Guisasola* anaiek, berriztarrak, arma fabrika bat eraiki zuten, *Bustindui* eta *Lizarriturrik* ere berbera egin zuten. Hauetako asko denborarekin Euskal Herrira bueltatu ziren, beste batzuk berriz brasildarrekin ezkondu eta familia izan ondoren ez ziren inoiz bueltatu eta gaur egungo eusko-brasildar familiak osatzen dituzte.

Jose Antoniok laster aurkitu zuen lana eta brasildarra zenez, ez zuen arazorik izan bizimolde berrira ohitzeko. 1941ean familia etorri zen São Paulora eta bizi berria eraikitzeari ekin zioten denak batera eta ondorengo urteetan brasilgo euskal komunitatean parte aktiboa hartu zuen Euskal Etxeko sortzaile eta bere lehenengo lehendakaria urtetan izanik.

## **4. XX. MENDEAREN HASIERA**

20.mendeko hasiera hau aldaketa sozio-ekonomiko handiz betea egon zen, mugimendu sozialen egonezina handia zen eta matxinada herrikoiak ugariak izan ziren. Biztanlegoa 1889ko 14 milioitik 1930eko 37 milioietara pasa zen eta bere banaketa ere asko aldatu zen, izan ere biztanlego osoa %164 hazi zen, Hegoaldeko estatuetan %275 hazi zelarik, lurralde hau Brasil osoko zentro dinamikoa bilakatzen zela garbi geratuz. Era berean, metropoli handien ezaugarriak zituzten hiriak sortzen hasi ziren, adibidez São Paulo eta Rio de Janeiro, eta bigarren maila batean Belo Horizonte eta Porto Alegre. Garraio eta komunikabideak zabaltzen hasi ziren eta hezkuntza ere hobetuz zihoan pixkanaka.

Ala ere aldaketarik garrantzitsuen aktibitate industrial hazkuntza da: 1907an 3.120 fabrika zeuden Brasil osoan, 149.000 langileekin eta 1930ean 18.800 fabrika eta 450.000 langile erabiliaz, %55 São Pauloko estatuan zeudelarik. Aldaketa guzti hauek gizartean ere aldaketa nabarmenak sortu zituzten, ordurarte klase nagusi ziren lur jabe handiek, industrial eta finantza burgesia berri baten sorrerari paso emanez. Bestalde langilegoa, hasera batean langile atzeritarrez osatua eta ondoren brasildarrez, izugarri hazi zen, batez ere hiri handietan. Europatik zetozen emigrante ugariak sozialismo eta anarkismoaren ideiak sartu zituzten langileriaren sindikatu antolaketa eta politizatzea bultzatuz.

Industrializatzeko prozesu honen ondorioetako bat nekazaritza-espportatzaile batean oinarritutako ekonomia batetik barne merkatura zuzendua zegoen ekoizpen industrial batera biratzea izan zen, Brasilgo sistema ekonomiko osoa aldatu zen. Orokorrean, honelako aldaketa sakon bat aurreko sistemaren krisi baten ondorio bezala sortzen da, eta gure kasuan, 1929ko krisiak, kafe laborantzan oinarritua zegoen nekazaritza espportatzaile sakonki astindu zuen. Urre erreserbak desagertu egin ziren, kafe zakuaren balioa %75era erori zen eta espportazioak %50era. Brasilgo ekonomiak kafe espportazioengan dependentzia osoa zuenez krisi egoera kritikoa bat somatzen zen, baina 1933rako ekonomia berriz ere hazten hasi zen barne industriaren hazkuntzarekin batera.

### **Euskal pilota Brasilen: pasio baten historia**

1928ko Martxoaren 9an, 26 urte zituelarik, *Ricardo Arnau* zestolari brasildarra pneumoniak jota hil zenean, São Pauloko egunkari guztietan azaldu ziren idatziak heriotza honek kirolarentzako eta gizartearentzako izango zuen galera azalduz. Bere joko “elegante e avesso aos trucs” (liraina eta trikimailuen aurkakoa), bere arintasun ikaragarria eta salto izugarriek, garaiko kronika egileen hitzetan, pelotari eta pilota zale brasildarren munduan garai bat itxi zuten.

Ricardo Arnauaren heriotzaren garaian lau frontoi profesional zeuden São Pauloko hirian (garai hartan 2 milioiko hiria): *Frontão Boa Vista*, *Frontão do Braz*, *Frontão Nacional* eta *Frontão Brailleiro*. Astero ospatzen ziren zesta puntako jokoak, gehienetan São Pauloko goi mailako gizarteaz bete beteriko frontoietan. Frontoi profesional horietatik kanpo beste 5 elkartetan jokatu zitekeen pilotan São Pauloko hirian: Clube Paulistano (oraindik bizirik, basamortuaren erdian oasi bat bezala), Clube Corinthians (oraindik frontoi txiki bat gordetzen dute) Associação Atletica de São Paulo, Club Ipé eta Club Banespa. Rio de Janeiro 1895. urtearen inguruan bost frontoi profesional zeuden: *Brasileiro*, *Cattete*, *Electro Ball*, *Lavadrio* eta *Municipal*. Hauetatik kanpo hainbat elkarteetan jokatu zitekeen pilotan, Club Flamengo, Vasco de Gama e.a. Rio de Janeirotik gertu dagoen Niteroi hirian ere bazen *Jai Alai* izeneko beste frontoi bat. Curitiba (Parana estatuko hiriburua, Brasilgo hegoaldean) ere bazen *Jai Alai* izeneko frontoi profesional bat eta Santos-eko hirian 1925ean gutxienez beste frontoi profesional bat bazegoen.

Ricardo Arnau-rekin batera, *Juan Martin Arnau*, *Prudencio Arnau*, *Bertho*, *Helio*, *Carioca*, *Antonio*, *Paulista*, *Americo*, *Martin*, *Gaspar*, *Melchor*, *Ugarte*, *Uria*, *Isidro Iraola Genua*, *Nilo*, *Julio*, *Lorente*, *Ansola*, *Albisua*, *Villabona*, *Marcelo Fernandes*, *Juanito Gogorza*, *Alberti*, *Alberto Munita*, *Zabaleta*, *Manuel Renoir*, *Juan Antonio Fares* beste askoren artean ziren garaiko pelotari ezagunenak São Paulon. Rio de Janeiro berriz beste hainbeste gertatzen zen bertako pelotariekin, eta estatuen arteko txapelketak antolatzen ziren milaka pilotazaleen gozamenerako. São Pauloko pelotariak omen ziren hoberenak “no fidalgo esporte vasco”. Jokoari “cesta”, “pelota” edo “pelá” deitzen zitzaion, eta jokalariei berriz, “pelotari”.

Baina Brasilgo pilotarien historia 1900. urtearen aurretik hasten da. Jakina da pilotari euskaldunak Rio de Janeiroan 1895ean ari zirela jokatzeko eta garai hartako "O Estado de São Paulo" egunkarian datorrenez: "frontoitik kanpora irteten diren pilotek, inguruko etxeetako leihoak eta teilak hausten dituzte, bizilaguneei kalte handiak sortuz". Beraz suposa daiteke pilota enpresari, frontoi eraikitzaile eta pilotari profesionalak 1850. urtearen inguruan Brasil ongi ezagutzen zutela. 1937. urterako brasildar edo euskal-brasildar pelotariak ezagunak ziren pilota mundu osoan eta Cuba, Mexico eta Txinan jokalaria bezala ari ziren. Adibidez *Juan Antonio Fares*, São Paulon jaioa 1915ean atzelari bezala famatua izan zen Mexico eta Cuban 1930. hamarkadan.

Brasildarrek zesta puntari egin dioten ekarpenetako bat, zesta puntak gaur egun duen itsura da: gaur egungo zesta puntak, beren kurba bat batean hasten dute larruzko eskularruaren ondoren, igitai itxura emanez zestari. Aldaketa hau benetan argia izan zen: alde batetik zestaren goialdeko zatia ezabatzen zuten, inoiz erabiltzen ez zen zatia izan ere pilota zestaren erdiraino bakarrik heltzen baita. Eta bestalde pilotaren kontrola errazten zuten goialdetik ihesa zailduz. Ez da erraza jakitea noiz zehazki gertatu zen aldaketa hau, baina 1900. urtearen inguruan gertatu zen. *Pedro Olazabal* zesta egile famatuak dionez 1906-1908 tartean sortu zen hobekuntza hau eta dudarik gabe Brasildik etorri zen. Garai hartan bere aitaren etxera etortzen ziren pelotariak "Brasilgo estilora" egindako zestak eskatzen omen zituzten.

1920-30. urte inguruan zesta puntaren hedapena eta fama Brasil osora zabalduta zegoen, Brasildar eta kanpotar pelotariak elkarren aurka ekiten ziotelarik frontoi profesional ugarietan, jokoa erabat "gizarteratua" zegoen ... 80 urte ondoren, guzti hau gutxi batzuen memorian bakarrik geratu da eta jokoa pasioz betetako jokalaria gutxi batzuek bizirik mantendu dute Brasilgo azkeneko frontoietan.

### **Pilotaren memoria bizirik**

Beste pilotari famatu bat *Isidro Iraola Genua (Tolosa, 1902-1959)* izan zen *Magdalena Iraolarekin* ezkondua. Bere alabak, *Luiza Helena Iraola de Azevedo (São Paulo, 1939)* kontatzen digu nola São Pauloko frontoietan bere bizia ongi baina hobe egiten zuten pelotariak. Ala ere 1930. urtean *Getulio Vargas* presidenteak apustu jokoak debekatu zituenean, milioetako kontratu batekin Shangayra joan ziren pilotan egitera. Shangayko frontoietan izugarriko arrakasta izan ondoren, Gerrate Mundiala zela eta bertako bizitza eroso utzi eta Rio de Janeiroa bueltatu ziren bertatik Miamiara joateko asmoarekin baina gerratearen hasierarekin São Paulon bukatzen dute. Beti ere frontoiak berriz zabalduko zituzten ilusioarekin entrenatzen jarraitu zuten azkenean *Dutra* presidenteak betirako frontoi profesionalak itxi zituzten arte, honekin Brasilgo pilotaren urrezko aroari amaiera emanez.

*Ignacia Teresa Arnau Bengoechea (São Paulo, 1927)* andereak kontatzen digu nola bere aita, *Francisco Luis Bengoechea* eta bere ama, *Maria Cristina Arnau* São Paulon ezagutu ziren:

“Nire aitona-amonen São Pauloko etxea beti pelotari eta pilota kontuz beterik egoten zen. Aitona, *Ramón Arnau*, euskalduna zen, Prudencio Arnau general karlistaren ondorengoa, eta amona, *Teresa Goenaga*, gipuzkoarra. Familia handia izan zuten eta gehienak pilota inguruan bizi izan ziren: *Juan Martín Arnau* (osaba Juanito) pilotaria izan zen joko batean biriketan pilotakada batek jo zuen bitartean. *Prudenciori* berriz, pilotak buruan eman zion eta larriki zauritu. *Ramón*, hau ere pelotaria, Shangayn jokatu zuen. Eta *Ricardo*, Brasildarren artean famatuena eta maiteena, 1928an hil zen pneumoniak jota 28 urte zituelarik. Nire aita 18 urte zituelarik etorri zen Brasilerara, pilotan egitera Boa Vista frontoietan, eta beste pilotari asko bezala, nire amonaren etxean geratu zen”.

1922an ezkondu ondoren, eta Brasilgo pilota munduak etorkizun gutxi zuela ikusirik, 1932an Txinara joan ziren pilotan egitera. Bertan bi urte egin ondoren, 7 urte zituelarik amarekin Brasilerara bueltatu zen. Ez zuten gehiago aita ikusi. Urteak pasa ziren eta Venezuelan zegoela jakin zuen, beste emakume batekin ezkondua eta familia berri bat osatua.

“Nire burua, nahiz eta brasildar izan, euskalduntzat jotzen dut: harro naiz euskaldun odola nire zainetan dudala jakiteaz.. Nire familiako emakume euskaldunak indar handikoak ziren, dominatzaileak, generalak ... ni bezalaxe!.” Bere hitzetan: “Las mujeres vascas son amorosas, madres amantísimas, tienen en las manos y el corazón la medida y hora cierta del cariño y de la represión, por eso el amor ha sido una tónica en mi vida”.

Euskalduntasuna bizitzeko era desberdinak, belaunaldietan barrena, Brasilgo lur zabaletan.

## **Garai gogorak pilotarentzat**

1930ean apustuak debekatu ondoren pilotari profesional gehienak Brasildik alde egin zuten, batzuk Shangay aldera, besteak Miami edo Euskal Herrira, eta urte gutxi barru ez zen frontoirik gelditzen ez São Paulon ez Rio de Janeiron: zinema, etxebizitza edo aparkaleku bilakatu ziren. Eta frontoiekin batera, memoria historikoa galdu egin zen: igandero frontoiak betetzen zituzten pilotazaleek jokoa ahaztu zuten eta gaur egun inork ez daki “pelota basca”, “pelá” edo “frontão” zer den.

Ala ere pilotazale talde txiki batek bizirik mantendu zuten jokoa urteetan zehar *Club Paulistanoko* frontoian. *Marcelo Fernandes* pilotari profesionala izandakoak bertan jarraitu zuen bere heriotza arte pelotari berriak entrenatzen eta era berean frontoia zutik mantentzen. Gaur egun, Paulistanoko frontoia São Pauloko hiriaren patrimonio historikoaren parte da, eta 200ean jasandako berrikuntzekin, beste 100 urteetarako frontoia daukagu!.

*Clube Corinthians*-en ere bada frontoi bat baina bertan frontenisa bakarrik jokatzen dute. Bestalde badira oraindik Rio de Janeiro eta São Paulon esku hutsez gomazko pilotarekin jokatzeke frontoi txikiak, modalitate hau asko jokatzen da Hego Amerika osoan.

## **Eskuz pilota edo bakarrik arriskuaren aurrean**

Larruzko pilotarekin eskuz Brasilgo frontoi batean norbait ikusi ezker, ziurtasun guztiz *Heraldo Biscayzacu* (1942, Ciudad de Carmelo, Uruguai) edo bere ikasleren bat izango da. 61 urteko pilotazale porrokatu honek "pilota eskuan eta ibili munduan" esaldiak gidaturik, 9 urte zituenetik jo eta ke ekin dio Amerikako hainbat frontoietan pilotazale bezala. Uruguaiako euskal txoko batean jaioa, bertan eman zituen bere lehenengo pausoak arraunean eta ondoren esku pilotan. 13 urte zituela poliki ekiten zion eta dagoeneko inguruko frontoi ospetsuetan ari zen jokatzen.

"Nire familia Xiberuatik etorritakoa da. 1870. urtearen inguruan heldu ziren bi anai Montevideora, bata Argentina aldera joan zen eta beste Uruguaiaren geratu zen, ez ziren inoiz berriz elkartu. Familiak Euskal Herriarekin kontaktua galdu zuen 1998. urtean berriz ere Argentinako familiarekin kontaktuan jartzea lortu nuen arte, 120 urte ondoren".

Ameriketara sarridan gertatu ohi den bezala, lehenengo bi belaunaldiak euskaldun arteko Ezkontzak izan ziren, Heraldoren gurasoak berriz aita euskalduna eta ama alemaniar-guarani ziren. Ala ere, euskalduntasun hori beti bere bizitzan gidaria izan da:

"euskalduna izatearen sentimendu hori beti oso bizia izan da eta euskal pilotari diodan maitasunak beti bizik mantendu du. Nire aitak ez zidan inoiz euskararik irakatsi ez eta Euskal Herriaz hitzik egin, baina euskaldun izatearen emozioa pasa zidan ... eta oraindik bizirik dirau, eta nire alabei pasatzen saiatu naiz. Horregatik joan nintzen Euskal Herrira nire sustraien bila, eta bertan, 1630ko hilarrietan nire familiaren izena ikustean sentitu nuena ... zirraragarria da".

Bizitzaren bideek Argentinara eraman zuten eta bertan Eva Escobar-ekin ezkondu ondoren Familia osoa Brasilerara joan zen 1974an. Lanak uzten zion denbora urrian esku pilotan egiten saiatzen zen nahiz eta Brasilen eskuzko pilotaren tradizioirik ez izan. Banespa Clubean gomazko pilotarekin jokatzen duen taldetxo bat aurkitu ondoren bertan entrenatze lanetan hasten da. 1986. urterako taldea erabat handitzen da eta lehenengo barne txapelketa antolatzen dute. 1980. urtean São Pauloko Euskal Etxea ezagutu zuen eta bertako frontoiaren egoera tristea ikusirik Clube Paulistanoko jokalariek, Euskal Pilota Nazioarteko Federakuntza, Eusko Jaurilaritza eta Euskal Etxea elkartu ziren frontoiaren berrikuntza lanak aurrera eramateko. Horrekin inguruko gaztetxo talde bat eskuz jokatzen hasi zen bere begiradapean, nork daki esku pilotako Ronaldinhoren bat sortzeaz ez ote dagoen!.

“Euskal pilotak, eta zehazki esku pilotak nire bizitzan izugarritzko garrantzia du. Ibili naizen toki guztietan beti aurkitu dut norbait jokatzeko eta jokia zabaltzea eta irakasteak, erabateko poza ematen dit”.

## Nazioarteko konexioa

“Nahiz eta Irun ez den tradizionalki pilotazale izan, nire aita azkoitiarra zen eta berak utzi zidan pilotari zaletasuna. Umetatik gogoratzen dut nire burua eskuan pilota nuela. Gerrate zibila garaia Baionan pasa nuen eta han etxe barruan ibiltzen nintzen pilotan, gero, Irunera bueltatzean, egun osoa frontoian pasatzen nuen 22 urterekin ezkondu nintzen arte”.

*Joseito Iraundegi Arrospide* pilotazale bezala definitu ezker ez gara oker izango: ume garaian sustraitutako zaletasun orrek gaur egun ere begiak pizten dizkio pilotaz hitz egiten duenean. Bizitza osoa pilotari eskainia eta pilotaren inguruan pasa duen irundar honek, pilota munduan bere bide luzea Irungo Kurpil Kirolak elkartean hasi zuen. Urteak eman ondoren pilotaren zabalkuntzan lan eginez, Gipuzkoako federazioan lan egin zuen eta ondoren Nazioarteko Federakuntzan. Idazkari orokor bezala (1978). Garai berean “ El Diario Vasco” egunkarian pilota sailean kolaboratzaile bezala ekiten zion. Nazioarteko Federakuntza hazten zen arabera lan kopurua ere handitzen joan zen eta azkenean 1984. urtean, pilota munduan profesional bezala hasi zen lan egiten Federazioko Idazkari Orokor bezala.

“Eta gaur arte jarraitzen dut, naiz eta jubilatuta egon. Azken urte hauetan trinketearen hedakuntzan lan egiten Irungo Ramuntxo Trinkete Klubean lehendakari bezala 1995tik.

Pilotak jende asko ezagutzeko aukera eman dit, eta guztien artean *Alfredo Soeiro*, *Soraya Cuellas* eta *Heraldo Biscayzacuk* leku berezia dute elkarlanean sortu dugun adiskidetasunagatik. Pilotagatik Brasilen egin duten eta egiten ari diren lana izugarria da eta benetan txalotzekoa”.

Elkarlan hau hasi zenetik, São Pauloko Euskal Etxeko frontoiaren berrikuntza izan zen unerik garrantzitsuenetakoa. Eusko Jaurlaritza eta Nazioarteko pilota federazioaren partaidetzarekin frontoia handitua eta berritua izan zen inguruneke pilotari gazteak erakartzeko proiektu baten barne. Nazioarteko federazioarekin hasitako lan honen fruituetako bat *Mikel Bringas* (Donostia, 1969), federazioaren batzorde teknikoko partaideak, 1997an 10 egunez São Paulon eskaini zuen esku-pilotako ikastaroa izan zen:

“Gaztetatik pilota munduan ibili naiz, pelotari bezala eta azken aldirian Federazioaren batzorde teknikoan lanean mundu osoan pilota ikastaroak emanez. São Pauloko ikastaroan oinarritzko teknikak erakusten saiatu nintzen: eskuen prestaketa, pilota mota desberdinak, prestaketa fisikoa e.a. Brasilen maila oso eskasa da, jokia oso gutxi hedatua dago eta gure nahia teknikariak prestatzea da pilota hedatzen joateko. Brasildarrak ahaztuak egon dira urteetan eta benetan txalagarria da nola



bizirik mantendu duten zesta punta eta pilota han! Laguntza oso gutxi daukate federaziotik baina gauzak egiteko izugarritzko gogoia eta pasioa dute. Pilota erresistentzia sinbolo bat da eta horretarako izugarritzko kemenarekin lan egiten dute. Alfredo Soeiroren lana hunkigarria da, euskaldunok baino gehiago maite du zesta punta eta nahiz eta adinean aurrera joan han ikusi nuen jo eta ke pilotan.

Munduan zehar pilotaren etorkizunari buruz kezka handiak ditut: 19. mendean pilotak munduan zuen hedapena eta gaur egun gelditzen diren frontoi urriak ikusiz pena handia sentitzen dut. Pilota euskal kulturaren zati handi bat da eta mundu mailan euskaldunon irudia zabaltzen lagundu duena, irudi oso positiboa gainera. Lan berezi bat, esfortzu politiko bat egin beharko litzateke guzti hau berreskuratzeko. Adibidez trinketearen bidez, garai modernoetara egokituagoa dagoen pilota bat eramanaz”.

### **Frontão Paulistano: 100 urteko pasio baten historia**

1946an frontoiak itxi zirenean pilotari asko eta askok atzerriaren bidea hartu zuten, Shangay aldera, beste batzuk Mexiko eta EEBB-rantz eta Euskal Herri aldean zortea saiatu zutenak ere izan ziren, *Breiler*, Rio de Janeiroko pilotariaren antzera. Zesta puntaren mundua apustueta oinarrituta zegoenez, hauek desagertzean kirola ere desagertzean egon zen, eta garai hartan zeuden frontoi profesional guztiak gaur egun historia dira, zinema edo parking bilakatuta, eta zesta punta bera eta euskal pilota orokorrean historia izango zen pilotazale gutxi batzuen pasioagatik izan ez balitz.

São Pauloko Clube Paulistano tradizionalen gelditzen da Brasilgo azkeneko frontoi handia, 1922an eraikia bere 50x12 metroekin gaur egun arte basamortuan oasi bat bezala dirau pilotari berriak sortuz XXI. mendean baina. Inoiz joko profesionalik izan ez zuelako mantendua izan zen eta bertan, *Marcelo Fernandes* profesional ohiak jokatzeko eta jokalar berriak sortzeko jarraitu zuen bere heriotza arte 1980an. 1954 (Uruguai) eta 1958go (Biarritz) munduko pilota txapelketetan Brasilgo ordezkari bezala aritu zen *Caramururekin*.

Gaur egungo zestalarien artean *Alfredo Soeiro* (Portugal, 1936) dugu, lanbidez psikiatra ezaguna, 37 urte zituela Marcelo berak lagundu zion zesta puntan lehenengo pausoak ematen. Zesta puntaz hitz egiten hasten denean begiak pizten zaizkio, ume baten irrifarrez gogoratzen ditu lehenengo pausoak frontoian:

“Marcelok bahitu ninduen eta gauza arraro hura nire eskuari lotu, nire erregistrotik erabat kanpo zegoen joko hura, pilota ziztu bizian nire inguruan eta ni non jarri ere ez nekiela!” Horrela hasi zen denborarekin pasio bilakatuko zen esperientzia. “Marceloren heriotzarekin zestalariek umezurtz geratu ginen, ez pilotarik, ez xisterarik ... gainera Marcelok inoiz ez zigun kanpoan jokatzerantz irtezera animatu, gure maila baxuagatik edo ...”.

Portugalera egindako bidai batean Donostiaraino inguratu zen Alfredo eta bertan ikertzen hasi zen ea non aurkitu zestalariren bat edo pilota egileren bat.

“Zestalarri gazte bat ezagutu nuen hotelean, bertako andre baten semea, eta biharamunean elkartzeko geratu ginen. Donostiako alde zaharrean, gela batera lagundu zidan eta sartzean gizon batek ongi etorria eman zidan, Munduko Euskal Pilota Federakuntzaren zuzendaria zen, *Jesus Iriondo*. Pentsa dezakezu nire ustekabea nolakoa izan zen!”.

Bere xistera eta pilotez gain hainbat frontoi ezagutzeko aukera izan zuen, jokalarri profesionalak topatu eta batez ere, Brasil berriz ere pilotazale komunitatean sartu zen. Guzti honek haize berriak eman zizkion Paulistanoko frontoi zaharrari eta 1989an, 41 urte ondoren, berriz ere munduko txapelketa batean aurkezteko gonbitea jaso zuten Brasilarrekin.

“Kubako esperientzia izugarria izan zen, egin genuen aurrerapen teknikoa izugarria izan zen eta nahiz eta lehiaketan aukerarik ez izan, Kortaren aurka egindako tanto bakar hura oraindik ere biziki gogoratzen dut. Pasioak bultzatuta joan ginen eta pasioa izan zen balio izan zuena. Ondorengo urteetan aurrerapen handiak egin genituen eta azkeneko txapelketan EEBBren aurka 23 tantora heldu ginen”. Gaur egun Paulistano frontoien 12 bat lagun zesta puntan, 10 bat paleta eta beste hainbestek frontenisen ekiten diote. Gazte gehiago erakartzeko Mexikoko sistemaz baliatzen dira teniseko pilotekin lehenik eta ondoren baseball-ekoekin entrenatzen hasteko oso emaitza onekin.

“Zesta puntaren etorkizuna ziurtatua dago, hazten joango da datozen urteetan, ala ere, pena da beste zesta punta frontoirik ez edukitzea São Paulo edo Brasilen txapelketak antolatzeke gure artean, horrek bizitasun handia emango lioke Brasilgo zestari”.

Pilotaz hitz egitean begiak pizten zaizkion beste bat *Soraya Cuellas* brasildarra da. Urteetan tenislari profesionala izan ondoren, badmintonean ere ekinaldi bat egin eta zesta puntan lagun batek gonbidaturik hasi zen. Egun hartatik, larunbata eta Paulistanoko pilota jokoa (zesta punta, paleta edo frontenisa) sakratua bilakatu da sãopaulotar honen bizitzan. Kubako txapelketan hasi zen frontenisen jokatzeko eta trinketea ere han dastatu zuen, eta ordutik, amets bat: Brasilen Trinkete bat eraiki: “*Trinketeak brasildarren aurpegia dauka: dibertigarria, oso dibertigarria, urte osoan jokatu daiteke, bizkorra, alai ... etorkizuna trinketean dago.*”

Venezuelako azken munduko txapelketan final laurdenetara heldu ziren eta Frantziaren aurka galdu, hau izan da orain arte kirol aldetik Brasilarrekin pilota munduan izandako ondoriorik onena. Emakumeen presentzia da brasildarrekin pilota munduari ekarri dion beste “berrikuntza” bat:

“70 urteetan pilota Federakuntza Internazionalerako bilera batean parte hartu zuen lehengo emakumea izan nintzen, benetan esperientzia izugarria eta niretzako ohore handia”.

Pilotak bere bizitzan suposatzen duenaz galdetuta: “*Bizitza bera da niretzat, pilota bizitza da. Mundu osoan jokatzeko aukera eman dit, bizipen osoa da niretzat, ez kirola bakarrik. Pasio bat!*”.

Alfredo Soeirik berriz: *“persona bakoitzak bere bizipena du, niretzat, jai alaiean ez daukat adinik, denbora gabekoa sentitzen naiz, arduragabe osoa, festa, jokoa ...”*.

2001eko urrian Paulistanoko frontoi zaharrak aspaldian eskatzen zituen berrikuntza lanak amaitu zirenean, pelotari talde honek bizi izan zuen une magikoak urte askotarako indarra eman zion pilotari Brasilen. Frontoia itsura berritua dago, arazo tekniko batzuk ere konpondu dira eta erakarpen askoz ere handiagoa du gazteentzat. Mundu osoan Brasil “o país da bola” bezala ezagutzen da, etorkizunean zergatik ez “o país da pilota”.

### **Getulio Vargasen garaia**

1929ko krisi ekonomikoak izugarritzko zauria eragin zuen Brasildar ekonomian eta honek São Pauloko kafe ekoizleen botere politikoa gutxitu zuen, Minas Gerais eta Rio Grande do Suleko militar liberal eta nazionalisten elkartearena handituz. 1930.go hauteskundeetan liberalen hautagaiak galdu zuenean, militarrek boterea indarrez hartu zuten eta Getulio Vargasi eskuratu zioten Brasilgo lehendakaritza. Giro nahasi honetan Vargasek bere trebezia politiko guztiaren beharra izan zuen eta hurrengo 20 urteetan boterean mantentzea lortu zuen. Bere gizarte sostenguaren zati txiki bat erreforma politikoetatik eta zati handi bat bere demagogia, populismoa eta nazionalismoaren arteko nahasketatik zetorren.

Brasilgo ekonomiak kafe esportazioengan dependentzia osoa zuenez krisi egoera kritiko bat somatzen zen, baina 1933rako ekonomia berriz ere hazten hasi zen honek industrializazioa bultzatuz Vargas presidentearen politikak lagundurik. Beraz, krisi honek industrializazioa bultzatu zuen Vargas presidentearen politikak lagundurik. Krisiarengatik inportazioak murriztu ziren eta barne eskaria handitu zen, horri erantzuteko industriek beren ekoizpena handitu zuten orain kanpoko produktuen konpetentziarik gabe eta ekonomia berriz ere hazten hasi zen.

Hazkuntza industrial honek erakarrira eta dagoeneko sortzen ari zen euskal koloniak lagundurik, hainbat euskaldunek Ameriketarako bidea hartu zuten. Hauen artean: *Balbino Guisasola* eta *Santos Guisasola* berriztarrak. 1915. inguruan heldu ziren eta arma fabrika bat eta São Pauloko erdialdean, Celso Garcia kalean, denda baten sortzaileak izan ziren. *Vitorio Areitio San Miguel* eibartarra eta *Zubizarreta*, biak burdindegí baten jabeak garai berean, kortxo kentzekoak egiten zituzten. *Dora Lucia Alberdi*, *Castelo* arma fabrikaren nagusia, *Jose Maria Lizarriturri* eta bere kidea zen *Bustindui*, eibartarrak, 1928. inguruan heldu ziren eta Brasilgo industrializazioaren hasieran parte hartu zuten *Arrate* izeneko zerra fabrika batekin.

## 5. XX. MENDEAREN ERDIALDEA

Juscelino Kubitschek, JK, presidenteetatik maitatuenetakoa, 1956ean hautatua izan zen. Bere agindupean **Brasilía**, hiriburu berria, eraiki zen Brasilgo barnealdearen kolonizatzeari bultzada izugarri bat emanez. Atzerritar kapitalari ateak zabaldu zizkion industrian inbertsio berriak erakarriz eta auto-industriari hasiera eman zion. 1920 hamarkadan heldu ziren enpresari euskaldunen arrakastak eta egoera ekonomiko arrakastatsuak (batez ere garai hartan Europan bizi zen giroarekin konparaturik) hainbat euskaldunentzat Brasil bere ametsetan jarri zuen. Espainiako Gerra Zibilak ere hainbat iheslari ekarri zuen gerra garaian eta gerra ondoren, nahiz eta Argentina, Uruguai, Mexiko edo Txile gogokoagoak izan.

Horrela, giro horretan, 1950. urte inguruan São Pauloko hirian lehenengo aldiz euskal komunitatea deitu genezakeen zerbait osatu zen: Euskal Herria jatorri zuten giza talde bat, beren burua euskalduntzat jotzen zutenak, elkar ezagutzen zirenak eta elkarrekin jaioterriko zati bat Brasilera ekarri nahi zutenak. Talde honek orain arte Brasilen izan den euskal etxe bakarra, "*Eusko Alkartsuna de São Paulo*", osatzeko kemena izan zuten. Oso jatorri desberdineko euskaldunek osatzen zuen talde hau, enpresari txiki edo beste edozein lanbide dunak, denek zuten ezaugarri komun bezala bere espiritu ekintzailea: etxetik urrun, hizkuntza arrotz bat, herri kultura desberdin bat (nahiz eta brasildarrak oso herri harkorra osatu), azken batean klima eta elikadura desberdin bat, bestelako egoera baten erdian, beren ametsak aurrera ateratzeko gai izan ziren.

Jaioterrian etorkizun iluna ikusten zuten batzuk, besteek Gerra Zibil ondorengo giro sozio-politiko ezin zuten jasan, egoera ekonomikoa Espainian ez zen onenetakoa eta horrek bultzaturik ekin zioten Brasilerako bideari. Garai hartan São Paulora inguratu ziren euskaldunen kopurua asko handitu zen, batzuek, esan bezala, zuzenean Euskal Herritik etorri ziren, beste batzuk berriz Argentina edo Uruguaien zituzten familien bidez Ameriketaraino etorri eta ondoren Brasilera inguratu ziren. Batzuek oraindik Brasilen jarraitzen dute, familiak osatu eta erabat eusko-brasildarturik, beste asko herrira bueltatu ziren aspaldi, baina denek utzi zuten beren marka herri honetan eta denek daramate betirako Brasil eta brasildarren zigilua. Gutxi batzuk aipatzeko hemen zerrrenda:

*José Eizaguirre, Luiz Izquierdo, lehen aipaturiko José Antonio Vergareche eta bere emazte Victoria Maitre Jean, José Ramón Zubizarreta Oteiza, Tolosa, Ricardo Matesanz Aranburu, Gloria Madariaga San Sebastián, Miguel Celaya Zubizarreta eta Milagros Vazquez bere emaztea, Jose Ramon Urraza Ugarriza, Paben Garaizabal Insasti, J. Alberdi, Azurmendi, J. Goialde, G. Jaio, Lopez Zarate, B. Rekalde, J. Ezkiogo, J. Fernandez, A. Artigas, J. Arresegor, Vicente Moreno eta Crucita (errioxarrak) bere emaztea, Ignacio Beotegi Inza eta María Cruz Corres Perez de San Pedro bere emaztea, Victor Salazar, Vicente Murua Etxeberria eta María Dolores Iñarra Orcaizaguirre bere emaztea, Pedro Jayo Bernedo eta Madalena Pita Jayo bere emaztea, José María Sanz Navarro eta*

*Hermenegilda Velasco Matute bere emaztea, Dora Lucia Alberdi, Rafael San José Rodríguez, Elías Echegoyen Tabar, Ángel Orue Pagazaurtundua, José Antonio Trasabares Artigas, Luis Maiztegui Arando, Jesús Alberdi Eguren, José Fernandez, José Ezquioga Iruvano, Domingo Agote Arteaga, José Javier Arresegor Gorriaran, Francisco Alaba, José Antonio Alaba, Luis Maria Echegoyen Roitegui, Jorge Beitia Sepúlveda, Amable Martínez-Conde y Elustondo, Domini Peinado eta Agapito, Antonio Valero Ojeda, Evaristo Martín Sanz, Juan José Lizaso Oronoz, Pedro Jayo Bernedo, Jesús Aguirrebeitia Mendibe eta María Carmen Arenaza Aranburu bere emaztea, Juan José Arrue Urriaga, Víctor Lascurain Ariznabarrena eta Angeles Arizaga bere emaztea.*

Hasiera ez zen erraza izan inorentzat, nahiz eta ordurako euskaldun batzuk izan eta hauek besteei bidea errazteko dena egin. *Víctor Salazar (Barakaldo, 1921)* jaunak kontatzen digun bezala:

“Gerra zibil garaian nik 15 urte nituen eta nahiz eta fusilik hartzerik ez nuen izan bolondres bezala joan nintzen lubakiak zabaltzera. Gerra oso gogorra izan zen eta gogorragoa oraindik gerra ondorengoa galtzailentzat. Nire bizitza berregiten saiatu nintzen gerra zibilaren ondoren, margolari lan batzuek eginez eta ondoren labe garaietan ere ekin nion. 1944an alargundu eta berriz ezkondu nintzen *Elvira Bolodino de Amosarekin*. Gizartearen presioa izugarria zen, egoera jasan ezina eta itogarria egiten zen une askotan, eta bestalde profesionalki ere irtenbide handirik ez zegoenez, 1950ean Brasilen zegoen Elviraren familiarengana ekin genion. Nire iragan abertzaleagatik arazoak izan genituen bisadua lortzeko, baina azkenean Txileko enbaxadaren bitartez Espainiatik irtetzea lortu genuen eta bidai aldrebes baten ondoren Santoseko portura heldu eta handik *Rio Clarora* (São Pauloko estatuan) joan ginen. Bertan geratu ginen 50 urtez.

Brasilen aurkitu genuen bizitzeko eta pertsona bezala hazteko behar genuen askatasuna eta espazioa. Nire enpresa sortzeko aukera izan nuen zentral elektrikoak eraikitzen eta Rio Claroko alkate izateko gonbitea ere jaso nuen”.

*Miguel Celaya Zubizarretak* (Urretxu, 1922) euskara garbian kontatzen digu São Pauloko bere etxean Brasileraino nola heldu zen:

“Etorkizun handirik ez nuen ikusten Euskal Herrian, eta batez ere bizitzan hobetzeko eta hazteko aukera baten bila irten nintzen. Lehenengo Argentinara, bertan izeba bat bai nuen. Han debora motzez egon nintzen, izan ere, Euskal Herrian bezala egoteko hobe bueltatzea! Lagun italiar batekin 1953ko Urrian São Paulora inguratu ginen zer nolako mugimendua zegoen ikusteko eta hiri moderno, erakargarri eta eroso bat aurkitu genuen. Lanbide bezala tornulari nintzen eta garai hartan Brasilgo auto industria sortzen ari zen São Paulon (denborarekin Hego Amerikako gune industrial handiena izango zen -ABC Santo André, São Bernardo, São Caetano- eta ezaguna), beraz ez nuen zailtasun handirik izan lana aurkitzeko. Profesional onen behar handia zegoen garai hartan eta lana barra barra aurkitzen genuen mekanika arloan esperientzia genuenok.

Lagun baten bidez *Ricardo Matesanz* eta *Fabian Garaizabalen* helbidea lortu eta honela ezagutu nuen bere enpresa, *TERMOTEC*, auto industriarako pezak egiten zituzten eta berehala beraiekin hasi nintzen lanean. Denboraldi baten ondoren beste hiru kideekin (*Evaristo Martin Sanz* Bilbotarra, *Juan Antonio Porras Pardo Iturriaga* eta *Juan Francisco Peralza del Hoyo*, biak burgostarrak) *UMBE Metalurgica* osatu genuen auto industriarako pezak eginez, eta hortik aurrera negozioak ederki joan zitzaizkigun, hori bai lana franko egin behar izan genuen, falta ez zena lana zen! Gero, 1963an, kide bat irten zen eta enpresari izena aldatu genion, *KAIKU*, euskaldunagoa, eta gaur arte dirau”.

Nahiz eta italiar ugari emigratu garai berean, euskaldunak elkarrekin lan eta bizitzeko joera zuten, batzuetan espainol, katalan eta gailegoekin ere elkartzen zirelarik. *Ricardo Matesanz Aranbururen* (Tolosa, 1923) Brasilera bidea besteen antzekoa da: Gerra Zibilaren iheslari Frantziara Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin urte batzuetan mekanika proiektuetan lanean ibili ondoren Argentinara joan zen bizi hobea baten bila 1950ean. Denboraldi batean han lan egin ondoren bere lagun Fabian Garaizabalen deia erantzunez, São Paulora inguratu eta *TERMOTEC* osatu zuten elkarrekin. Batera denboraldi bat egin ondoren *Luis Izquierdo* eta *Jose Eizaguirre*ekin *AISOLA* enpresa osatu zuen *Guarulhoseko* hirian.

“José Ramón Zubizarreta beste euskaldun batzuek aurkeztu zidaten, berak sartu zidan buruan Euskal Etxearen proiektua eta honela hasi nintzen “Gernika Kuttunen” sorreran lanean beste euskaldunekin batera. Giro horretan euskalduntasuna lantzeko aukera izan nuen, lehenengo aldiz Parisen Eusko Jaurlaritzako kideak ezagutzearan esnatu zitzaidan sena Brasilera lantzeko aukera izan nuen. Garai hura oso ona izan zen, erabateko elkartasuna genuen denon artean, São Paulok bi miloi biztanle zituen eta bizitzeko toki ederra zen. Gero haurrak jaio ziren eta Euskal Herrira bueltatzeko grina piztu zitzaigun, eta azkenean, 43 urte nituela (1965) berriz ere herrira bueltatu ginen eta bertan “Ipiranga” lantokia sortu nuen Lasarten”.

*Gloria Madariaga San Sebastian* (Durango, 1930), Ricardo Matesanzen emaztea, São Paulora lanera etorri zen ezagun batzuek gonbidatuta:

“São Paulora heldu bezain laster lagun batzuek Ricardo eta Fabián Garaizabal aurkeztu zizkidaten, eta handik sei hilabetera ezkondu ginen! Hasiara batean nahiko zaila egin zitzaidan, izan ere jendea oso desberdina aurkitzen bai nuen, baina pixkanaka ohitzen joan nintzen eta handik alde egin genuenean pena handiz izan zen. Gure lehengo semea São Paulon jaio zen eta *Sabino* jarri genion, *Sabino Aranaren* ohoretan. Medikua berriz, *Alburu* jauna, gasteiztarra zen”.

Euskal sarea handitzen zihoan eta adibidez Ricardo Matesanz berak bere laguna zuen *Jesús Aguirrebeitia Mendibe* (Durango, 1928) arazoetan aurkitu zenean Brasilgo ateak zabaltu zituzten:

“Nire asmoa Porto Alegre (Rio Grande do Sul) joatea zen, bertan apezpikua zen familiarteko bat bai nuen, baina São Paulora heldu nintzenean Ricardok Aizola

lantegian jarri ninduen lanean eta bertan geratu nintzen. Beste denboralditxo bat Termotec enpresan egin ondoren beste euskaldun talde bat aurkitu eta beraiekin lanean iardun nuen urte pare bat, denak eibartarrak ziren, Fabian Garaizabal, *Elorza*, *Egaña* eta *Aleguin*. Denboraldi baten ondoren nire bi koinatu ere Brasilera etorri ziren eta elkarrekin *Industria Metalúrgica Arrate* osatu genuen. Urteak egin genituen familia osoak Brasilen baina azkenean nire alaba izan zen Euskal Herrira bueltatu zena eta gu beraren atzetik, bira osoa bukatzeko!”.

Jesús Carmen Arenazarekin (Beasain 1932) ezkondu da. Beraien alaba *Anabel Aguirrebeitia Arenaza* (1956) euskal sena agertzen duen emakumea da, *Ignacio Iturmendirekin* (1949) ezkondua, bi seme-alaba dituzte. Aguirrebeitia eta Vergarechetarrak bana ezinak izan ziren Aguirrebeitiatarrak Brasilen igarotako urteetan. Beraien arteko atxikimendua benetan erakaragarria eta familiarra.

*Angeles Arizaga* (Placencia de las Armas, 1920) andreak euskara garbian kontatzen digu bere São Pauloko etxean, nola gerra zibilaren ondoren, *Victor Lascurainekin* ezkondu eta José María Lizarrituriren bidez 1954ean nola familia eta guzti São Paulora heldu ziren:

“Lizarriturrik esan zigun bezala Brasilen lana zegoen, eta nire senarrak gerrako arazoetatik lanik aurkitu ezin zuenez denok Brasileko bidea aurkitu genuen. Hemen Lizarriturri zai genuen eta baita ere *Jesus Alberdi* eta *Luis Maiztegui*. Hasiera batean bi urterako etorri ginen, baina ondoren Luisek eta Victorrek *Urko* lantegia sortu zuten (arma fabrika, eskopeta, karabina eta abar) eta hemen gelditu ginen. Familia hazten joan zen, lanik ez zen falta eta bizi kalitatea orain baino askoz ere hobea zena, gainera brasildarrak beti lagundu gintuzten, oso zoriontsu bizi izan gera”.

*Ana María Lascurain*, aurrekoaren alabak naiz eta hasieran arazoak izan hizkuntza eta bizi molde berriarekin gaur egun eusko-brasildar benetakoa da: “*Gaur egun hemen ditut lagunak, Urkon lan egiten dut eta inoiz bueltatzeko indar handirik egin ez dugunez, benetan “brasilduta” nago*”.

*Amable Martínez Conde Eluztondo* jaunak (Beizama, 1923) antzeko bidea egin zuen 1953ean Brasilera heldu zenetik:

“Familia osoa etorri ginen Brasilera bizi hobe baten bila eta azken batean amets baten atzetik. *Juanito Lizaraburu* genuen gure “brasildar” kontaktua eta horrek ikaragarri erraztu zuen gure bizitza. Hasiera batean ostatu bat zabaldu genuen baina laster, autoen industria handitzen zihoala ikusiaz neu ere arlo horretan sartu nintzen. Hasieran ez zen erraza izan baina laster ikasi nuen tornuekin lan egiten eta *Juanito Lizarabururekin* enpresa bat sortu genuen, *Mecánica Exacta* eta ondoren *Mecánica Bilbao* izena zuena. Nahiko diru egin genuen eta geroago Francisco *Álaba* eta *Valero* elkartu zitzaizkigun. Ala ere 1964ean osasun arazo bat izan nuen eta familia osoak Euskadira bueltatzea erabaki zuen. Baina ez zen horrela gertatu, *Autometal* sortu genuen”.

Lizaraburu eta beste batzuekin Euskal Etxearen sorreran parte hartu zuen, euskal komunitatearen indarraren fruitu.

“Brasilen bizi izan genituen urteak bizitza oso bat izan ziren. Gauza onak besterik ez ditut Brasiletaz esateko eta eskertu beti, ezagutu genituen pertsonak eman ziguten laguntzagatik”.

Antzeko historia kontatzen digu *Venancio Recalde* (Oiartzun, 1929):

“Nik albaitaritzatza ikasi nuen eta lanik aurkitzen ez nuenez Brasilerara joateko aukera azaldu zenean ez nuen bitan pentsatu. 1956ean heldu nintzen itsasuntziz 13 eguneko bidai baten ondoren eta lehenengo inpresioa Santoseko portura heltzean ez zen oso ona izan benetan. São Paulora heldu eta han zorionez *Echabeguren* aurkitu nuen. Berak saltzaile bezala lan egiten zuen eta Braseko ostatura eraman ninduen, bertan euskaldun gehiago ezagutu nituen eta gauza hobetzen joan zen. Hasieran hizkuntzarekin arazoak nituelako ez nuen lan oso onik aurkitzen baina denborarekin laborategi batean sartu nintzen. Ondoren mekaniko bezala aritu nintzen eta honela fabrika batean sartu eta bertan 5 urtez egin nuen lan”.

*María de Carmen Gonzalezekin* ezkondu eta alaba bat izan zuten São Paulon.

“Euskaldun asko ezagutu nituen, Fabián Garaizabal, Celaya, Echegoyen, Matesanz, Lizaraburu, José Ramón Zubizarreta, Alaba, Beotegui eta beste asko. Elkarrekin Euskal Etxearen sorreran parte hartu nuen. Brasilen abertzaleagoa egin nintzen nire alderdi euskalduna lantzeko aukera izan nuen, euskaraz ikasi e.a. Euskal Etxearen ideia Brasilerara heltzen ziren euskaldunei laguntza bat emateko gune bat sortzea zen eta era berean lagunak elkartu eta ongi pasatzeko toki bat”.

Euskal “sarea” osatua zegoen eta norbaitek zerbait behar ezkeror laster lortzen zuen beste euskaldunen baten laguntza. Braseko auzoan zegoen ostatuan edo *Mocako Ostatuan* hainbat euskaldun aurkitu ziren edo *Aita Javier Alonsok* (“espainolen apeza”) makina bat euskaldunei lehenengo lana aurkitzen lagundu zien. Apaizen artean euskaldun asko aurkitu genezake, batzuek apezpiku ere izandakoak. *Iñaki Etxezarraga Goikoetxea* (Galdakao 1932) 1966an heldu zen Brasilerara eta Itaquerako hirian urtean egin zituen. 1978an Bilbora bueltatu zen, baina Brasilek bere zigilua utzi du gizon honengan: “*Brasil barruan sartu zait eta ez dut inoiz aterako, etxean sentitzen naiz eta brasilerara sekula galdu ez dudana hizkuntza da. (...) Ez nintzateke naizena izango Brasilen ez banintz bizi*”.

### **“Eusko Alkartasuna de São Paulo” Brasilgo Euskal Etxea**

*“EUSKALDUNEN jatorria oraindik nehorik ez badu aurkitu eta definitu gabe badirau historiaurreko denboretan, aitortu behar da Eusko Alkartasuna de São Paulo Euskal Etxearen jatorria eta izatea ere nehorik gutxiak dakiela”*

Elias Etxegoien Tabar, São Pauloko Euskal Etxeko idazkaria

“Eusko Alkartasuna de São Paulo”ren historiak kapitulu berezi bat merezi du Brasilgo euskaldunen historian, izan ere, lehenengo aldiz euskal komunitateak bere nortasun berezia baieztatu, Brasildarren aurrean aurkezteko borondatea eta



ekintza azaldu zuen. “Euskaldunak gara” aldarrikatzen du ekintza honek, eta borondate horrek bultzatuta 1957an euskaldun talde batek amets hori egi bihurtu zuen. *Arantxa Ugartetxea Arrietak* São Pauloko euskal etxeaz eginiko bere liburuan (“Gernika Kutun, São Paulo-ko Euskal Etxea”, Eusko Ikaskuntza, 1998) askoz ere zehatzago eta sakonago azaltzen ditu gertakari honen xehetasunak.

*José Ramón Zubizarreta Oteiza (Algorta, 1913 – Donostia 1999)* eta *José Antonio Vergareche* jo ditzakegu ekintza honen arima. Bi gizon hauen abertzaletasunak lortu zuen erabateko talde anitza elkartzea eta indar guztiak baturik benetako Euskal Etxe bat osatzea.

*José Ramón Zubizarreta* Brasilera 1953an joan zen estatu espainoleko garai hartako giro itoa ezin jasanik. Atzean geratzen ziren Gerrate zibilean gudari bezala pasatako guneak eta Euskadi askatu baten amets galdua. Abertzale peto petoa, Brasilen euskara ikasteari ihardun zion eta baita ikasi ere! Eta hizkuntzarekin batera euskalduntasuna sakonduz joan zen. Eusko Alderdi Jeltzaleko burukideekin zituen harremanak lantzen jarraitu zuen eta São Pauloko Euskal Etxea Brasilgo euskaldunen erreferentzi bihurtu zuen, atzerrian zegoen Eusko Jaurilaritzarekin hainbat idatzi eta harreman landuz. Benetako gune abertzalea bilakatu zen Euskal Etxea, eta bertan, Joxerramonek, estatu espainolean aurkitzen ez zuen askatasun gune eta euskalduntasuna lantzeko tokia sortu zuen.

Honelaxe kontatzen du nola izan zen hasiera hura:

“Francoren kartzela handitik irten ginenean eta hemen Brasilen elkartu ginenean, 25 bat euskaldunok elkarte bat osatu nahi genuen. Baziren espainiar eta kataluniar elkarteak, baina gure elkarte berezia nahi genuen, gure “batzokia”. AISOLA fabrikan osatu genuen, 1957ko irailaren 7an, “Associação Eusko alkartasuna” elkarte eta egoitzarik ez genuenez bila hasi ginen denon artean. Azkenean São Paulotik 21 kilometrotara aurkitu genuen terrenotxo bat eta denon artean dirua jarri eta horrelaxe eraiki genuen gaur egun Gernika Kuttun dagoen egoitza, frontoi eta guzti. Euskaldunontzat batzokia zen hura, abertzaletasuna sentitzeko gunea, Euskal Herriko berriak komentatu eta gure gisa, euskaldunon arazoak konpontzeko tokia”.

Lehenengo bilera historiko hauetan, José Ramón eta Vergarechez gain Victoria Maitre Jean (Vergarecheren emaztea), Eizagirre, José María Sanz Navarro eta Hermenegilda Velasco Matute ber emaztea, Izquierdo, Miguel Celaya Zubizarreta eta Milagros Vazquez bere emaztea, Vicente Murua Echeverria eta María Dolores Iñarra Orcaizaguirre bere emaztea, Tolosa, Fabián Garaizabal, Alberdi, Lascurain, Azurmendi, Goialde, Agote, Pedro Jayo Bernedo eta María Magdalena Pita bere emaztea, Lopez Zarate, Recalde, Ezquiogo, Fernandez, Artigas, Arresegor eta Santurtun elkartzen ziren, Vicente Moreno, “Piper” eta bere emazte Crucitaren lantegian, Ignacio Beotegi Inza eta bere emazte Mari Cruz Corresen etxean edo Kataluniar elkartean lehen aipatu dudana bezala.

Hain abertzale ez zirenentzat berriz topa gune egokia bihurtu zen Euskal Etxea: frontoia, igeri egiteko tokia, elkarren artean prestatutako jan goxoak dastatu, musean egin, euskal abesti batzuk abestu eta "saudade"ak (herrimina) hiltzeko tokia.

"Elkartea beti Brasildarra izan zen espainiar elkartetik ongi bereizteko, lehendakaria brasildarra zen, Vergareche, eta lehenengo idazkaria *Dora Lucia Alberdi* baita ere, Txiki pelotariaren alaba, Izena ere, Gemika Kuttun, Gemikaren omenez, diktadura fazistaren erresistentziaren sinbolo bat eta brasildarrentzat ezaguna izango zen izen bat aukeratu genuen, eta hau dena gaur egun arte mantendu dugu".

*Elias Echegoyen Tabar* nafarra (Xabier, 1925) gaur egun Euskal Etxeko idazkaria, fundatzaileen izpiritu abertzalea bizirik mantentzen saiatu da urte guzti hauetan. Euskal Etxea pixkanaka husten joan zen urte gogorretan, bera beti tinko mantendu zen eta gaur egun berriz ere elkarte osasuntsu aurkitzearen "errudun" nagusietako bat da. *Teresa Mercedes Gille Piquet* kataluniarrekin ezkondua eta bi alaben aita (Leire eta Marta) 1957tik Brasilen bizi da.

"Nire abertzaletasuna *Martin Akerreta* irakasleari zor diot, berak zabaldu zizkigun begiak, gure historia irakatsi eta nafar-euskaldun espiritua sortu. Bestalde *German*, nire aita, Irujoren jarraitzailea zen eta gerrate zibilean larri ihesi ibili behar izan zuen".

Agustinotar bezala Bogotan irakasle lanetan ibili zen eta ondoren ordenatik irten eta Brasilera bere kabuz abiatu zen 1957an.

"Brasilera heldu bezain laister Moca-ko auzoan lo egiteko toki bat aurkitu nuen eta bertako nagusiak lagundu zidan lehenengo lana aurkitzen. Honela, lan egiten ari nintzen tokian, Ignacio Beotegui sartu zen egun batean eta berak jarri zidan beste euskaldunekin kontaktuan. Eusko Alkartasunari hasiera ematen ari ziren guztiak ezagutu nituen honela: *Benanxio Rekalde*, *Jose Luis Tamayo* txistularia. Eta Eresin otxotea osatu genuen baita garai hartan, elkarte kataluniarrean elkartzen ginen. Gero heldu zen Eusko Alkartasuna eta gaur arte jo ta ke dirau!"

Ezin aipaturik gabe utzi *José Arbonies* (Zangoza 1924), bere emaztea *Gloria Bermejo* (Azkoién, 1924) eta semea *Jose Javier* (Iruñea, 1953). Euskal etxeko kolaboratzaile bereziak, ondare zuzendaria urteetan. Igandero eta jaietan beti parte hartzen zutenak. "(...) *Familia senaren bila joaten ginen euskal etxera*". Egun, senar-emazteak Iruñean bizi dira.

## 6. XX. MENDEAREN BUKAERA

1961an *Janio Quadros* presidente hautatua izan zen erreforma sozialak egiteko hitzarekin, baina 6 hilabete besterik ez zituen iraun. Bere ordezkioak, *João "Jango" Goulart*, antzeko zortea izan zuen eta "ezkertiar" gobernua EEBBek bultzaturiko estatu-kolpe batez bukatu zen 1964an. Nahiz eta Argentina edo Txileko diktaduren

aldean "bigunagoa" izan, hurrengo hogeit hamar urteak errepresio gogorrekotzat izan ziren, hildako, desagertu, torturatu eta erbesteatu ugariekin, batez ere erresistentzia armatua eta politikoa antolatuz zuten ikasle eta intelektuak komunisten aurka. General bat bestearen atzetik hautatuak izan ziren boterean egoteko. Denboraldi honetan kanpo zorra izugarri handitu zen proiektu erraldoietan izugarritzko dirutzak gastatu bai zituzten (hidroelektrika izugarriak edo Transamazonika autobidea). Ala ere funtsezko gizarte aldaketarik ez zen gertatu, eta nekazal erreforma burutu gabe milioika nekazari lur gabe hiri handietara hurbiltzen hasi zen *favelak* nonahi eraikiaz.

Presidente izan ziren generalen artean, 1969tik 1974 arte *Emilio Garrastazú Medici (1905-1985) Generala* dago (*Júlia Garrastazú* eta *Emilio Mediciren* semea). Militar eta politikari ospetsua, Armadako General mailara heldu zen eta 1969tik 1974 tartean Brasilgo errepublikako Presidente izan zen diktadura militarren garaian, Rio Grande do Sulgo euskal komunitatean hazia, hau ere Uruguaiar semea. 1970 urtearen bukaera aldera euskaldunen etorrera berriz ere handitu zen Brasilgo Gobernuak

Europako hainbat gobernuarekin 1950ean sinatu zuen akordio bat praktikan jartzen hasi zenean. *CIME (Comite Intergovernamental para Migrações Europeias)* proiektuaren bidez, Brasildar gobernuak Brasilgo eskulan teknikoaren kalitatea hobetzen saiatu zen, jatorrian aukeraturako esku lan espezializatua (ingeniari, mekanikari, elektrikari e.a) Brasilgo enpresetara ekarriaz.

*Luis Villalva* (Donostia, 1958) donostiarra dugu honela Brasilera heldu zenetakotzat:

"Nik Andoainen egiten nuen lan eta telebistan eta irratan Brasilera etortzeko iragarkiak ikusi nituenean aukerari ez nion ezetik esaterik izan: dena ordaindua, hizkuntza klaseak, bidaiak ... 23 urte nituela, 1971n etorri nintzen Brasilera. Urte bateko kontratua genuen, 1.200 dolarreko soldata ziurtatua eta urte horren ondoren gauzak ongi ez bazihoazen bueltatzeko txartela, ez zegoen ezetik esaterik. Espainiatik 50 bat gindoazen itsasuntzian, euskaldunak bederatzi edo hamar: *Luis Mari Alcoz* donostiarra, *Fermin Eraunzetamurgil*, hiru Zumarragako eta beste hiru Pasaitarrak. Hasierako inpresioa ez zen oso ona izan, batez ere Bahian geratu ginenean, Euskal Herriarekin desberdintasuna oso handia zen: beltzak alde guztietan, oso zikina ... guretzat golpe handia izan zen. Ala ere São Paulora heltzean gauzak hobetzen joan ziren eta laster denok lanean ari ginen enpresa brasildar edo europarretan. Lau lagun elkarrekin bizi ginen apartamentu batean eta bizia benetan ona zen garai hartan, lana barra-barra eta festarik ez zen falta. Enpresa desberdinetan lan egin ondoren Varimotor enpresan 12 urtez lan egin nuen eta ondoren nire inportazio-esportazio enpresa sortu nuen, *Ibero Import-export*. Espainia eta Hego Amerika osoarekin egiten genuen lan, edozein etekinekin: azeitunak, ardoa, arropa, Korellako ardoa, Lodosako piperrak, nafar zainzuriak, e.a. Ondoren nire arropa fabrika sortu nuen, *Villalva e Polego Confeção Feminina*, eta horretantxe jarraitzen dut".

Euskal komunitatea nahiko antolatua zegoen garai hartan eta laster Euskal Etxea ezagutzeko aukera izan zuen eta bertan beste euskaldun gazte batzuk

aurkitu zituen koadrila ederra osatu zuten (*Fermin Eraunzetamurgil, Jesús Aguirre, Andres Arrastia* eta beste batzuk).

“1973an festa batean *Maria Leusa de Freitas* ezagutu nuen eta 1976an ezkondu ginen. Bizia ona zen, lana baguen eta pixkanaka geratzen joan ginen eta orain arte hementxe gaude dagoeneko familia brasildar batekin”.

Luis Villalvaren antzera beste askok bide berdina jarraitu zuten eta gaur egun eusko-brasildar familiak osatu ondoren beren negozioretan lan egiten dute.

Brasilen marka daraman beste pertsona bat *Arantxa Ugartetxea* (Donostia, 1942) da. Eusko-brasildar munduan zubi. Zortzi urtez São Paulon, gertutik bizi ahal izan zuen Euskal Etxeko giroa alde batetik, eta bestalde, Brasildar munduan buru belarri sartuz *Paulo Freire* maisuaren eskutik. Elkartasun idealak bultzaturik 1969.an Txilera joan zen eta Santiagoko auzo xumeetan askapenaren teologiaren mugimenduetan parte hartutakoa baita ere:

“Salvador Allenderen igoera eta boterera heltzea bizi izan nuen. Esperientzia izugarria izan zen niretzat, lehenengo aldiz partidu politikoen borroka demokratikoa ikustea. Bestalde auzo haietan, jostun bezala lan egin, komunitatean parte hartu, ebangelioa era berri batera biziaz ... esperientzia izugarria izan zen”.

Donostiara bueltatu eta laster berriz ere Ameriketara ekin zion, oraingoan Kolonbiara, 1971 eta 1973 tartean ikastetxe kooperatibo batean, helduen hezkuntzan eta hainbat lanetan aritu zen. Bertan lehenengo aldiz Paulo Freireren pedagogiarekin harremana izan zuen:

“Paulo Freireren metodologiarekin erabat identifikatu nintzen eta helduekin praktikan jartzeko aukera izan nuen emaitza onekin batera. Esperientzia guzti horiek bultzatu zidaten euskara ikastera eta alfabetizatzerara, nire nortasun euskalduna berreskuratu nuen”.

Euskal Herrira bueltatu ondoren Lasarteko ikastolan lehenengo eta Axular ikastolan ondoren lan egin zuen. 1980an José Ramón Zubizarreta (bien aitak lehengusuak ziren) ezagutu zuen eta bien arteko harremanak estutuz joan ziren 1982an ezkondu arte.

“Ezkondu eta berriz ere Ameriketara! São Paulon zortzi urte pasa nituen. Heldu eta laster Paulo Freire erbestetik bueltatu zela jakin nuen eta bera pertsonalki ezagutzeko aukera izan nuen. PUCin (Pontificia Universidade Católica) berarekin pedagogian sakontzeko aukera izan nuen eta ikasketak egiten jarraitu nuen pedagogia eta antropologia arloetan. Paulo Freireren bultzadaz euskaraz idazten hasi nintzen, bai pedagogiaz eta bai Brasilgo indigenei buruz eta *Argia* aldizkarian publikatu nituen hainbat artikulua, eta azkenik. Paulo Freireren “A importância do ato de ler” euskaratu nuen. Urte guzti horietan nire senarraren bidez euskal komunitatea gertutik ezagutu nuen. Euskal Etxera astero joaten ginen, Joxerramontzat izugarritzko garrantzia zuenez, eta euskal etxearentzat Joxerramonen presentziak ere bai”.

1990ean berriz ere Euskal Herrira bueltatu zen, oraingo honetan Joxerramonekin batera eta ordutik aurrera euskararen munduan alde batetik, Paulo Freire eta Brasil bizipenen eragipenean bestetik, jarraitzen du. Langile nekazina euskaltegietan edo "Eusko Ikaskuntzan" etengabe bere energia kutxakorra zabalduz.

1985ean kanpo eta barne presioek bultzaturik, militarrek hauteskundeak ospatu zituzten eta denen harridurarako, oposizioko hautagaiak irabazi zuen. *Tancredo Neves, Jose Sarney, Fernando Collor, Itamar Franco, Fernando Henrique Cardoso* eta *Luiz Inacio Lula da Silva*, dira orain arteko demokrazia garaiaren errepublikako presidentek.

### **Globalizazioaren etorkin berriak**

Historia hau irakurri ezker ikusi genezake globalizazioaren kontuak euskaldunontzat ez direla kontu berriak, arrazoi ezberdinegatik, egoera ezberdinetan, euskaldunok Brasileraren sorreraren garaietatik etorri izan gara lur eder hauetara, eta XX. mendearen bukaeran eta XXI.aren hasieran gauzak ez dira desberdinak izan.

Euskal enpresak Brasilen 150 milioiko merkatu izugarri bat aurkitu dute batez ere Realaren plano ekonomikoak nazioari oreka bat eman zion ondoren. *Jose Antonio Ardanza* lehendakariak 1997an eginiko bidaiak eta Eusko Jaurlaritzak São Paulon duen *SPR*ren (Industriaren Sustapenen eta Eraldaketarako Baltzua) bulegoaren lanak bultzaturik euskal enpresa ugari etorri dira Brasilgo lur hauetara: *Sidenor, Artech, Bellota, CAF, Amarras, Danobat, Irizar, Gamesa, Fagor, Gestamp, Ezarri, Izarbarri, Jema, Gonvarri, Karrena, Kondia, Metalbages, MCC Mondragon, Motobici Accesorios, Ormazabal, Sagola, Samec, Savasa, Software Factory Deusto, Teltronic, Panda Software, Guascor, ULMA* eta beste euskal enpresa askok Brasilen zabaldu dituzte beren ateak, 500 urte ondoren itsasoa pasa eta lur hauetara etorri dira zorte bila.

Etorkin berriak ugari dira ni neu eta *Xabier Harluxet, Arantxa Ugartetxe*arekin batera lan honen sorkuntzan parte hartu dugunok bezala. Arrazoi bat dela edo bestea dela Brasilen topatu eta lur honen xarmak jota geure sustraiak hemen ezarri ditugunok, garai batean beste batzuek egin zuten bezala eta dudarik gabe etorkizunean beste askok egingo duten bezala, eusko-brasildar errealitate magiko honi gure ekarpena emanez.

*Xabier Harluxet* (Baiona, 1974) baionarrak São Paulon pasatako urteak marka berezia utzi dute euskal komunitatean bere harreman eta lan ahalmenak euskal gazte batzuek elkarlanean jarri zituen eta Euskal Etxeari bizi berria eman zion:

"Iparraldeko euskal herritar gazte gehienak bezala ikasketak amaitu ondoren Frantses estatuan nahitaezkoa zen zerbitzu nazionala egitera behartua izan naiz. Nik ordeko zerbitzu zibilaren formula hautatu nuen. Zehazkiago, 16 hilabetez

frantses enpresa baten kanpoko sukurtsalean lan egiteko gaitasuna ematen zuena. Horretarako Hego Ameriketara adarrak zituzten frantses enpresei ene kurrikuluma igortzen hasi nintzen 1994ko udaberrian. Hasiara batean, ene hautua Txilen sukurtsalak zituzten enpresei zuzendu zen. Han, ene aitatziren anaia duela 50 bat urte familiatua zenez lehengusuak banituen eta nolabaiteko sarea ere. 1994ko uztailean, enpresa batek Parisera elkarriketa egiteko deitu ninduen. Haren lana nazioarteko garraioaz arduratzea zen eta elkarriketan Sao Paulo hiria aipatu zidan. Enetzat ez zen argi non zen hiri hori Txilen... eta azken momentuan konturatu nintzen Brasileko kapital ekonomikotaz ari zitzaudala! Baiezkoa eman nien jakinez urte bat nuela portugesa hizkuntza ofizial zuen Hego Amerikako herri arrotz bezain misterioitsu hortaz ohitzeko! 1995eko martxotik iraila arte Pariseko egoitza nagusietan lanean ari izan ondoren Sao Pauloko sukurtsalera transferitua izan nintzen teorian 16 hilabetetarako!.

Hiri erraldoi hartara heltzean dorre bertikalek, berotasunak eta etxebizitza kaxkarrez osatutako "Favela" famatuek ninduten lehenik harritu. Lehen denboran, ene portugesearen egoera txarrak ere ulertarazi zidan asko banuela ikasteko mundu berri horretan!.

Kultura, hizkuntza, ingurumen, klima, laneko giro, etab. aldaketa guztiak kezkarriak agertzen ahal baziren lehen momentuetan, lankideen gizatasunak eta jendearen eskuzabaltasunak asko lagundu ninduten molde batez han egokitzen!.

Laster, ni bezala Sao Paulo hirian ziren beste gazte batzuk ezagutzeko parada ukan nuen eta haien bidez ene adineko Brasildarrak ere. Horrela lortu nuen franko laster, brasildar lagun sare baten antolatzen. Lehen lagun talde horretan agertzen da geroago enekin ezkonduko den *Cristina Barreto* brasildarra. Aitortu behar dut hari esker naizela molde ezin hobean errotzen hasi Brasilen!.

Horiek hola, lehen urtean, ene helburua Brasildar bizian murgiltzea zen... beraz ez nuen beste euskaldunik hor gaindi bazela uste eta oraino guttiago holakorik jakin nahi ere!.

1996ko uztailean, ene anaia gazteak Brasilen eta gero Uruguai, Argentina eta Txilen gaindi bidaia bat egin zuen. Bidaia antolatzeko erabili zuen liburuak Uruguai-ko hiri buruko ostatu hoberena Euskalduna izeneko zela aipatzen zuen. Kuriositatez hartara joan ziren eta hango jendeekin eleketan hasi. Brasiletik etortzen zirela aipatu zuelarik eta anaia han bizi zuela erran zuelarik Euskalduna ostaturkoek erran zioten Sao Paulon bazela Euskal Etxe bat eta zenbait izen utzi zizkioten. Anaiak deitu ninduen eta telefonoz eman zizkidan. Nik segidan, harridura eta kuriositatez beterik, lehen kontaktuak egin nituen!.

Lehen telefonoa Zubizarreta jaunarena zen. Ez nuen lortu harekin hitz egitea... duela urte batzuk jada Euskal Herrira berriz itzulia zen eta! Bigarrena (eta azkena!) Zelaia jaunarena zen! Hura bai lortu nuen eta haren umore onak argi utzi zidan Euskal Etxearen egoera "Musean arizaitako doi doia aski kide ditugu, baina hola da bizia!" Hala ere, Zelaiak erran zidan Elias Echegoyen idazkariari behar niola

deitu harekin azken berriek lortzeko! Goraipatu zidan Elias Echevoyen-en idazkari lana "misionario zintzo eta langileen" modukoa zela eta! Segidan deitu nion Elias Echevoyeni eta hark labur bildu zidan Euskal Etxearen egoera berria! Duela urte bat baino guttiago Euskal Etxea, eta bereziki Sao Pauloko Euskaldunen Elkarte, berriz ofizializatu zuten Brasilen eta gero Eusko Jauriaritzako Kanpo Harremanetarako departamenduan! Azken garaipen horiek ospatzeko eta buruzagitza berriaren izendatzeko irailan zuten Biltzar Nagusira gomiatu ninduen. Hau artean, eguerdi eta biak artean ene lanera agertu zen, txapela eta guzti, pozaren pozaz euskaldun gazte bat ezagutzeko eta dokumentu ofizialen erakustarako!.

Delako Biltzar nagusian talde polita bildu zen! 40 jende, gehien bat Euskal Herritik duela 40 bat urte atereak ziren pertsonak eta beren brasildar familiak! Zer giro ederra ! Bilkura nahasia agertu bazen ere (denak beren denboraz mintzatzen eta geroari buruz kezkatuak) eman nien berri batek animatu zituen! Ene lanaren bidez, jakin nuen bi hilabete barne Español estatuko 400 bat enpresen feria komertzialean 120 bat enpresa Euskal Herritar agertuko ziren! Molde ezin hobea Euskal Etxea aurkezteko eta beste euskaldun batzuk ikusteko Brasilen. Biltzar nagusia giro onean bukatu zen "churrasco" eta "caipirinha" lagun! Lehen aldikotz ezagutu nuen Euskal Etxeko Lehendakari gaztea : Jon Andoni Lizaraburu, Brasildarra sortzez eta Euskal Etxeko fundatzaileetako baten semea. Jon Andoniren lotura euskal kulturarekin eta haren harremana euskal naziotasunarekin izan ziren nire lehen harridurak ! Lehen aldikotz euskal kulturari buruzko atxikimendua brasildar erara aurkeztua ikusteak hunkitu ninduen! Hunkigarria izan zen, etxetik hain urrun, "Euskal Herritar" edo euskal naziotasun sentimenduaren beste adibide bat antzematea Brasildar baten bidez!.

Aipatutako feria komertzialaren bidez beste euskaldun gazte batzu Sao Pauloko enpresa batzutan lanean ari zirela jakin genuen : *Danel Ateka* eta *David Fernandez*. Gero, urte batez lo egonez euskaldunen "detektometroa" lanean hasi nintzen, eta, frantses lagun batzuen bidez Estebe Ormazabal-en ezagutza egin nuen! Horrela egin genuen lau gazteen artean lehen elkarte bat berriki etorri ziren euskaldunek zer ekartzen ahal zuten Euskal Etxeari ikusteko! Hortik dira atera euskal etxeko animazio berriak "gincana", "euskara klaseak", "txalaparta", etab. São Pauloko Unibertsitatean (USP) Eusko Jauriaritzaren laguntzarekin antolatutako Euskarazko Ikastaroa (Mikel Lasa Altuna irakaslearekin) eta Euskal kultura hilabetea ezin ahazteko momentuak izan ziren. Berritasun horien bidez Euskal Etxeko festetara euskaldun, brasildar eta beste etorkin asko hurbildu ziren! Gutti barne, Euskal Etxeko kide sukaldarien laguntzarekin, 200 pertsonako elkartzeak antolatutak izan ziren!.

Geroari buruz, Euskal Etxeak bi munduen arteko lotura ederra egiten lagunduko duela uste dut! Euskaldunek Brasil ezagutzen ahalko dute Euskal Etxeko kideen esperientzia erabiliz. manera berean, Brasildarrek Euskal Herria ezagutu ahalko dute Euskal Etxeko kideekin bai eta etorri berriak diren pertsonekin trukaketak eginez Euskal Etxean. Uste dut Euskal Etxe bakoitzak munduan zehar Euskal Herria ordezkatzeko duela eta ate bat bezala erabiltzen ahal dela! Bi herrietan sartzeko: atzerrian eta Euskal Herrian!".

*Maria Cristina Barreto de Souza* (Santo André, Brasil), gaur egun Xabierrekin ezkondua, brasildar ikuspegia dakar eusko-brasildar kultura honi:

“Santo André (São Paulo) jaio nintzen eta familiaz inguraturik hazi. Nire familia osoa Bahiatik etorria zen (Brasilgo Ipar-ekialdea). Hamalau urte nituela etxetik irten eta bizitzari aurre egin nion bost urte geroago São Paulora bueltatu arte. Hizkuntza ikasketak egin nituen unibertsitatean eta hamabi urte liburuen munduan ibili naiz lanean denetarik eginez: zuzentzaile, idazkari argitaletxe batean, liburutegi batean eta azkenik São Pauloko liburu dendarik handiengan saltzaile bezala. Euskal Herria Xabierren eskutik hasi nintzen ezagutzen eta zazpi urteko elkarbizitza eta Euskal Herrira egindako hiru bidaiekin euskal kultura ulertzen hasia naizela uste dut, izan ere, Xabierren familiak euskara besterik ez du erabiltzen! Herri honen adiskidetasun eta izpiritu irekiak, bai Euskal Herrian eta bai Euskal Etxean onartua izatea erraztu zuten. Lagun onak ditut elkartean eta bertan etxean bezala sentitzen naiz.

Euskal Etxeaz dudana ikuspegia zera da: elkartearen sorkuntza eta gaur egundaino heltzearen arrazoa, euskaldun horiek beren sustraiak bizirik mantentzeko duten gogoan datza. Bertan ezagutu nituen euskaldunak arrazoi desberdinegatik heldu ziren Brasilerara eta bertan eusko-brasildar bilakatu ziren, izan ere, hau da Brasilen ezaugarrietako bat, denak etxean sentitzen dira denbora baten ondoren.

Niretzako Euskaldun izatea jarrera eta ausardia gai bat da, bere hizkuntza eta jatorriaren jakinaren gainean egotea. Eta politizatua izan, natura maitatu eta arbasoen ohiturak bizirik mantendu. Asko maite ditut euskaldunak eta asko ikasten dut beraiengandik.

Jarrera horretaz dudana azalpen bat, brasildarrok ez gure historiari ez daukagula jarrera zehatzik eduki behar da, gu brasildar gara eta horrek arraza nahasketa bat adierazten du: beltza, indiarra, zuria. Eta nahiz eta daukagun injustizia sozial guztia, herri bat gara, nazio bat. Euska Herriak egunero borrokatu behar du guretzat horren naturala den zerbaitegatik eta hori da nire jaiotze kultura eta nireganatu dudana honen arteko desberdintasuna”.

Eusko-Brasildar belaunaldi berriak badirudi euskalduntasuna berreskuratzeko interesa aurkeztean dutela, honela *Paula Arantxa Villalva* eta *Xabier Bartaburu* Eusko Jaurlaritzak antolatutako Gazte Mundua (euskal diasporako gazteei gaur egungo Euskal Herria aurkezteko proiektua) proiektuan parte hartu dute. *Jon Lizaraburu* (Euskal Etxeko lehendakari gaztea) eta bere arreba *Mentxu Lizaraburu* (Juanito Lizaraburu Aranberria Motrikuarraren eta María del Carmen Lizarabururen seme alabak) Euskal Etxean peto peto lanean ari dira. Guzti honek esperantzaz beterik uzten gaitu eusko-brasildar talde honen etorkizunaz eta dudarik gabe euskaldunak beti ongi etorriak izaten jarraituko dute tropikoko lur gozo hauetan.

Marilia, Azaroa 2002



## **LOS VASCOS DE BRASIL. APROXIMACIÓN A UNA HISTORIA DESCONOCIDA**

*“Pero ... hay vascos en Brasil? Esta es la respuesta que cualquiera le dará al preguntar sobre los vascos de Brasil”*

O. Álvarez Gila, U.PV./E.H.U. Gasteiz

### **1. COMO INTRODUCCIÓN**

Como tantos otros vascos, yo también imaginé ser el primero en llegar a Brasil después del Padre Anchieta (llegó en 1553). Pero cual sería mi sorpresa, cuando un buen día escuché un recado dejado por Xabier Harlouxet en mi contestador, y ien euskara!. ¡Al menos existía otro vasco cerca de mí!

Después fui conociendo a otros vascos que llegaron antes que yo, descubrí la Euskal Etxea y a medida que sus personajes nos iban abriendo sus corazones y vidas, cada vez más, vimos la necesidad de guardar y divulgar aquélla historia. Y de esta forma comenzó nuestro camino, primero Xabier y yo, y después junto a Arantxa Ugartetxea: una vasca enamorada de Brasil, que nos ha apoyado y orientado por los caminos que nos han llevado a escribir esta historia.

Existen, si, muchos vascos y vascas en estas tierras de Brasil: pelotaris, pescadores, empresarios, misioneros, fugitivos, aventureros, militares, artistas, ... algunos famosos, desconocidos la mayoría. ¿Que les impulsó a tomar el camino hacia Brasil? ¿Por qué escogieron a Brasil como destino? ¿Cuales eran sus sueños y deseos? ¿Como fue la realidad? ¿Cómo vivían su “ser vasco” tan lejos de su país?

Buscando respuestas a estas preguntas, indagando en las vidas y sentimientos de varias personas, hemos intentado comprender los sentimientos de estos vasco-brasileños. Nuestro deseo ha sido traer un poco de luz a este tesoro, este legado, recogerlo y divulgarlo, recuperando así este fragmento de la historia vasca. Siendo yo mismo un emigrante en estas dulces tierras, me he hecho esas mismas preguntas muchas veces y quizás la búsqueda de las respuestas haya sido el motor para realizar este trabajo.

Este trabajo ha sido realizado como “amateur”: con muchas ganas y gran amor. Por otra parte, para aquellos que no hayan aparecido en este escrito o se sientan olvidados, les pido disculpas ya que es imposible reflejar 500 años de historia de un pueblo en estas pocas líneas. El camino esta abierto para quien quiera después de nosotros profundizar en la historia de los vascos de Brasil, y sin ninguna duda, tendrán como premio momentos tan inolvidables como los vividos por nosotros.

Me gustaría agradecer a:

Mis padres, que me inculcaron el espíritu vasco. Serafina y Haritz, por la pacienciaa y el apoyo. Xabier Harlouxet y Cristina Barretos, comenzamos juntos

este viaje. Paki Roncero y Blas Belmonte, la conexión de Sao Paulo. Arantxa Ugartetxea, amiga, profesora.

Y a tantos vasco-brasileños que me han abierto sus corazones, vidas y casas. Y muchos otros que no han sido nombrados ..., esta historia es suya.

## 2. EL COMIENZO

*“No Brasil, uns chegaram antes, outros chegaram depois e muitos continuam chegando e ajudando na construção de uma nova sociedade nos tropicos”*

Antônio Sylvio Cunha Bueno (1918-1981)

El año 1500 *Pedro Alvares Cabral* tomó el camino para las Indias junto con 13 embarcaciones y 1.200 marineros siguiendo la ruta realizada anteriormente por *Vasco de Gama*. Empujado por las fuertes corrientes del Ecuador desviaron su ruta hacia el oeste y de esa manera el 22 de Abril llegaron a las costas de lo que hoy conocemos como Brasil, más exactamente a *Porto Seguro*. Esto es lo que la historia oficial cuenta, pero parece ser que tanto Portugueses como Españoles sabían sobre la existencia de aquellas tierras, y que el viaje de Alvares Cabral tenía un objetivo concreto. Al desembarcar, recibieron la bienvenida de los indios *Pataxó*, y después de descansar durante nueve días, erigir un enorme crucifijo y cargar algunos troncos de pau-brasil, dejaron atrás las tierras de *Veracruz* (primer nombre dado a Brasil) y continuaron su viaje hacia las Indias.

De la misma forma que ocurrió en otros lugares, el impacto que tuvo el contacto de los Portugueses con los primeros habitantes de Brasil fue devastador: primero cazados como animales, después utilizados como esclavos, tras perder su identidad cultural al ser cristianizados por jesuitas y otros, soportando las enfermedades importadas por los europeos y finalmente despojados de sus tierras por los colonos, no tuvieron otra alternativa que huir o luchar. Cuando llegaron los portugueses se calcula que existían aproximadamente 5 millones de indígenas de diferentes naciones. En 1950 solamente quedaban 150.000 formando 200 naciones.

Durante los primeros 30 años después de la llegada de Alvares Cabral, los portugueses no mostraron mucho interés por colonizar las nuevas tierras de Veracruz, ya que en comparación con lo que Africa y Asia ofrecía para el mercado europeo, estas solamente ofrecían tierras cubiertas por selvas inhospitas. Sin embargo, el tinte rojo extraído del pau-brasil despertó el interés de algunos mercaderes portugueses y de esta forma comenzó a abrirse el camino comercial entre Brasil y Portugal. Este comercio se basaba completamente en la mano de obra indígena: a cambio de hachas y cuchillos los mercaderes cargaban troncos, y de esta forma continuó hasta mediados del siglo XVI siendo éste el único producto de exportación de la nueva colonia y que acabó dando el nombre definitivo a las nuevas tierras (el tronco del Pau-Brasil es de color rojo al igual que la brasa, y de ahí el nombre de Brasil).

En 1531, *João III*, rey de Portugal, envió los primeros colonos: cinco barcos y 400 tripulantes comandados por *Martim Alonso de Souza*, que tras una minuciosa exploración del litoral, fundaron la primera colonia en *São Vicente* (cerca del actual puerto de *Santos*) el año 1534. Una gran cantidad de militares tomaron parte en estos primeros años de colonización, entre ellos el *capitán mor Domingo Arios de Aguirre* que se encontraba en Salvador de Bahia el año 1548. Esta es la referencia más antigua de alguien de origen vasco que yo haya encontrado. En esa misma época, *Pedro de Urzua* y el famoso *Lope de Aguirre* marcaron presencia por tierras de Maranhão (norte de Brasil) en una expedición en busca de oro, pero sus intenciones eran más depredatorias que colonizadoras. La colonización no fue nada fácil por la presencia de indios guerreros, y la lucha continua con el clima húmedo y caliente, la naturaleza salvaje y las enfermedades tropicales. Así pasaron los próximos diez años, sin un gran esfuerzo colonizador, hasta que en 1549, temiendo el interés creciente de otras potencias colonizadoras, el rey de Portugal envió a *Tomé de Sousa* para ser el primer gobernador de Brasil y así centralizar el poder y organizar las pocas tierras colonizadas hasta el momento. *Bahia de Todos os Santos* fue el puerto de llegada de diez embarcaciones y mil colonos, cerca de ese lugar sería fundada *Salvador de Bahia*, la primera capital brasileña. La tripulación estaba formada por soldados portugueses, exiliados, nuevos cristianos (judíos convertidos) y seis jesuitas.

### **Los jesuitas vascos en los inicios de la colonización de Brasil**

*“Uma obra sem exemplo na historia”*

Capistrano de Abreu, *Capitulos de Historia Colonial*, Río, 1928

*“Na desintegração da cultura indigena a ação dos jesuitas foi na medida em que ela é inerente a toda atividade civilizadora, a toda transição violenta de cultura, provocada pela influência de agentes externos. Onde os inacianos se distinguiram dos outros –leigos e religiosos- foi, isso sim, na maior obstinação e na eficácia maior do trabalho que desenvolveram. E sobretudo no zelo particular com que se dedicaram, de corpo e alma, ao mister de adaptar o índio à vida civil, segundo concepções cristãs”*

Sergio Buarque de Holanda, *Cobra de Vidro*, São Paulo 1944

Com la muerte em 1557 de D. João III de Portugal, desaparecía “el padre y protector de la Compañía de Jesús” como acostumbraba a llamarlo el propio *Ignacio de Loiola*. Por casi veinte años caminaron juntos los trabajos de cristianización de los jesuitas y la expansión del “iuso-cristianismo” del rey de Portugal.

Los jesuita siempre tenían un lugar en los proyectos de colonización de Portugal, y el caso de Brasil no fue una excepción. Cuando en 1549 el proyecto de colonización del nuevo territorio se puso en marcha seriamente y la primera gran expedición llegó para fundar Salvador de Bahia, allí se encontraban los seis

primeros jesuitas. Su misión: comenzar la cristianización de los indígenas y crear una estructura para la educación de los hijos de los colonos.

Durante los próximos años la actividad de los jesuitas fue grande, participando en todas las expediciones de colonización y extendiéndose por todo Brasil. Tuvieron una participación muy activa en la cristianización y pérdida de identidad cultural de los indígenas. Por un lado, fueron pioneros en la utilización de la lengua indígena más difundida, el tupi-guaraní, lo que les facilitó enormemente la posibilidad de ganar la confianza de muchos indígenas. Por otra parte, el enfoque principal de sus esfuerzos en los niños les dió grandes frutos: estos eran separados de sus familias y recibían una educación euro-cristiana para después volver a sus aldeas donde el choque cultural con la familia y los más ancianos de la tribu era enorme, destruyendo de esta manera las bases de la cultura indígena.

Después de los jesuitas llegaron muchas otras órdenes religiosas: los carmelitas en 1580, los benedictinos en 1581, los franciscanos en 1585 y así muchos otros. Pero de todas formas, los ignacianos se destacaron de todos los demás en su gran empeño y eficacia. Principalmente en el esfuerzo que realizaron para adecuar los indígenas a la vida civil, siempre, claro está, desde un punto de vista cristiano-occidental.

Entre los jesuitas que llegaron en la gran expedición de 1549, se encontraba probablemente el primer euskaldun (vascoparlante) que llegó a Brasil: el navarro *José de Azpilicueta Navarro*. Nacido en Murrizketa el año 1521, después de pasar una temporada en Salvador de Bahia pasó varios años en *Porto Seguro* destacándose en su labor de cristianización de los indígenas. Como curiosidad, el *Padre Nóbrega*, líder de los jesuitas en Brasil, cuenta en una carta como el Padre Azpilicueta mostraba gran facilidad para aprender y utilizar el idioma de los indígenas, según él, debido a que siendo "vizcaino" (biscainho), la lengua materna del navarro (euskara) y la de los indígenas era muy "parecida". Participó de inúmeras expediciones hacia el interior del país, realizando contactos y conviviendo con inúmeras naciones indígenas. Falleció el 30 de Abril de 1557 en Porto Seguro.

En 1553 llegó a Brasil *José de Anchieta* (Tenerife, 1553 – Reritiba, 1597), el joven jesuita canario de origen vasca, que sería conocido con el tiempo como "el apóstol de Brasil". Su padre, el azpeitiarra *Juan de Anchieta* pertenecía a una noble familia Guipuzcoana. Debido a problemas con el rey *Carlos V* tuvo que emigrar a las islas Canarias y allí se casó con *Doña Mencia Diaz de Clavijo*.

José de Anchieta estudió en la Universidad de Coimbra y después de entrar en la orden jesuita llegó a Brasil con 19 años.

Junto con Antonio Nóbrega crearon una escuela en *Piratininga* (São Paulo) el año 1554, dando inicio a lo que con el tiempo se convertiría en la mayor ciudad de sudamérica, São Paulo. Dos años después escribió la primera gramática del idioma Tupí ("*Arte da Grammatica da língua mais falada na costa do Brasil*"), escritor teatral, poeta y cronista, fue profesor y director de las escuelas que fundó

en Bahia, Espírito Santo, Río de Janeiro y São Paulo además de participar en la fundación de las capitales de esos Estados. Participó de la guerra contra los franceses en Guanabara (1567) y se entregó como rehén de los indios Tamoio mientras se realizaban las negociaciones de paz. Murió en *Reritiba (Anchieta* hoy en día) en 1597 y fue beatificado en 1980.

En 1572 llegó a Salvador de Bahia *Ignacio Tolosa*, que fue rector de la escuela y líder (provincial) de los jesuitas de Brasil.

En 1637 los jesuitas *André de Artieda* y *Cristovão Acuña* llegaron al estado de Pará tras descender el río Solimões desde Quito.

## Los Bandeirantes

Los colonizadores descubrieron rápidamente que el clima y las tierras eran adecuadas para el cultivo de caña de azúcar. Por otra parte, en aquel tiempo todo el azúcar producido era consumido por el hambriento mercado europeo que utilizaba el azúcar como medicamento primero y posteriormente como edulcorante añadido a todo tipo de alimentos, incluido el vino. Para hacer frente al incremento de la producción de azúcar la necesidad de mano de obra aumentó y los colonos portugueses comenzaron a utilizar a los indígenas como mano de obra esclava. La respuesta de los indígenas fue la misma en todo el litoral: al principio dieron la bienvenida a los portugueses y les ofrecieron comida y tierras. Posteriormente comenzaron a desconfiar de aquellos extranjeros que además de apropiarse de las mejores tierras no respetaban sus costumbres. Y finalmente, cuando el trabajo se convirtió en esclavitud los indígenas se levantaron contra sus esclavizadores.

El comercio de esclavos indígenas se convirtió en la segunda "producción" de Brasil. Se organizaban grupos llamados *Bandeira* (debido al hecho que portaban una bandera, generalmente con motivos religiosos) para salir a la caza de indígenas en las tierras del interior. Los *Bandeirantes* (miembros de la *bandeira*) solían tratarse de militares portugueses, mestizos de indígenas y portugueses, indígenas y religiosos, que además de cazar esclavos, se dedicaron a conquistar tierras para la corona portuguesa y poco a poco fueron explorando y colonizando el interior de Brasil. Su valentía era del mismo tamaño que su crueldad, pero cabe decir en su defensa que fueron los creadores del Brasil actual: primeros en aventurarse en las tierras del interior, fundadores de las primeras ciudades y mezclados con los indígenas, formaron el grupo humano denominado "*caboclo*": guardianes del conocimiento de los indígenas de la tierra y puente con la civilización blanca. Llevaron a cabo la colonización de Brasil rodeados de la selva más salvaje lejos de cualquier asentamiento habitado, formando las primeras comunidades. Los *Bandeirantes*, esclavistas, cazadores de oro y diamantes son tratados hoy en día como héroes de la fundación de Brasil. Entre los más conocidos aparece el descendiente de vascos *André de Zuniga*. Participó de varias *bandeiras* durante el siglo XVII en las márgenes del río Miranda y fue uno de los fundadores de la ciudad de *Sorocaba (São Paulo)*. Falleció el año 1687.

El fraile vasco *André de Artieda* (Ordem Calçada de Nossa Senhora das Mercês) vino desde Perú y se estableció en Belem de Pará. Junto con otros religiosos participó de la bandeira del capitán *Pedro de Teixeira* remontando el río Amazonas. Los Jesuitas, debido a sus intereses de cristianización, trataron de proteger a los indígenas y para ello crearon las misiones donde los indígenas podían resguardarse y ser cristianizados. Aunque la iglesia y el rey condenaban la esclavitud de los indígenas, realmente se hacía bien poco para su protección y los que no murieron en manos de los bandeirantes o en el trabajo esclavo, sucumbieron a las enfermedades traídas por los europeos.

### **El ciclo económico del azúcar**

Las plantaciones de azúcar eran núcleos de alta producción totalmente independientes del exterior que funcionaban con su tecnología y la mano de obra de 100 a 150 esclavos. Además del azúcar se dedicaba a la cría de ganado y al cultivo de otros productos para hacer frente a todas sus necesidades. A partir de 1500 los propietarios de las haciendas (*fazendeiros*) comenzaron a utilizar esclavos africanos debido a la creencia que eran más trabajadores que los indígenas y más resistentes a las enfermedades europeas. En poco tiempo se creó un enorme comercio de esclavos cerrando un macabro triángulo con Europa: marfil y esclavos de África, azúcar y tabaco de Brasil por artículos de lujo de Europa.

Durante el siglo XVII los esclavos africanos substituyeron a los indígenas que trabajaban en las plantaciones de azúcar. En 1600 llegaban 500 esclavos de África por año. Cuando la esclavitud fue abolida en 1880 habían llegado a Brasil tres millones y medio de esclavos africanos. El impacto de los africanos en la creación de una cultura propiamente brasileña fue enorme, tanto en la música, en el idioma, religión, alimentación y otros aspectos, dejando un sello bien marcado en la mezcla que creó la rica cultura brasileña, a pesar de que incluso hoy en día, más de 500 años después la comunidad negra siga sufriendo de problemas de discriminación racial.

Los esclavos que no sucumbían durante el viaje sufrían una vida corta y dura en las plantaciones de azúcar: el trabajo era duro y repetitivo con largas jornadas de hasta 17 horas, la alimentación no era adecuada, el trato de los "amos" era salvaje y las enfermedades tropicales hacían el resto para acortar la esperanza de vida. Los dueños de las plantaciones eran los amos de Brasil, dueños absolutos de blancos y negros.

A pesar de la extrema violencia utilizada por los dueños de las plantaciones, la separación de familias y la mezcla de africanos de diferentes religiones y razas, los esclavos demostraron diferentes formas de resistencia. Las rebeliones y fugas de esclavos ya habían comenzado en 1559. Huidos de las plantaciones, los esclavos formaban comunidades llamadas *Quilombos* en lugares inaccesibles dentro de la selva, muchas veces uniéndose con poblaciones indígenas para defenderse de los cazadores de esclavos. El Quilombo más famoso fue el de los *Palmares*. Fundado en el inicio del siglo XVII, en 1675 ya reunía cerca de 200.000 esclavos

huidos e indios bajo la lideranza del rey *Zumbi*. Por su lucha de resistencia a los blancos, hoy en día la figura del rey *Zumbi* se ha convertido en icono de la lucha política del movimiento negro en Brasil.

Las plantaciones de azúcar fueron la primera tentativa de producción agrícola en gran escala de América, y junto con ella, el primer gran esfuerzo colonizador. La riqueza producida por el azúcar brasileño en aquella época, podría compararse al producido hoy en día por el petróleo, y toda ella, tanto la riqueza como el azúcar desapareció en Europa.

A pesar de que España y Portugal se dividieran América por el Tratado de Tordesillas, otras fuerzas europeas tenían interés en las tierras de Brasil. En 1555 con la ayuda de los indios Tamoios, los franceses crearon en la bahía de Guanabara (hoy en día Río de Janeiro) la *Francia Antártica*. Tras sangrientas batallas, los portugueses con *Men de Sá* en su frente, consiguieron expulsar a los franceses en 1667. Los holandeses también realizaron sus tentativas de establecerse en Brasil entre los años 1630 y 1654 creando colonias en Pernambuco, Sergipe y Maranhão hasta que fueron expulsados por el ejército portugués.

En esta época muchos militares vascos llegaron a Brasil al servicio de Portugal: una de las familias más tradicionales e importantes de Pernambuco es la familia *Uchôa*. *Gaspar de Souza Uchoa*, *Ochoa* o *Uchôa* (mestre de campo), hijo de *Simão de Uchoa*, se estableció en *Pernambuco* el año 1625. Recibió varias condecoraciones por sus méritos en la lucha contra los holandeses. Capilla de la Casa Real, Capitan mor de la Capitania de São Vicente (1642) y mestre de campo en 1652. Tras casarse con *Maria Figueirôa Mendonça* dejaron numerosa descendencia.

En el inicio del siglo XVI el arrasatearra (natural de Arrasate-Mondragón, Gipuzkoa) *Lucas de Agorreta* llegó a Salvador de Bahía junto con sus dos hijos.

*Pedro Arias Aguirre*, hijo de *João Martins de Aguirre*, era capitán de la fortaleza de *São Felipe (Bahía)* el año 1598. *Diogo Arias (o Aires) de Aguirre*, el hermano del anterior, fue gobernador de *São Vicente* en 1598 y participó de la expedición a las minas de oro de *Araçoiba* y *Jaragúa*. Establecido en la ciudad de *Santos* fue concejal de la ciudad en 1613.

El año de 1600 tenemos noticia de un tal de *Diogo de Onhate*, guipuzcoano y habitante del *Campo de Piratininga*, en esa época una fortaleza donde años más tarde surgió la ciudad de *São Paulo*. *Bernardo de Aguirre*, nacido en Salvador de Bahía, hijo de *Pedro Arias de Aguirre*. Recibió el premio de la Orden de São Thiago en 1645 por servicios realizados a Brasil y a su rey. Participó activamente en la recaptura de esclavos huidos y atacando mocambos (pequeños asentamientos de esclavos fugitivos).

Entre las familias más antiguas de Río de Janeiro se encuentran las familias *Garces* y *Garcia*, probablemente de origen vasco. *Miguel Garcia* en 1566 y *Bento Garces* en 1580 se encontraban establecidos en Río de Janeiro, casados

y con grandes familias. En 1630 aparece *Francisco Navarro*, este también en Río de Janeiro.

## El ciclo del Oro

Cuando en 1690 los bandeirantes encontraron oro en la *Serra do Espinazo* el sueño europeo de “El Dorado” resucitó. Rápidamente la fiebre del oro estaba en marcha y desde todos los cantos de Brasil y Portugal, miles de colonos salieron detrás del sueño del oro y el enriquecimiento rápido: llegaron más de 800.000 personas desde Portugal, aumentó el comercio de esclavos y los 300.000 habitantes con los que contaba Brasil en 1600 se convirtieron en 3 millones y medio el año 1800 cuando la locura del oro llegó a su fin.

Entre ellos había algunos vascos como *Jean Lannes* o *Lana (Baiona, 1675)*, orfebre, que llegó a *Ouro Preto (Minas Gerais)* en 1696. Se casó con *Maria de Jesus* y dejaron una abundante descendencia, todos conocidos como Lana, formando una de las familias más reputadas de Minas Gerais. Siempre trabajando como orfebre, fue responsable de la Casa de la Moneda de *Vila Rica* en 1742.

Este enorme movimiento de personas creó grandes alteraciones demográficas y provocó grandes cambios en la estructura socio-económica de Brasil. Bellas ciudades fueron creadas en la montaña de Minas Gerais: *Sabara, Mariana, Vila Rica de Ouro Preto (Villa Rica del Oro Negro)*. La ruta del oro terminaba en la pequeña villa de Paraty y de allí el oro embarcaba para Portugal.

El año 1776 aparece otro vasco ilustre en Paraty: *Francisco Angelo de Aguirre*, nacido en São Paulo, maestro en artes y vicario de Paraty. Los ricos comerciantes edificaron bellas mansiones e iglesias y los artistas brasileños, con *Alejaidinho* a la cabeza, crearon las obras más bellas del barroco americano. Cuando el oro comenzó a disminuir hacia 1800, la mayoría de las riquezas se encontraban en los palacios y bancos de Europa. Pero en Minas Gerais comenzaba a germinar la semilla de una verdadera sociedad brasileña, el sentimiento de “Brasileirismo” comenzaba a tomar cuerpo por primera vez y de aquí, los movimientos pro-independencia y las primeras rebeliones populares contra los portugueses.

## 3. EL SIGLO XIX

El 28 de noviembre de 1807, días antes de la entrada de las tropas de Napoleón en Lisboa, Dom João VI y 15.000 cortesanos huían hacia Brasil a bordo de 40 embarcaciones protegidas por el ejército inglés. Como la mayoría de los extranjeros, Dom João se enamoró de Brasil y cuando Napoleón fue derrotado en la batalla de Waterloo, prefirió continuar en Río



de Janeiro que volver a Portugal. Cuando su madre, *Dona Maria I*, falleció en 1816, se convirtió en rey de Portugal, y a pesar de que las presiones para volver a Europa fueron grandes, se negó en rotundo y declaró Río de Janeiro la capital del *Reino Unido de Portugal, Brasil y Algarbe*. Cinco años más tarde, sin poder resistir a las presiones políticas, tuvo que volver a Portugal dejando a su hijo *Pedro* como príncipe vice-rey de Brasil.

Según cuenta la historia, en 1822 Pedro gritó desenvainando su espada “*Independência ou morte*” (independencia o muerte) y se auto proclamó *Dom Pedro I*. Emperador de Brasil. Portugal, siendo demasiado débil para luchar contra Brasil, y como los ingleses tenían grandes intereses comerciales con Brasil, de esta forma, sin derramar una gota de sangre nació el *Imperio de Brasil*. Como los brasileños adoran contar, fue Brasil quien dio la independencia a Portugal! Dom Pedro I no estaba capacitado para el cargo político y nueve años después de la proclamación fue obligado a presentar su dimisión y su hijo se convirtió en el segundo emperador de Brasil, *Dom Pedro II*.

Entre 1840 a 1890 Brasil se convirtió en una potencia sudamericana, consiguió la estabilidad política necesaria y la identidad nacional fue reforzada: se dió inicio a un sistema parlamentario sólido, mantuvo una guerra con Paraguay, se inmiscuyó en asuntos internos de Argentina, Uruguay y Paraguay, la esclavitud fue abolida y se favoreció la inmigración en masa. Dom Pedro II creó una nación con la personalidad suficiente para derrocar su monarquía: en 1889, un movimiento popular republicano apoyado por la aristocracia cafetera, acabó con el envejecido imperio brasileño y creó la nueva *Republica Federal do Brasil*. Cuatro años mas tarde el emperador moría en el exilio.

Hasta que se celebraron elecciones directas el país fue gobernado por el ejército, pero debido a las condiciones que fueron exigidas para poder votar (ser alfabetizado y dueño de tierra) solamente el 2% de los adultos pudo participar y las cosas poco cambiaron para la mayoría de la población: disminuyó el poder de los barones del azúcar para aumentar el de los barones del café y el de los militares.

## **El fin de la esclavitud y el ciclo del café**

Hacia 1820 el mercado internacional de azúcar comenzó su declinio: las haciendas de azúcar consumieron las mejores tierras y sin inversión en nuevas tecnologías agrícolas, la producción fue decayendo. Al mismo tiempo la producción y las exportaciones de café comenzaron a crecer. Las tierras montañosas y húmedas de São Paulo, Minas Gerais y Río de Janeiro propiciaron un terreno perfecto para el cultivo de café, y a medida que las tierras se agotaban, la frontera del café fue emigrando para el oeste, hacia el interior de los estados de Minas Gerais y São Paulo junto con una nueva honda de colonización. El cultivo del café precisaba de abundante mano de

obra y se repitió nuevamente el esquema de dueño-esclavo de las plantaciones de azúcar. Durante el siglo XIX las exportaciones de café crecieron enormemente y con el surgimiento del cultivo mecanizado y la llegada del tren creó inmensas riquezas.

La modernización del cultivo de café facilitó la transición de mano de obra esclava para mano de obra libre en 1888. En la siguiente década, 800.000 emigrantes europeos, la mayoría italianos, llegaron para trabajar en las plantaciones de café. Entre 1896 y 1916 millones de emigrantes (japoneses, alemanes, españoles, ucranianos, polacos, rusos, vascos, catalanes, etc.) llegaron a la ciudad de São Paulo y a los estados del sur de Brasil. El cambio demográfico que sufrió Brasil en este periodo con la llegada de trabajadores extranjeros dio al país la cara que hoy en día le conocemos.

En el estado de São Paulo, para facilitar y controlar la llegada de estos emigrantes se creó en 1882 el *Departamento de Tierras, Colonización y Emigración (Departamento de Terras, Colonização e Emigração)* junto con la *Posada del emigrante (Pousada do emigrante)*. Para substituir la mano de obra esclava se fomentó un tipo específico de emigración: familias enteras de agricultores japoneses o europeos. Por medio de las embajadas brasileñas que existían en varios estados europeos y en Japón, las familias de agricultores realizaban su pedido de emigración y tras ser seleccionados viajaban gratis hasta Brasil. Una vez en Brasil, eran llevados desde el puerto de Santos hasta la Posada del Emigrante en São Paulo donde eran censados y esperaban firmar los contratos de trabajo con los dueños de las haciendas. Junto con las familias de italianos, japoneses, ucranianos, y polacos, muchas familias vascas se aventuraron hasta el otro lado del oceano en busca de una vida mejor.

Para estas familias vascas el viaje se iniciaba en Bilbo (Bilbao), Barcelona o Vigo, y tras diez días de navegación llegaban a los puertos de Río de Janeiro o Santos. Después de ser censados, detrás de la *Serra do Mar* (cadena montañosa que se encuentra entre la costa y la ciudad de São Paulo) llegaban a São Paulo para firmar los contratos con los dueños de las haciendas y comenzar una nueva vida. Muchos agricultores de origen español fueron a parar en el oeste del estado de Saõ Paulo formando fuertes comunidades donde hoy en día existen prósperas ciudades como *Sorocaba, Catanduva, Bernardino de Campos, Piraju, Marilia, Presidente Prudente o Uchôa* (esta última con claro "sabor" vasco). Entre estos emigrantes se encontraban familias vascas como: *Braulio Urioste*, que llegó a São Paulo en 1835, *Cipriano Gorostiza* de 38 años y su esposa *Polini* de 30, que llegaron en 1891 procedentes de Río de Janeiro, *Ramón Aguirre Gorostiza* en 1892, *Eugenio Echevoyen*, agricultor de 52 años, su esposa *Agüeda* y su hijo *Lebonio* de 25 años en 1897, *Fernando Echerena Saenz* en 1900, *Abundio Aguirrezabel*, que llegó al puerto de santos en el vapor *Aquitaine* procedente de Barcelona en 1906, soltero y que fue contratado por la hacienda *Antonio Franco Cintra de Itapira, Ascensio Aguirrezabal*, de 42 años, que llegó al puerto de Santos en el vapor *Berenguer el Grand* acompañado de su esposa *Agustina* y 4 hijos.

Estos emigrantes junto con otros de origen italiano y español ayudaron al desarrollo de la agricultura en el estado de São Paulo, con el pasar del tiempo fueron surgiendo ciudades en el interior del estado y ellos también se convirtieron en propietarios de tierras creando lo que hoy en día es una de las regiones más prósperas del país.

Estas familias vascas nunca se organizaron como comunidad, seguramente por que numéricamente eran muy inferiores a las comunidades españolas o italianas, y por que, al contrario de lo que ocurrió en Argentina o Chile donde existieron momentos de emigraciones masivas (debido por ejemplo a problemas políticos), en Brasil la emigración vasca fue más lenta y no tan masiva. Si a todo esto le añadimos las grandes distancias geográficas y las dificultades de locomoción, se nos presenta una emigración vasca aislada y repartida. A pesar de que aparecen personajes vascos, nombres de familia o topónimos (ciudades como *Uchôa* o *Irati*), las familias vascas realizaron el viaje a Brasil en su mayoría de forma individual y no organizada, y deberemos esperar todavía algunos años para que la comunidad vasca se organice en la ciudad de São Paulo sobre las bases colocadas por estos primeros emigrantes.

Hoy en día no es difícil encontrar familias con apellidos como *Araya*, *Baralde*, *Izaur*, *Aguirre*, *Aguerre*, *Barea*, *Estigarribia* o *Artacho*, pero los descendientes de estas familias no han conservado su personalidad ni cultura vasca. La mayoría de estos emigrantes se establecieron en las haciendas del interior del estado o en los alrededores de la ciudad de São Paulo vendiendo los productos de sus tierras en la ciudad. Se casaron con descendientes de portugueses, italianos o españoles y formaron familias brasileñas perdiendo poco a poco su personalidad vasca.

Fuera de São Paulo muchos emigrantes llegaron a Río de Janeiro y a otros estados:

*Pedro de Aguinaga* (Gipuzkoa 1821-Río de Janeiro 1858), se casó con *Isabel Augusta de Matos* en 1851.

*François Eugène Garay*, llegó a Pernambuco en 1821 (Registro de Extranjeros).

*Julian Serrano Chavarrieta* y *Exequiela Maria Echarri*, casados en Río de Janeiro en 1836.

*Gervasio Algarate*, casado con *Gertrudes Luiza Ferreira* en Río de Janeiro el año 1877.

*Bernard Urban de Bidegaray* (Dep. Basses Pyrenées, 1810 - Petrópolis, Río de Janeiro, 1862).

*Constantina Augusta Larrachague*, casada en Río de Janeiro el año 1893 con *Raul Deocleciano da Silva*.

*Joaquim Luiz Sanchez de Larragoiti*, fundador de “*Sul América Companhia Nacional de Seguros de Vida*”.

*João Bidart Urraty*, casado en Río de Janeiro con *Maria Domiciliana da Silva* el año 1886.

Y junto a estos, muchos otros vascos (Mendia, Iriarte o Echeverria) llegaron a Brasil en busca de una vida mejor.

### **Uruguiana: un enclave vasco en el corazón de Sudamérica**

La amplia frontera que existe en el sur de Brasil con Argentina, Paraguay e Uruguay ha facilitado siempre el movimiento entre los diferentes países. La frontera natural formada por ríos no ha sido impedimento para que habitantes de ambos lados de la frontera pasasen de un lado a otro con toda tranquilidad. Muchos vasco procedentes de Argentina e Uruguay pasaron la frontera para establecerse en los estados del sur de Brasil (Río Grande do Sul, Paraná y Santa Catarina). El recuerdo de estos vascos esta vivo en el gran número de apellidos vascos que pueden encontrarse entre los habitantes del sur del país e incluso en algunos topónimos como las poblaciones de *João Arregui* o *Irati*.

Para citar algunos vascos que llegaron de esta forma a Brasil tenemos:

*Pascoal Ibarra*, se casó con *Bárbara Serenar* en la iglesia de Pelotas (Río Grande do Sul) en 1791.

*Bernard Bidegain*, se casó con *Antônia Joaquina Fonseca* en la iglesia de Pelotas (Río Grande do Sul) en 1791.

*Cecilio de Alzaga*, negociante de ganado, llegó a Río Grande do Sul en 1814 (Registro de Extranjeros).

*Pedro Ermeta*, navarro, llegó de Montevideo a Río Grande (Río Grande do Sul) en 1814 (registro de extranjeros).

*D. José Victor Alzáa e Ollabe*, se estableció en el estado de Paraná procedente de Montevideo en 1815.

*Francisco Arriola*, costurero, se encontraba establecido en *Povoação do Norte* (Río Grande do Sul) el año 1817.

*Julian Gaistarro* y *Pedro Echave*, llegaron a *Paranaguá* (Paraná) en 1821 (registro de extranjeros).

*Jean Ibarburu*, se casó en 1835 con *Marie Ibarburu* y se establecieron en Río Grande do Sul. Su hija, *Domingas Ibarburu (1838-1903)*, tras contraer

matrimonio en 1854 en *Dom Pedrito* (Río Grande do Sul) se convirtió en la matriarca de la familia *Garrastazu*.

La unión de *José Antonio Garrastazu Odarzaval (1820-1885)* y *Domingas Ibarburur* dio como fruto varios descendientes. Una de las nietas, *Júlia Garrastazú (1881-1955)*, se casó con *Emilio Medici (1876-1950)* y fueron los progenitores del futuro Presidente de la República *Emilio Garrastazú Medici (1905-1985)*. Militar y político de renombre, llegó al cargo de General y fue presidente de la República entre 1969 y 1974 durante los años de la dictadura militar.

*Jean Andereche*, llegó a Río de Janeiro procedente de Uruguay el año 1841.

*Pedro de Alzaga*, llegó en 1845 de Argentina a la ciudad de Pelotas (Río Grande do Sul).

*D. Filipe de Goycochea*, vizcaino, llegó a Río Grande do Sul procedente de Uruguay y se casó con *Joana Vieira* 1865.

La familia *Elejalde* se estableció en Porto Alegre, capital de Río Grande do Sul, al final del siglo XIX. *Benito Ilha Elejalde*, se casó con *Almerinda de Souza* hacia 1897. *Paulo Franklin de Souza Elejalde (1901-1959)* hijo de los anteriores, fue médico licenciado por la Universidad Nacional de Río de Janeiro (1923). Pionero en los estudios de patología en Brasil, fue profesor en la Universidad de Piracicaba, director del Hospital de Belo Horizonte (Minas Gerais) junto con otros cargos de importancia.

*Luis Felipe de Castilho Goycochea (1882-1972)* nació en Río Grande y fue alcalde de Barra Mansa (Río de Janeiro), escritor e historiador.

*João Geraldo Idiarte*, comandante de la guardia de Pelotas el año 1897.

La familia Loyola se estableció en Paraná durante el siglo XIX. Son descendientes de esta familia *Agostinho Ferrerira de Loyola* ayudante del consejo fiscal de Antonina (1900), *Lauro do Brasil Loyola*, Juez de Antonina, *Jayme Loyola*, fundador de la fábrica de hierba mate *Jaime Loyolla-Della* y *Arthur Loyola*, vendedor.

Junto con estos, muchos otros vasco-americanos (*Echeverría, Aguirre, Iturrusgarai, Lizarraga*, etc.) han encontrado en Brasil un refugio y un lugar tranquilo donde reiniciar sus vidas cuando tuvieron que emigrar debido a problemas económicos o políticos (como en el caso de las dictaduras militares de Argentina o Uruguay). Como dato anecdótico, nos encontramos durante nuestras investigaciones en el Consulado de Uruguay en Brasil con *Beatriz Balbela Arzaguet*, que nos contó como el Lehendakari *Jose Antonio Aguirre* en su paso por Brasil camino de Uruguay, pasó la noche en la casa de su padre, consul de Uruguay en Río Grande do Sul. Nos relata con mucha emoción el recuerdo de aquella noche: "*Mi padre admiraba mucho al lehendakari Aguirre*" y continúa "*admiro mucho a las pequeñas naciones, las naciones no se miden por su tamaño*".

## Rubens Tellechea, un “abertzale” vasco-brasileño

*Uruguaiana* se encuentra al oeste de Río Grande do Sul, a orillas del río *Uruguai* en la frontera con Argentina. Su localización estratégica como punto de encuentro de Argentina, Paraguay, Uruguay y Brasil le confiere un gran valor militar y económico. Esta ciudad que fue fundada en 1824 ha vivido momentos de gran importancia histórica como la rendición del general Paraguayo *Estigarribia* en 1835 o la firma del tratado de amistad entre Brasil y el Reino Unido. Esta situación privilegiada atrajo innumerables emigrantes de origen español. Francés, libanés, portugués y vasco. Hacia el año 1860 Uruguaiana se convirtió en un importante enclave vasco, vivían entre 14 y 15 familias de origen vasco en estrecha relación y ellos y sus descendientes jugaron un papel muy importante en la historia de Brasil.

*Rubens Claudell Tellechea* (Uruguaiana, Río Grande do Sul, 1917) es uno de los descendientes de esos primeros vascos. El Sr. Rubens y su familia nos abrieron las puertas de su casa para escuchar la historia de una vida llena de interesantes pasajes:

“Yo me considero un nacionalista brasileño, pero tengo gran orgullo de mis raíces vascas y siempre utilizo mi nombre Tellechea para mostrar mis raíces vascas, soy un nacionalista vasco-brasileño!”

La historia de la familia en Brasil comenzó ya hace mucho tiempo: subiendo el río Uruguai desde Río de la Plata, tras pasar Salto del Toro y Santana de Livramento (Uruguay), el futuro solamente ofrecía sueños y oportunidades para los tres hermanos que salieron de *Astigarraga* (Gipuzkoa): *Domingos Tellechea* (abuelo de Rubens), *Francisco Tellechea* e *Ignacio Tellechea*. Viajaron juntos con *Garrastazu* hasta Salto y allí se separaron: Domingos y Francisco tomaron camino hacia Uruguaiana e Ignacio se dirigió hacia Curusucuatá (Argentina).

Todo esto acontecía el año 1865, atrás quedaba Euskal Herria y la familia, en frente los sueños. Cuando llegaron a Uruguaiana se encontraron con *Ochotorena*, un hernaniarra (Hernani, Gipuzkoa) que llegó hacia 1860 y allí decidieron establecerse. Los dos hermanos construyeron un hotel y pronto otras familias vascas se unieron: *Lizarralde*, *Urroz*, *Zurita*, *Garrastazu*, *Ormazabal*, *Ugarte*, *Vergareche* y *Arregui* entre otras.

En poco tiempo, *Ramona Roteta* llegó desde Astigarraga para casarse con Domingos y tras vender el hotel compraron un pedazo de tierra donde plantaron 16 hectáres de uva “pinod noir” traída desde Europa en navío y en carretas tiradas por bueyes desde Saltos. Con el tiempo se convirtieron en una referencia en la producción de vino del estado de Río Grande do Sul.

“Mi abuelo se destacó en la Agricultura y esa tradición familiar ha llegado hasta mí que he dedicado toda mi vida al campo y a los productos de la tierra. La relación entre las familias vascas era muy estrecha, tanto en la amistad

como en los negocios, por ejemplo: utilizando el estiercol que las ovejas de los Urroz producían, los Tellechea cultivaban alfalfa para los ganaderos de la región, entre ellos los propios Urroz.

Mis abuelos tuvieron cinco hijas y tres hijos hasta que mi abuela enviudó. Domingos fue asesinado a navajazos por el peón de un vecino. ¡En aquellos tiempos había que tomar mucho cuidado!

Desde aquel instante mi abuela tomó las riendas de la familia, su presencia era imponente, todavía recuerdo claramente la fuerza de aquel matriarcado. La comida de los domingos en casa de la abuela era un acto sagrado donde se tomaban todas las decisiones importantes de la familia, ¡en casa de la abuela y en su presencia!

Era una mujer muy religiosa y como la iglesia quedaba lejos de casa construyó una bien cerca, la iglesia de San Miguel, ¡ya ves el carácter de la abuela! Y todo en lengua vasca, la abuela no hablaba una palabra en portugués con sus hijos”.

### **Eustaquio Ormazabal, un visionario**

“Eustaquio era un tío para mí. Nació en Caseros (Argentina) y como era sobrino de mi madre cuando vino en busca de trabajo a Urugaiana se quedó a vivir en nuestra casa. Trabajaba en una casa de importación-exportación que pertenecía a una familia alemana, y cuando estos volvieron a Alemania después de enriquecerse, dejaron el negocio para mi tío.

Eustaquio rápidamente aumentó el negocio y siempre andaba buscando e investigando nuevas posibilidades de negocio, era un trabajador incansable e inteligente.

Por aquella época apareció en Urugaiana Pedro Ivanov, un ingeniero ruso o búlgaro que vino para construir unos silos. Conversando con mi padre le contó como había construido una destilería de petróleo para el gobierno Uruguayo y cuando mi padre le preguntó si sería capaz de construir las mismas instalaciones en Uruguayana, él le enseñó los planos completos de la planta.

Cuando, como todos los domingos, la familia se reunió en casa de mi abuela para almorzar, le comenté a mi tío Francisco lo que opinaba sobre el proyecto de Ivanov y este le pidió que ese lunes se presentase en la oficina de Eustaquio Ormazabal junto con el ingeniero ruso o búlgaro. De esta forma surgió la Destilería Riograndense de Petróleo (1930), que destiló el primer litro de petróleo en Brasil y que con el pasar de los años se convertiría en Petróleos Ipiranga, una de las mayores compañías de distribución de combustible de Brasil. Al principio el petróleo llegaba de Bolivia pero luego construyeron un oleoducto y comenzaron a traer el combustible desde Libres (Argentina), ¡eran realmente unos bravos pioneros!”.

Con 16 años Rubens dejó atrás la pequeña ciudad de Uruguaiana y se dirigió a la Universidad de Piracicaba (São Paulo) a realizar estudios de agricultura.

En aquel tiempo los hijos de la élite de Brasil realizaba sus estudios en esta universidad donde estudiaron varios futuros ministros y presidentes de república. Así Rubens tuvo la oportunidad de conocer a *Luis Simões* (creador de la Fundación Getulio Vargas), *Vitoria Rosseti* o a *Manuel Antonio Vargas* (hijo del presidente Getulio Vargas).

El estado de Río Grande do Sul ha sido durante toda la historia de Brasil cuna de políticos y de fuertes movimientos políticos, incluso hoy en día los gauchos (habitantes de este estado, pronunciado “gaushos”) mantienen sus referencias culturales bien fuertes destacándose del resto de Brasil por su forma de vestir, la costumbre de tomar mate (*chimarrão*) o su música y folclore típicos. En aquella época Rubens tuvo la oportunidad de conocer al presidente *Getulio Vargas*, un personaje de realce en la historia de Brasil, que conocía bien a la comunidad de Uruguaiana ya que el mismo era “gaucho”, ¡la fama del vino de la familia Tellechea había llegado lejos!

Después de acabar sus estudios en 1939 comenzó a trabajar en el *Instituto Geográfico de São Paulo*. Era el comienzo del desarrollo del interior del estado de São Paulo. Empujado por la fuerza del cultivo del café (Brasil producía en aquella época 70% de la producción mundial de café) las fronteras internas del país se iban extendiendo y su primer trabajo fue realizar mediciones topográficas para la construcción de la ferrovía.

“Tenía 22 años en aquella época. No puedo ni imaginarme, 60 años después, como pasábamos días enteros sin avistar ni una casa y claro ni una pequeña población. Estábamos haciendo historia cuando aquella ferrovía fue construida.

Recuerdo como una noche apareció un hombre en nuestro campamento. Estaba muy preocupado porque su mujer estaba dando a luz y el parto era problemático. Había oído que en el campamento había un doctor y venía en busca de ayuda. Intenté explicarle que el tal “doctor” era yo, pero no doctor en medicina sino “doctor” en agricultura, pero no conseguimos convencer al pobre hombre y fuimos a ver lo que podíamos hacer para ayudar a aquella pobre mujer. Con mi experiencia en animales y mucha suerte el nacimiento transcurrió sin problemas y tras lavarlo todo volvimos al campamento. Aquel día todavía se mantiene vivo en mi memoria. A la mañana siguiente el hombre apareció de nuevo pidiendo permiso para poner mi nombre a su hijo”.

Tras este primer trabajo tuvo la oportunidad de conocer mejor Brasil en un proyecto de creación de granjas porcinas y avícolas. Este trabajo pionero le dio la oportunidad de tener una visión cercana y amplia del desarrollo socio-económico brasileño y así apareció una oportunidad única en su vida para trabajar en el desarrollo de su país:



“Aquel año João Goulart foi elegido como presidente de la república y él, que también era gaucho y dueño de tierras, conocía bien a mi familia y hacía años que nos compraba vino. Yo conocía a *Jango Goulart*, desde los tiempos en que estudiaba en la misma clase que mi hermano junto con el que sería el *general Figueiredo*, ivaya clase!.

Jango me llamó para trabajar en el ministerio de Agricultura preparando la reforma agraria con la colaboración de la FAO. Pero el golpe militar del año 1964 echó por tierra todos nuestros sueños y yo volví a São Paulo”.

La aportación realizada por Rubens Tellechea durante los últimos 50 años al desarrollo de la agricultura y la ganadería brasileña ha sido enorme. Ha pasado una gran parte de este tiempo en el desarrollo y aplicación de nuevas tecnologías a la realidad brasileña junto con la preparación de nuevos técnicos.

“En la década de 70 por invitación del gobierno Norteamericano, fui responsable de llevar un grupo de técnicos para conocer la tecnología de granjas avícolas. Volviendo a Brasil nos encargamos de adaptar aquella tecnología a nuestra realidad y divulgarla por todo el país. Hoy en día Brasil es el segundo mayor productor de carne de pollo del mundo”.

Durante estos 50 años también ha sido colaborador de los diarios “*Estado de São Paulo*” y “*Folha de São Paulo*” con una columna semanal sobre asuntos de agricultura. Trabajó también durante cuatro años en Nigeria con plantas productoras de pienso animal, producción de aves, producción de sorgo para cerveza y ganadería, y en Cuba en un proyecto de fabricación de papel con restos de producción de azúcar de caña.

“No he tenido aun la oportunidad de conocer la tierra de mis antepasados, pero quien sabe algún día ...”

Entre los Tellecheas tenemos también a *Juan Remedi Siva Tellechea Echegarai* (Uruguiana, 1950), casado con *Matilde Lemos*, y cónsul de Uruguay en Brasil. Sus dos abuelas eran vascas, una de iparralde (Norte del País Vasco) (la materna) y la otra de hegoalde (Sur del País Vasco). En su propias palabras:

“(…) Dos tipos de matriarcado diferentes pero los dos generosos y con poder dentro de la familia (...) Existía un sentimiento personal, familiar y nacional de autonomía. El nacional ligado a la independencia como simbolo de identificación con las raíces. (...) Mis abuelas se encargaron de darme los códigos éticos para la vida. (...) Y ahora yo te pregunto: ¿como son las mujeres vascas? ¿Son como mis abuelas?”

## **Los Vergareche, una saga vasco-brasileña**

El día que falleció *José Antonio Vergareche Arrizabalaga* (Uruguaiana 1901-São Paulo 2001) se fue un testigo de honor de la historia vasca del siglo XX. Este verdadero vasco-americano juntaba en una sola persona la dulzura, amistad y sociabilidad de los brasileños con la capacidad de trabajo y seriedad vasca. Cualquiera que se acercase a la Euskal Etxea de São Paulo, vasco o no, era recibido con todo cariño por esa extraordinaria persona. Nacido en Brasil, criado en Euskal Herria, tras participar y perder la guerra civil volvió a su lugar de nacimiento y junto con otros vascos construyeron un sueño: en Brasil también existe un pedazo de Euskal Herria y dos retoños del árbol de Gernika, en el Euskal Etxea de São Paulo.

Su padre, *Juan Vergareche Intxaurreaga* (Otxandio, Gipuzkoa 1866 – Zarautz, Gipuzkoa 1942) después de trabajar en su juventud como pastor y minero en las minas de Bizkaia, tras oír hablar a un familiar sobre Uruguaiana, tomó un barco rumbo a Argentina en 1888 y de allí, subiendo el Río de la Plata llegó por su cuenta hasta Uruguaiana. En la ciudad ya existían otras familias vascas, entre ellas los Tellechea con quien forjó una estrecha amistad. Primero abrió una panadería y después una especie de “super-mercado” de la época llamado “secos e molhados” donde podían adquirirse todo tipo de cosas desde comida a herramientas. Los negocios marchaban viento en popa, vendiendo herramientas y alimentos a los agricultores de la región y a los viajeros. Como toda la comunidad vasca, Vergareche consiguió una pequeña fortuna en pocos años. La comunidad vasca en Uruguaiana era bien sólida: comerciantes, agricultores y ganaderos trajeron prosperidad a la región.

Tras algunos años construyó una casa en *Salto del Toro* y en 1900 volvió para tierras vascas en busca de esposa. Con la ayuda de su familia conoció a la joven eibartarra (Eibar, Gipuzkoa) *Eulalia Arrizabalaga Alzuaga* y tras contraer matrimonio volvieron para Brasil. La familia fue creciendo en los próximos años: en 1901 nació *José Antonio Vergareche Arrizabalaga* y tras él llegarían siete más. Los negocios también fueron creciendo: al lado de la tienda de “secos e molhados” abrieron una farmacia para proveer a las haciendas de la región. Para 1908 la familia había enriquecido y todos volvieron para Euskal Herria dejando el negocio en manos de su socio, el italiano Pellegrini. Cada cinco años volvía a Brasil para realizar las cuentas y el resto del tiempo se entendían por carta. En 1925 vendió su parte del negocio al socio y nunca más volvió a Brasil.

## **José Antonio en Euskal Herria**

Mientras tanto José Antonio acabó sus estudios en Lekaroz (Nafarroa) y comenzó a trabajar como contable en la empresa Balenciaga en contra de los deseos de su padre. José Vergareche era un soñador, pero un soñador con los pies en el suelo: su idea era construir mini centrales productoras de energía en el sur de Brasil y para eso quería crear una empresa de construcción de mini centrales en Río Grande do Sul. Obligó a José Antonio a realizar estudios de

electricidad durante un año pero finalmente tuvo que ceder y José Antonio comenzó a trabajar en Balenciaga donde permaneció los próximos 19 años. 100 años después, en medio de la crisis energética que vive Brasil, algunos especialistas han visto en estas mini centrales la solución a los problemas energéticos del país. ¡Si se hubiesen oído mejor las ideas del Sr. José Vergareche!

Durante los próximos años José Antonio participó activamente en la vida cultural y política de Eibar (Gipuzkoa) como miembro del club de montaña y tesorero del Batzoki (sede social del Partido Nacionalista Vasco, P.N.V.) local. El clima político de Eibar era turbulento en aquella época con los sindicatos socialista por un lado y los nacionalistas del P.N.V. por el otro. Cuando comenzó la guerra civil, José Antonio participó en la compra y venta de armas y control del movimiento de dinero durante la guerra. Con el avance de los fascistas en Euskal Herria la familia tuvo que dividirse y José Antonio logró huir de una muerte segura embarcando en un navío en Bilbo.

En el *Beagle* de bandera inglesa llegó hasta Bordele (Bordeaux, Francia) y de allí continuó para Marsella y Nice. Como conservaba su pasaporte brasileño la embajada Uruguay le concedió permiso para llegar hasta Brasil.

“En 1937, 30 años después volvía para mi lugar de nacimiento, atrás quedaban mi familia y un sueño y una patria destrozadas por la guerra. Durante el viaje, tuvimos conocimiento con gran tristeza del bombardeo de Gernika”.

## Otra vez en Brasil

Como su padre casi 100 años antes, subiendo el Río de la Plata llegó hasta Uruguaiana. Estaban construyendo el primer puente sobre el río Uruguay y comenzaba el proceso de industrialización de Brasil. La ciudad del momento era São Paulo y hacia allí se dirigió tras pasar unos días en su ciudad natal. Conocía algunos empresarios de Eibar que llegaron a São Paulo entre 1915-20 y que trabajaban en la industria de armas y herramientas. *Victor Areitio* y *Zubizarreta* trabajaban con herramientas y utensilios domésticos de metal, los hermanos *Balbino* y *Santos Guisasola*, berriztarras (Berriz, Bizkaia), crearon una fábrica de armas al igual que *Bustindui* y *Lizarriturri*.

Algunos de estos primeros empresarios vascos volvieron a Euskal Herria, otros crearon raíces en Brasil, se casaron y formaron verdaderas familias vasco-brasileñas. José Antonio rápidamente encontró empleo y como era brasileño, no tuvo ningún tipo de problema para adaptarse a la nueva vida. En 1941 la familia consiguió reunirse de nuevo en São Paulo y recomenzar juntos una nueva vida. Durante los próximos años José Antonio tomó parte activa en la organización de la comunidad vasca y fue fundador y primer presidente de la Euskal Etxea (Casa Vasca) de São Paulo.

#### 4. COMIENZO DEL SIGLO XX

El inicio del siglo XX vino lleno de grandes cambios socio-económicos, la agitación de los movimientos sociales era grande y hubo varias rebeliones populares. La población brasileña pasó de 14 millones en 1884 a 37 millones en 1930. La distribución de esta población también cambió considerablemente: si el crecimiento general de la población fue de 164%, el crecimiento en los estados del sur del país fue de 275%, demostrando como estos estados estaban convirtiéndose en el centro dinámico y motor del país. Por otra parte comenzaron a surgir las grandes metrópolis como São Paulo y Río de Janeiro, y en un segundo nivel, Belo Horizonte y Porto alegre. La red de transportes y comunicaciones se ampliaba y el sistema educativo mejoraba poco a poco, pero el mayor cambio fue el crecimiento de la actividad industrial. En 1907 existían 3.120 fábricas en Brasil donde se empleaban 450.000 trabajadores, en 1930 ese número era de 18.800 fábricas con 450.000 trabajadores, 55% en el estado de São Paulo.

Todos estos cambios económicos produjeron grandes cambios sociales y los grandes terratenientes que eran la clase dominante tuvieron que dar espacio al resurgir de una burguesía industrial y financiera. Por otra parte, la clase trabajadora formada por extranjeros y brasileños creció mucho, principalmente en las grandes ciudades. Los emigrantes procedentes de Europa introdujeron las ideas del socialismo y anarquismo surgiendo los primeros sindicatos y una politización de la clase obrera. Uno de los resultados de esta industrialización fue la transformación del sistema económico basado principalmente en la agricultura de exportación para una economía de producción industrial volcada hacia el mercado interno.

De forma general un cambio tan profundo suele venir precedido de una crisis del sistema anterior, en este caso, la crisis económica de 1929 que afectó profundamente a la economía basada en la producción de café. Las reservas de oro prácticamente desaparecieron, el precio del café cayó 75% y las exportaciones 50%. Debido a la gran dependencia de la economía brasileña con la exportación de café, se preveía una crisis sin precedentes, pero hacia el año 1933 la economía volvió a crecer con el crecimiento de la industria interna.

#### La pelota vasca en Brasil: historia de una pasión

Cuando el 9 de Marzo de 1928, a los 26 años de edad, el cestapuntista *Ricardo Arnau* falleció de neumonía, en todos los diarios de São Paulo aparecieron artículos sobre la gran pérdida que esto suponía para el deporte y la sociedad paulista. En palabras de los cronistas, su juego “elegante y sin trucos”, su gran agilidad, sus enormes saltos cerraron una página de la pelota brasileña. En la época de la muerte de Ricardo Arnau existían cuatro frontones profesionales en São Paulo (ciudad de 2 millones de habitantes): *Frontão Boa vista*, *Frontão do Braz*, *Frontão Nacional* y *Frontão Brasileiro*.

Todas las semanas se jugaban partidos de cesta punta en los frontones totalmente repletos de público, principalmente de las clases sociales más elevadas de São Paulo. Además de los frontones, existían cinco clubes deportivos donde se podía practicar la pelota: *Club Paulistano* (el frontón más antiguo y todavía en activo como un oasis en medio del desierto), *Club Corinthians*, *Associação Atletica de São Paulo* y *Club Banespa*. En Río de Janeiro existían cinco frontones profesionales en 1895 (*Brasileiro*, *Cattete*, *Electro Ball*, *Lavadrio* y *Municipal*) y varios clubes deportivos donde practicar la pelota (Club Flamengo, Vasco de Gama etc.). En la ciudad de *Niteroi*, cerca de Río de Janeiro, existía también un frontón llamado Jai Alai. En Curitiba (capital del estado de Paraná) existía un frontón profesional también llamado Jai Alai y en la ciudad de Santos (litoral de São Paulo) había como mínimo un frontón profesional en 1925.

Junto con Ricardo Arnau, *Juan Martín Arnau*, *Prudencio Arnau*, *Bertho*, *Helio*, *Carioca*, *Antonio*, *Paulista*, *Americo*, *Martín*, *Gaspar*, *Melchor*, *Ugarte*, *Uria*, *Isidro Iraola Genua*, *Nilo*, *Julio*, *Lorente*, *Ansola*, *Albisua*, *Villabona*, *Marcelo Fernandes*, *Juanito Gogorza*, *Alberti*, *Alberto Munita*, *Zabaleta*, *Manuel Renoir* y *Juan Antonio Fares* eran, entre otros, los pelotaris más conocidos en São Paulo. En Río de Janeiro ocurría exactamente lo mismo y las partidas inter-estadales eran frecuentes para alegría de los miles de aficionados. Las crónicas comentan que los pelotaris de São Paulo eran los mejores en el llamado “*fidalgo esporte vasco*” o “*cesta*”, “*pela*” o “*pelota*”, siendo los jugadores denominados de “*pelotaris*”.

La historia de la pelota en Brasil comienza antes de 1900. Es sabido que pelotaris vascos ya actuaban en Río de Janeiro el año 1895 y el diario “Estado de São Paulo” de aquel año comenta en una noticia el mismo año sobre “los grandes danços que las pelotas que salen fuera del frontón causan en las ventanas y tejados de los vecinos”. Podemos suponer que empresarios de la pelota, constructores de frontones y pelotaris profesionales conocían bien Brasil hacia 1850.

Hacia 1937 los pelotaris brasileños o vasco-brasileños eran conocidos en todo el mundo y jugaban en Cuba, México o China. Por ejemplo, *Juan Antonio Fares*, nacido en São Paulo en 1925, fue un famoso zaguero en México y Cuba en los años 30.

Una de las contribuciones que los brasileños han hecho a la cesta punta moderna es el formato actual que tiene la cesta: las cestas modernas comienzan la curva repentinamente después del guante de cuero dándole un aspecto de hoz. Este cambio fue muy inteligente: por una parte se suprime la parte alta de la cesta, una parte que nunca era usada, y por otra parte se facilitaba el control de la pelota evitando la fuga de la misma por su parte superior. Es difícil saber cuando realmente ocurrió este cambio pero sin duda fue hacia el año 1900. Según el famoso fabricante de cestas *Pedro Olazabal*, esta modificación surgió entre 1906-1908 y vino de Brasil. Cuenta que los pelotaris que venían por aquella época a casa de su padre, pedían la cesta “al estilo de Brasil”.

Entre 1920-30 la fama y divulgación de la pelota se extendía a todo Brasil y con partidos en varios frontones el juego estaba totalmente “incorporado” a la sociedad ... 80 años más tarde esta historia solamente permanece viva en la memoria de unos pocos y el juego sobrevive gracias a la pasión y empeño de un puñado de jugadores que han mantenido el juego vivo en el último frontón activo de Brasil.

### La memoria viva de la pelota

Otro pelotari de renombre fue *Isidro Iraola Genua (Tolosa, 1902-1959)*, casado con *Magdalena Iraola*. Su hija, *Luiza Helena Iraola de Azevedo (São Paulo, 1939)*, nos cuenta como los pelotaris llevaban una buena vida em los frontones de São Paulo. Pero cuando el presidente *Getulio Vargas* prohibió los juegos de apuestas, su padre consiguió un contrato millonario para jugar en Shangay y la familia entera se trasladó a China. Después de tener un enorme éxito en los frontones de Shangay, debido a la inminencia de la segunda guerra mundial decidieron volver a Río de Janeiro para de allí llegar hasta Miami, pero la guerra estalló antes y tuvieron que quedarse en São Paulo. Siempre con la esperanza de que se reabriesen los frontones, continuaban entrenándose con gran ilusión hasta que el presidente *Dutra* cerró definitivamente los frontones profesionales dando fin de esta forma a la edad de oro de la pelota en Brasil.

La señora *Ignacia Teresa Arnau Bengoechea (São Paulo, 1927)* nos cuenta como sus padres *Francisco Luis Bengoechea* y su madre *Maria Cristina Arnau* se conocieron en São Paulo:

“La casa de mis abuelos en São Paulo estaba siempre llena de pelotaris y de historias de pelota. Mi abuelo, *Ramón Arnau*, era vasco, descendiente del general carlista Prudencio Arnau, y mi abuela, *Teresa Goenaga*, guipuzcoana. Tuvieron una familia grande y todos vivieron en torno a la pelota: *Juan Martín Arnau* (El tío Juanito) fue pelotari hasta que recibió un pelotazo en los pulmones durante un partido. *Prudencio* recibió un pelotazo en la cabeza y quedó gravemente herido. *Ramón*, este también pelotari, jugó en Shangay. Y Ricardo, el más famoso y querido pelotari de los brasileños murió a los 28 años víctima de una pneumonia.

Mi padre vino a Brasil con 18 años a jugar en el frontón Boa Vista y como muchos otros pelotaris se hospedó en casa de mis abuelos”.

Tras casarse en 1922 y viendo que no existía mucho futuro en Brasil, se fueron a china en 1932. Después de dos años, cuando tenía 7 de edad, Igancia volvió a Brasil con su madre. Nunca más vieron a su padre. Pasados varios años supieron que vivía en Venezuela casado con otra mujer y con una nueva familia.

“A pesar de ser brasileña, me considero a mi misma com vasca: estoy orgullosa de saber que corre sangre vasca por mis venas ... Las mujeres vascas de mi familia eran fuertes, dominantes, generales ... como yo!”.

En sus propias palabras:

“Las mujeres vascas son amorosas, madres amantísimas, tienen en las manos y el corazón la medida y hora cierta del cariño y de la represión, por eso el amor ha sido una tónica en mi vida”.

Diferentes formas de vivir el ser vasco, a través de las generaciones en las inmensas tierras de Brasil.

### **Tiempos duros para la pelota**

Cuando las apuestas se prohibieron en 1930 la mayoría de los pelotaris profesionales salieron de Brasil, algunos a Shangay, otros a Miami o euskal Herria, y en pocos años no existían más frontones ni en São Paulo ni en Río de Janeiro: se convirtieron en cines, aparcamientos o apartamentos. Y con los frontones se perdió la memoria histórica: los aficionados que llenaban los frontones cada domingo se olvidaron del juego y hoy en día nadie sabe nada acerca del juego de “pelota”, “pelá” o “frontão”.

Pero a pesar de las dificultades un pequeño grupo de aficionados mantuvo el juego vivo durante todos estos años en el frontón del *Club Paulistano*. El pelotari profesional *Marcelo Fernandes* continuó entrenando nuevos pelotaris hasta su muerte y al mismo tiempo consiguió mantener el frontón en pie. Hoy en día el frontón del Paulistano es patrimonio histórico de la ciudad de São Paulo y después de las reformas realizadas el año 2001 tenemos un bellissimo frontón para los próximos 100 años!

En el *Clube Corinthians* de São Paulo existe un frontón pero solamente se practica la modalidad de frontenis. En Río de Janeiro y São Paulo existen otros pequeños frontones para la práctica de pelota de goma a mano, una modalidad muy popular en toda Sudamérica.

### **La pelota a mano o solo ante el peligro**

Si ve alguien jugar a pelota a mano en un frontón de Brasil, sin duda se trata de *Heraldo Biscayzacu* (1942, *Ciudad de Carmelo, Uruguay*) o de algún alumno suyo. Este pilotazale de 61 años guiado por la máxima “pilota eskuan eta ibili munduan” (algo así como: con la pelota en la mano paseo por el mundo), ha jugado como aficionado en multitud de frontones Americanos desde los 9 años. Nacido en un rincón bien vasco de Uruguay, comenzó su andadura practicando remo y después pelota a mano. Con 13 años ya jugaba en los frontones más famoso de su comarca.

“Mi familia es de Xiberua. Hacia 1870 dos hermanos llegaron a Montevideo, uno fue para Argentina y el otro se quedó en Uruguay y nunca más se

encontraron. La familia perdió contacto con Euskal Herria, y en 1998 conseguí nuevamente encontrar la familia Argentina 120 años después”.

Como ocurre frecuentemente en América, las dos primeras generaciones fueron matrimonios entre vascos, pero ya en el caso de Heraldo, su padre era vasco y su madre guarani-alemana. Pero el sentimiento vasco siempre ha sido guía en su vida:

“El sentimiento de ser vasco siempre ha estado muy vivo en mi y el amor que tengo a la pelota vasca lo ha mantenido vivo. Mi padre nunca me enseñó euskara o me habló de Euskal Herria, pero me pasó la emoción de ser vasco ... y se mantiene viva todavía y he tratado de pasárselo a mis hijas. Por eso fui hasta Euskal Herria en busca de mis raíces, y lo que sentí frente a una tumba de 1630 con el nombre de mi familia ... fue muy emocionante”.

Los caminos de la vida lo llevaron a Argentina y tras casarse con *Eva Escobar* la familia emigró a Brasil en 1974. A pesar de no existir tradición de pelota a mano en Brasil, continuaba entrenándose en el poco tiempo que el trabajo le dejaba. Tras encontrar un pequeño grupo que practicaba la pelota de goma a mano en el Club Banespa comenzó su trabajo como entrenador. En 1986 ya existía un grupo grande de aficionados y consiguió organizar un campeonato interno de pelota a mano. En 1980 conoció la Euskal Etxea de São Paulo y delante del triste estado de su frontón, los jugadores del Club Paulistano, la Federación Internacional de Pelota, el Gobierno Vasco y la Euskal Etxea unieron fuerzas para renovar las instalaciones. De esta forma Heraldo comenzó a entrenar un grupo de jóvenes que vivía cerca de la Euskal Etxea, ¡quien sabe si no estaremos a punto de conocer al nuevo Ronaldinho de la pelota vasca!

“La pelota vasca, y especialmente la pelota a mano tiene una enorme importancia en mi vida. Por todos los lugares en los que he andado siempre he encontrado alguien con quien jugar y la posibilidad de divulgar y enseñar el juego me produce una enorme alegría”.

## **La conexión internacional**

“A pesar de que Irún no sea tradicionalmente aficionada a la pelota, mi padre era de Azkoitia y él me dejó esa afición a la pelota. Me recuerdo desde niño con una pelota en la mano. Durante la Guerra Civil fuimos a Baiona y allí jugaba a pelota dentro de casa. Cuando volvimos a Irún no salí del frontón hasta que me casé con 22 años”.

Si definiésemos a *Josetxo Iraundegi Arrospide* como un pelotazale (aficionado a la pelota vasca) no estaríamos nada equivocados: esa afición enraizada en su infancia aun hoy enciende un brillo en sus ojos. Este irundarra que ha dedicado toda su vida a la pelota vasca comenzó su largo camino en el mundo de la pelota en el club Kurpil kirolak de Irún (Gipuzkoa). Después de



pasar años en la divulgación de la pelota trabajó primero en la Federación de Gipuzkoa de pelota vasca y seguidamente en la Federación Internacional de Pelota Vasca como secretario general (1978). Al mismo tiempo escribía en el *Diario Vasco* (tradicional diario de Gipuzkoa) como colaborador en la sección de pelota. A medida que la Federación Internacional fue creciendo la carga de trabajo fue aumentando y finalmente en 1984 comenzó a trabajar profesionalmente en el mundo de la pelota como secretario general de esa organización.

“Y continúo hasta hoy a pesar de ya estar jubilado. Desde 1995 trabajo también en el Club Ramuntxo Trinkete en la divulgación del trinkete (modalidad de pelota vasca que se juega en un frontón cubierto de pequeñas dimensiones). La pelota me ha dado la oportunidad de conocer mucha gente y entre todos ellos tienen un lugar muy especial Alfredo Soeiro, Soraya Cuellas y Heraldo Bizcaysacu por la amistad que surgió durante nuestro trabajo. El trabajo que han realizado y continúan realizando por la pelota en Brasil es tremendo y digno de aplauso”.

Desde que comenzó este trabajo en conjunto la renovación de las instalaciones del frontón de la Euskal Etxea ha sido uno de los momentos más importantes. Con la ayuda de la Federación Internacional y el Gobierno Vasco el frontón fue ampliado y renovado dentro de un proyecto para atraer jóvenes pelotaris locales. Uno de los frutos de este proyecto fue la participación de *Mike/Bringas* (Donostia, 1969), miembro del comité técnico de la federación, en un curso de pelota a mano en São Paulo en 1997:

“Desde joven he vivido en el mundo de la pelota, primero como jugador y ahora como miembro del comité técnico de la federación impartiendo cursos por todo el mundo. En el curso de São Paulo me dediqué a enseñar las técnicas más básicas: preparación de las manos, diferentes tipos de pelota, preparación física etc. El nivel de Brasil es muy bajo, el juego está poco divulgado y nuestro deseo es preparar técnicos para divulgar el deporte. Los brasileños han abandonado el juego durante años y es realmente admirable como han conseguido mantener viva la cesta punta y la pelota. Tienen poca ayuda de la federación pero muchas ganas y pasión para trabajar. La pelota es casi un símbolo de resistencia y trabajan con gran ahínco para mantenerla viva. El trabajo de Alfredo Soeiro es verdaderamente emocionante, sin ser vasco ama la pelota vasca más que nosotros y a pesar de ir avanzando en edad sigue practicando firme.

Tengo muchas dudas sobre el futuro de la pelota en el mundo: viendo la divulgación que la pelota tenía en el siglo XIX en todo el mundo y los pocos frontones que quedan hoy en día siento mucha pena. La pelota es una parte muy importante de la cultura vasca que ha ayudado a divulgar la imagen de los vascos en el mundo entero, además una imagen muy positiva. Debería realizarse un trabajo especial, un esfuerzo político para recuperar todo esto. Por ejemplo con la modalidad de trinkete, divulgando un tipo de juego más adaptado a los tiempos modernos”.

## **Frontão Paulistano: historia de una pasión de 100 años**

Cuando en 1946 los frontones profesionales cerraron definitivamente muchos pelotaris tomaron el camino del exilio e intentaron suerte en México, Shangay, Estados Unidos e incluso en euskal Herria como es el caso de *Breiler*, pelotari de Río de Janeiro. El mundo de la cesta punta estaba basado en las apuestas y cuando estas desaparecieron el deporte estuvo a punto de desaparecer. Todos los frontones de aquella época son hoy historia convertidos en cines o aparcamientos, y la cesta punta y la pelota vasca en Brasil también sería parte de la historia si no fuese por la pasión de un puñado de aficionados.

En el club Paulistano de São Paulo queda el último gran frontón de Brasil, con sus 30x12 metros, continúa igual que un oasis en medio del desierto formando nuevos pelotaris en el siglo 21. Como nunca se jugó ningún partido profesional en él se mantuvo en pie como cancha de entrenamiento donde *Marcelo Fernandes*, expelotari profesional fue creando pelotaris hasta su muerte el año 1980. Marcelo Fernandes participó en los mundiales de pelota de 1954 (Uruguay) y 1958 (Biarritz) junto a *Caramuru* representando a Brasil.

Entre los jugadores de hoy en día encontramos a *Alfredo Soeiro* (Portugal, 1936), conocido psiquiatra, que comenzó a jugar por insistencia del propio Marcelo cuando tenía 37 años. Cuando habla de la cesta punta se le encienden los ojos y con la sonrisa de un niño recuerda sus primeros pasos en el frontón:

“Marcelo me secuestró y me ató aquel extraño instrumento a la mano, aquel juego estaba completamente fuera de mi registro, la pelota volaba a gran velocidad a mi alrededor y yo no sabía ni donde colocarme!”.

De esta forma comenzó una experiencia que con el tiempo se convertiría en una pasión.

“Con la muerte de Marcelo los cestistas nos quedamos huérfanos, sin pelotas, sin cestas ... y por otra parte Marcelo nunca nos había animado a salir a jugar en el exterior, quizás por nuestro nivel tan bajo ...”.

En un viaje realizado a Portugal Alfredo se acercó hasta Donostia para procurar algún jugador de cesta o fabricante de cestas y así conseguir nuevo material.

“Conocí a un joven jugador de cesta en el hotel, el hijo de una señora que trabajaba allí, y quedamos para el día siguiente. En la parte antigua de Donostia me acompañó hasta una sala donde fui recibido por un señor que era Jesús Iriondo, el director de la federación Internacional de Pelota Vasca. ¡Puedes imaginarte mi sorpresa!”.

Además de conseguir las cestas y las pelotas, tuvo oportunidad de conocer algunos frontones y jugadores profesionales, y lo más importante, colocar Brasil

de nuevo en el circuito internacional de pelota. Todo esto le dió nuevos aires al viejo frontón Paulistano y en 1989, 41 años después, Brasil recibía una invitación oficial para participar en un mundial de pelota.

“La experiencia del mundial de Cuba fue increíble, el avance técnico que logramos fue enorme y a pesar de no tener ninguna oportunidad en la competición, recuerdo como si fuese hoy aquel solitario tanto marcado contra Korta. Fuimos empujados por la pasión y fue la pasión lo que valió la pena. Los próximos años mejoramos mucho y en el último mundial conseguimos llegar a 23 tantos frente a EEUU”.

Hoy en día entrenan en el frontón Paulistano 12 cestistas, 10 en paleta y otro tanto en frontenis. Para atraer más jóvenes utilizan el sistema Mexicano de comenzar los entrenamientos con pelotas de tenis y luego con pelotas de base-ball con muy buenos resultados por el momento.

“El futuro de la cesta punta está asegurado, irá creciendo en los próximos años, pero es una pena no tener otro frontón en São Paulo o Brasil para organizar campeonatos entre nosotros, eso le daría una gran vivacidad a la cesta en Brasil!”.

Otra persona a la que se le encienden los ojos al hablar de la pelota es la brasileña *Soraya Cuellas*. Después de dedicarse al tenis profesionalmente por algunos años y jugar por un tiempo a badminton, comenzó con la cesta punta invitado por un amigo. Desde aquel día el partido de pelota (cesta, paleta o frontenis) el sábado en el frontón Paulistano se ha convertido en algo sagrado en su vida. Comenzó a jugar a frontenis en Cuba y allí probó el trinquete por primera vez, desde entonces un sueño: construir un trinquete en Brasil.

“El trinquete tiene la cara de los brasileños: es divertido, muy divertido, se puede jugar durante todo el año, es rápido, alegre ... el futuro está en el trinquete”.

En el mundial de Venezuela llegaron a cuartos de final y perdieron contra Francia, siendo este el mejor resultado deportivo de Brasil en un mundial de pelota. Otra “innovación” que los brasileños han traído a la pelota ha sido la presencia de la mujer: *“Fui la primera mujer en 70 años que participó en una reunión de la Federación Internacional de pelota, fue un gran honor y una enorme experiencia para mí”*.

Cuando le preguntamos lo que supone la pelota en su vida nos responde:

“Es como la vida misma, la pelota es la vida. Me ha dado oportunidad de jugar en todo el mundo, es una vivencia completa para mí, no sólo un deporte. Una pasión!”.

Y Alfredo Soeiro: *“Cada persona tiene su vivencia, yo, en el jai alai no tengo edad, soy atemporal, totalmente irresponsable, fiesta, juego ...”*.

Cuando en Octubre de 2001 acabaron las tan esperadas reformas del viejo frontón, el momento mágico vivido por este grupo de pelotaris le dió fuerzas a la pelota en Brasil para continuar viva durante muchos años. El frontón tiene un aspecto renovado, algunos problemas técnicos fueron solucionados y tiene un atractivo mucho mayor para los jóvenes. Hoy en día Brasil es conocido en el mundo entero como “o pais da bola” quien sabe si en el futuro no lo será como “o pais da pelota”.

### **La época de Getulio Vargas**

La crisis económica de 1929 creó una enorme herida en la economía brasileña y esto disminuyó el poder político de los productores de café de São Paulo creciendo el de la unión de militares liberales y nacionalistas de Minas Gerais y Río Grande do Sul. Cuando en 1930 el representante liberal perdió las elecciones, los militares tomaron el poder por la fuerza y colocaron a Getulio Vargas en la presidencia del país. En este clima tan inestable Vargas tuvo que utilizar toda su habilidad política y consiguió mantenerse en el poder los próximos 20 años. Su popularidad y apoyo social era una mezcla de reformas políticas con demagogia, populismo y nacionalismo.

Debido a la dependencia de la economía de Brasil con la exportación de café se vislumbraba una crisis económica sin precedentes, pero en 1933 la economía volvió a crecer en parte por las medidas tomadas por Vargas para facilitar el proceso de industrialización. Debido a la crisis, las importaciones disminuyeron y creció la demanda interna que impulsó la producción interna ahora sin ningún tipo de competencia de productos externos lo que hizo crecer de nuevo a la economía.

Atraídos por este crecimiento económico y ayudados por la comunidad vasca que estaba comenzando a formarse, muchos vascos tomaron rumbo a Brasil. Entre ellos: los hermanos berrizarras *Santos e Balbino Guisasaola* que llegaron hacia 1915 y crearon una fábrica de armas y una tienda en el centro de São Paulo, en la calle Celso Garcia. *Vitorio Areitio San Miguel*, de Eibar y *Zubizarreta*, dueños de una metalúrgica y fabricantes de sacacorchos. *Dora Lucía Alberdi*, dueña de la fábrica de armas *Castelo*. *José María Lizarriturri* y su socio *Bustindui*, de Eibar (Gipuzkoa), llegaron en torno a 1928 y participaron de los inicios de la industrialización de São Paulo con una fábrica de sierras.

## **5. LA MITAD DEL SIGLO XX**

*Juscelino Kubitchek*, JK, uno de los presidentes más queridos fue elegido en 1956. Bajo su mandato fue construida la nueva capital *Brasilia* y se dio un gran impulso a la colonización de las tierras del interior del país. Se abrieron las puertas a las inversiones extranjeras y esto dio inicio a la creación de la industria del automóvil. El éxito cosechado por los empresarios vascos que llegaron en los años 20 y la situación económica tan favorable (especialmente

comparada con la situación que se vivía en Europa en aquella época) colocó a Brasil en la mira de muchos vascos. La Guerra Civil española también fue causa de la llegada de algunos refugiados pero estos preferían normalmente Argentina, Uruguay, México o Chile.

De esta manera, podemos decir que hacia 1950 comenzó a formarse en São Paulo una verdadera comunidad vasca: un grupo humano que tenía su origen en Euskal Herria, que se consideraban vascos, se conocían entre ellos y que querían traer a Brasil un pedazo de su tierra. Este grupo tuvo la energía suficiente para crear la que es, hasta hoy, la única Euskal Etxea (Casa Vasca) de São Paulo. Este grupo estaba formado por vascos de orígenes muy diferentes, pequeños empresarios o cualquier otra profesión, pero todos ellos tenían en común su espíritu activo: lejos de casa, un idioma extraño, una cultura diferente (a pesar de que el pueblo brasileño sea muy acogedor), un clima y una alimentación diferentes, en una situación tan complicada, fueron capaces de llevar para adelante sus sueños.

Algunos veían un futuro negro en su país de origen, otros no conseguían aguantar el clima socio-político de la posguerra, la situación económica española no era de las mejores y empujados por todo eso salieron rumbo a Brasil. El número de vascos en São Paulo aumentó mucho en aquella época algunos llegados directamente de Euskal Herria y otros por medio de familias en Argentina o Uruguay. Algunos continúan en Brasil, con familias y convertidos en verdaderos vasco-brasileiros, otros ya volvieron para Euskal Herria, pero todos dejaron su marca en Brasil y todos llevan para siempre el sello de Brasil y los brasileños. Para citar solamente algunos:

*José Eizaguirre, Luis Izquierdo, el ya citado José Antonio Vergareche y su esposa Victoria Maitre Jean, José Ramón Zubizarreta Oteiza, Tolosa, Ricardo Matesanz Aranburu, Gloria Madariaga San Sebastián, Miguel Celaya Zubizarreta y su esposa Milagros Vazquez, José Ramón Urraza Ugarriza, Paben Garaizabal Insasti, J. Alberdi, Azurmendi, J. Goialde, G. Jaio, López Zarate, B. Rekalde, J. Ezkiogo, J. Fernandez, A. Artigas, J. Arresegor, Vicente Moreno y Crucita su esposa, Ignacio Beotegí Inza y María Cruz Corres Perez de San Pedro su esposa, Victor Salazar, Vicente Murua Etxeberria y su esposa Maria Dolores Iñarra Orcaizaguirre, Pedro Jayo Bernedo y su esposa Madalena Pita Jayo, José María Sanz Navarro y su esposa Hermenegilda Velasco Matute, Dora Lucia Alberdi, Rafael San Jose Rodriguez, Elías Echevoyen Tabar, Angel Orue Pagazaurtundua, Jose Antonio Trasabares Artigas, Luis Maiztegui Arando, Jesús Alberdi Eguren, José Fernandez, José Ezquioga Iruvano, Domingo Agote Arteaga, José Javier Arresegor Gorriaran, Francisco Alaba, José Antonio Alaba, Luis María Echevoyen Roitegui, Jorge Beitia Sepúlveda, Amable Martínez-Conde y Elustondo, Domini Peinado y Agapito, Antonio Valero Ojeda, Evaristo Martín Sanz, Juan José Lizaso Oronoz, Pedro Jayo Bernedo, Jesus Aguirrebeitia Mendibe y su esposa María Carmen Arenaza Aranburu, Juan José Arrue Urtiaga, Víctor Lascurain Ariznabarrena y su esposa Angeles Arizaga.*

A pesar de que ya había algunos vascos y estos facilitaron la integración de los nuevos emigrantes, el comienzo no fue fácil para nadie. Como nos cuenta el señor *Victor Salazar (Barakaldo, 1921)*:

“Cuando comenzó la Guerra Civil yo tenía 15 años y a pesar de no poder empuñar un arma fui como voluntario para cavar trincheras. La guerra fue muy dura y todavía más dura la posguerra para los perdedores. Intenté rehacer mi vida después de la guerra trabajando como pintor y en los altos hornos. Enviudé en 1944 y me casé de nuevo con *Elvira Bolodino de Aмосa*. La presión social era muy fuerte y muchas veces la situación se hacía sofocante e inaguantable y, como por otra parte, no veía mucho futuro en mi carrera profesional, en 1950 partimos para Brasil ayudados por la familia de Elvira que ya vivía allí.

Debido a mi pasado nacionalista tuve problemas para el visado pero finalmente por intermedio de la embajada Chilena conseguimos salir de España y llegamos al puerto de Santos (Brasil) desde donde fuimos hasta Río Claro (Estado de São Paulo). Allí nos quedamos durante 50 años. En Brasil encontramos la libertad y el espacio necesaria para vivir y crecer como personas. Creé mi propia empresa de construcción de centrales eléctricas y llegué incluso a ser invitado a presentarme para alcalde de la ciudad”.

*Miguel Celaya Zubizarreta (Urretxu, Gipuzkoa 1922)* nos cuenta en su casa de São Paulo en perfecto euskara como fue su llegada a Brasil:

“No veía mucho futuro en Euskal Herria y salí de allí para crecer y mejorar en la vida. Fui primero a Argentina donde tenía una tía pero no me quedé mucho por allí, ¡para estar igual que en Euskal Herria mejor volver! En 1953 llegué a São Paulo con un amigo italiano para ver como era la ciudad y nos encontramos con una metrópoli moderna y atractiva. Yo era tornero y como en aquel momento estaba surgiendo la industria del automóvil (lo que con el tiempo sería el mayor centro industrial de Sudamérica) no tuve ningún problema para encontrar trabajo. Había necesidad de mano de obra con experiencia y las ofertas de empleo se multiplicaban para quienes teníamos experiencia metalúrgica.

Por medio de un amigo conseguí la dirección de *Ricardo Matesanz y Fabián Garaizabal*, y así conocí su empresa *TERMOTEC*, que fabricaba autopiezas y comencé a trabajar con ellos. Un tiempo después junto con tres socios (*Evaristo Martín Sanz* de Bilbo, *Juan Antonio Porras Iturriaga* y *Juan Francisco Peralza del Hoyo*, los dos burgaleses) creamos *UMBE Metalúrgica*, también para fabricar piezas para la industria del automóvil y de ahí en adelante las cosas comenzaron a ir muy bien, eso sí, con mucho trabajo, ¡trabajo es lo que no faltaba!.

Después, en 1963 uno de los socios salió de la empresa y le cambiamos el nombre por uno más vasco, *KAIKU*, y así continúa hasta hoy”.

A pesar de que existiese una emigración grande de italianos en la misma época los vascos tendían a vivir y trabajar juntos o a veces con españoles, gallegos o catalanes. *Ricardo Matesanz Aranburu (Tolosa, 1923)* realizó um

camino parecido hasta Brasil: tras refugiarse en Francia al acabar la Guerra Civil, trabajó como mecánico con la ayuda del Gobierno Vasco en el exilio y en 1950 emigró a Argentina en busca de una vida mejor. Después de trabajar un tiempo llegó a Brasil respondiendo a un pedido de su amigo Fabián Garaizabal y juntos crearon la empresa Termotec. Después de un tiempo juntos se separó de su socio y con *Luis Izquierdo* y *José Eizaguirre* formó la empresa *AISOLA* en la ciudad de Guarulhos (Gran São Paulo).

“A *José Ramón Zubizarreta* me lo presentaron otros vascos, fue él quien me metió en la cabeza el proyecto de la Euskal Etxea y así comenzamos a trabajar con otro grupo de vascos en el proyecto de “*Gernika Kuttun*”. En ese ambiente tuve la oportunidad de trabajar mi cultura vasca, trabajar aquel espíritu vasco que se despertó en mi cuando conocí a los miembros del Gobierno Vasco en París. Aquella época fue realmente buena, trabajamos con mucho compañerismo y São Paulo solamente tenía dos millones de habitantes y era una ciudad muy buena para vivir. Después, nacieron los hijos y se nos despertaron las ganas de volver a Euskal Herria y con 43 años (1965) volvimos todos y yo fundé la empresa Ipiranga en Lasarte (Gipuzkoa)”.

*Gloria Madariaga San Sebastián (Durango, 1930)* la esposa de Ricardo Matesanz, vino a trabajar a São Paulo invitada por unos amigos:

“Nada más llegar a São Paulo unos amigos me presentaron a Ricardo y Fabián Garaizabal y seis meses después estábamos casados! Al principio se me hizo un poco difícil ya que las personas son bastante diferentes, pero poco a poco fui acostumbrándome y cuando nos vinimos lo hice con mucha pena. Nuestro primer hijo nació en São Paulo y le pusimos Sabino en honor a Sabino Arana. El médico que nos atendió era el señor *Alburu*, de Gasteiz (Araba)”.

La red vasca iba en aumento y por ejemplo Ricardo Matesanz ayudó a su amigo *Jesús Aguirrebeitia Mendibe (Durango, 1928)* a instalarse en Brasil:

“Mi intención era ir a Porto Alegre donde el obispo era familiar lejano, pero cuando llegué a São Paulo Ricardo me puso a trabajar en la empresa Aizola y me quedé allí. Después de un tiempo en la empresa Termotec me puse a trabajar con otro grupo de vascos de Eibar: *Fabián Garaizabal, Elorza, Egaña y Aleguin*. Después de un tiempo dos cuñados míos también vinieron a Brasil y juntos montamos la empresa *Metalúrgica Arrate*. La familia vivió en Brasil durante años y al final fue mi hija quien decidió volver a Euskal Herria y nosotros por detrás idando así la vuelta completa!”.

Jesús está casado con *Carmem Arenaza (Beasain, 1932)* y su hija *Anabel Aguirrebeitia Arenaza* vive en Euskal Herria casada con *Ignacio Iturmendi*.

La señora *Angeles Arizaga (Placencia de las Armas, 1920)* nos cuenta en perfecto euskara en su casa de São Paulo, como después de la Guerra Civil se casó con *Victor Lascurain* y por medio de José María Lizarriturri la familia entera emigró para São Paulo en 1954:

“Lizarriturri nos orientó que en Brasil había trabajo y como mi marido tenía problemas por haber participado en la Guerra Civil no nos lo pensamos dos veces para salir camino de Brasil. Lizarriturri junto con *Luis Maiztegui* y *Jesús Alberdi* estaban esperándonos. En principio vinimos para dos años pero Luis y Victor crearon *Urko* (fábrica de armas, carabinas etc.) y nos quedamos aquí. La familia fue creciendo, no faltaba trabajo, la calidad de vida era buena y además los brasileños siempre nos ayudaron, vivimos muy felices”.

*Ana Maria Lascurain*, la hija de Angeles, a pesar de los problemas iniciales con el idioma hoy en día es una verdadera vasca-brasileña:

“Hoy en día tengo mi círculo de amigos aquí, trabajo en *Urko* y como nunca hemos hecho mucho esfuerzo para volver estoy totalmente “brasileza”.

El señor *Amable Martínez Conde Eluztondo* (*Beizama*, 1923) realizó un camino parecido desde que llegó a Brasil en 1953:

“La familia entera vino a Brasil en busca de una vida mejor y un sueño. *Juanito Lizarzaburu* fue nuestro contacto “brasileiro” y eso facilitó enormemente nuestra vida. Al principio abrimos un hotel pero luego como la industria del automóvil estaba creciendo decidí meterme en ese ramo. Al principio no fue nada fácil pero luego aprendí a trabajar con los tornos y monté una empresa con *Juanito Lizarzaburu*, *Mecánica Exata* y posteriormente *Mecánica Bilbao*. Hicimos bastante dinero y luego se nos juntaron *Francisco Álaba* y *Valero*. Pero en 1964 tuve un problema de salud y la familia entera decidió volver a Euskadi, pero no ocurrió así pues creamos *Autometal*.

Junto con *Lizarzaburu* y otros participó en la creación de la Euskal Etxea: “*Los años que pasé en Brasil fueron toda una vida. Sólomente tengo cosas buenas para decir de Brasil y estaré siempre agradecido por la ayuda que siempre recibimos de todas las personas que conocimos*”.

*Venancio Recalde* (*Oiartzun*, 1929) nos cuenta una historia parecida:

“Yo estudié veterinaria y como no encontraba trabajo, cuando surgió la oportunidad de ir a Brasil no me lo pensé dos veces. Llegué en 1956 al puerto de Santos tras 13 días de viaje y la verdad es que mi primera impresión no fue muy buena. Llegué a São Paulo y felizmente conocí a *Echaguren*. El trabajaba como vendedor y me llevó a un hotel en el barrio de Bras donde conocí a más vascos y las cosas comenzaron a mejorar. Al principio no conseguía buenos empleos debido a la dificultad con el idioma pero al final encontré trabajo en un laboratorio. Después trabajé como mecánico en una fábrica durante 5 años”.

Se casó con *María del Carmen Gonzalez* y tuvieron una hija en São Paulo.

“Conocí a muchos vascos, *Fabián Garaizabal*, *Celaya*, *Echegoyen*, *Matesanz*, *Lizarzaburu*, *Zubizarreta*, *Álaba*, *Beotegui* y muchos otros. Tomé parte en la fundación de la Euskal Etxea. En Brasil me hice más abertzale (nacionalista),



tuve oportunidad de trabajar mi lado vasco, aprender euskara etc. La idea de la euskal Etxea era crear un lugar donde acoger a los vascos que llegaban a Brasil y al mismo tiempo un lugar de encuentro de amigos para pasarlo bien”.

La red vasca estaba formada y si alguien necesitaba ayuda rápidamente lo conseguía dentro de la comunidad vasca. Los vascos se encontraban en la posada que se encontraba en el barrio de Bras o en la Moooca, o donde el padre Javier Alonso (“el cura de los españoles”) que ayudó a muchos vascos a encontrar su primer empleo en Brasil. Entre los curas podemos encontrar muchos vascos entre ellos incluso algunos obispos. *Iñaki Etxezarraga Goikoetxea* (Galdakao, 1932) llegó a Brasil en 1966 y vivió durante años en la ciudad de Itaquera. En 1978 volvió a Bilbo pero Brasil dejó un sello profundo en él: *“Brasil se me ha metido dentro y nunca saldrá, me siento en casa y el portugués no lo he perdido nunca. (...) no sería quien soy si no hubiese vivido en Brasil”*.

### **“Eusko Alkartasuna de São Paulo” la casa vasca de Brasil**

*“Si nadie ha encontrado el origen de los vascos y este sigue indefinido en los tiempos de la pre-historia, hay que reconocer que el origen y existencia de la Euskal Etxea Eusko Alkartasuna es conocida por pocos”*

Elias Echevoyen Tabar, secretario de la Casa Vasca de São Paulo

La historia de la Euskal Etxea (Casa Vasca) *“Eusko Alkartasuna de São Paulo”* (*“Union/ Solidaridad Vasca de São Paulo”*) merece un capítulo especial en la historia de los vascos de Brasil, ya que por primera vez la comunidad vasca tuvo la fuerza y la determinación de mostrarse frente a la sociedad brasileña como una comunidad de personalidad diferenciada. Esta iniciativa clama *“Somos Vascos”* y empujados por esa voluntad un grupo de vascos consiguió construir ese sueño en 1957. En su libro publicado por Eusko Ikaskuntza (*“Gernika Kutun, São Paulo-ko Euskal Etxea”*) *Arantxa Ugartetxea Arrieta* cuenta con más profundidad los detalles de este acontecimiento. Podemos considerar como almas de este acontecimiento a *José Antonio Vergareche* y *José Ramón Zubizarreta Oteiza* (*Algorta, 1913 – Donostia, 1999*).

*José Ramón Zubizarreta* llegó a Brasil en 1953 huyendo del asfixiante clima de la posguerra. Atrás quedaban los momentos pasados en la Guerra civil como gudari (soldado vasco) y el sueño perdido de una Euskadi (Estado Vasco) libre. Nacionalista firme, comenzó a estudiar euskara en Brasil y como! Y junto con el conocimiento del idioma fue profundizando en su condición de vasco. Siguió manteniendo las relaciones que tenía con las lideranzas de EAJ-PNV (Partido Nacionalista Vasco) y con el Gobierno Vasco en el exilio convirtiendo la Euskal Etxea en una referencia para los vascos en Brasil. La Euskal Etxea se convirtió en un espacio nacionalista donde José Ramón encontró la libertad y el lugar para desarrollar su propia cultura cosa que no encontraba en el estado español. Así nos cuenta como fue aquel inicio:

“Cuando salí de la gran cárcel de Franco y nos encontramos en Brasil, un grupo de unos 25 vascos queríamos formar una asociación. Ya existían asociaciones españolas y catalanas pero nosotros queríamos formar nuestra propia asociación, nuestro “batzoki” (sede social del Partido Nacionalista Vasco, única referencia política del nacionalismo vasco en aquella época). La asociación fue creada en la fábrica AISOLA el 7 de setiembre de 1957, la asociación “Eusko Alkartasuna” (Unión/Solidaridad Vasca), y como no teníamos sede propia comenzamos la búsqueda. Al final encontramos un terreno a 21 km del centro de São Paulo y allí construimos nuestra sede, “Gernika Kutun” (“Gernika querida”) con frontón y todo. Para los vascos aquello era un “batzoki”, un lugar para sentir el nacionalismo, sentirnos vascos, comentar las noticias del país y, a nuestra manera, arreglar los problemas de los vascos”.

En aquella primera reunión histórica participaron además de José Ramón y Vergareche: *Victoria Maitre Jean (esposa de Vergareche), Eizagirre, José María Sanz Navarro y su esposa Hermenegilda Velasco Matute, Izquierdo, Miguel Celaya Zubizarreta y su esposa Milagros Vazquez, Vicente Murua Echeverria y su esposa María Dolores Iñarra Orcaizagirre, Tolosa, Fabian Garaizabal, Alberdi, Lascurain, Azurmendi, Goialde, Agote, Pedro Jayo Bernedo y su esposa María Magdalena Pita, Lopez Zarate, Recalde, Ezquiogo, Fernandez, Artigas, Arresegor, Vicente Moreno, “Piper” y su esposa Crucita, Ignacio Beotegi Inza y su esposa María Cruz Corres.*

Para los que no se sentían tan nacionalistas la Euskal Etxea se convirtió en una opción para el tiempo libre: un frontón, una piscina, y un lugar para comer buena comida, jugar a las cartas, cantar canciones vascas y matar las “saudades” (nostalgia) del país.

“La asociación ha sido siempre brasileña para destacarla bien de la asociación española, el presidente era brasileño, Vergareche, y la primera secretaria también, *Dora Lucia Alberdi*, hija del pelotari *Txiki*. El nombre, “Gernika Kutun”, en homenaje a Gernika, fue elegido por ser un nombre conocido para los brasileños y un símbolo de resistencia al fascismo, y todo esto se mantiene vivo hasta hoy”.

El navarro *Elias Echegoyen Tabar (Xabier, 1925)* hoy en día secretario de la Euskal Etxea ha mantenido vivo el espíritu nacionalista de los fundadores durante todos estos años. Durante los duros años en que vió como la euskal Etxea se vaciaba poco a poco se mantuvo firme y hoy en día, es uno de los “culpables” de que la asociación vuelva a estar llena de salud. Casado con la catalana *Teresa Mercedes Gille Piquet* tiene dos hijas (Leire y Marta) vive en Brasil desde 1957.

“Mi nacionalismo se lo debo al profesor *Martin Akerreta* que fue quien nos abrió los ojos, enseñó nuestra historia y formó mi espíritu vasco-navarro. Por otra parte, mi padre era seguidor de Irujo y tuvo que huir durante la Guerra Civil”.

Después de ser profesor en Bogotá en la orden de los Agustinos, llegó a Brasil en 1957 tras salir de la orden.

“Cuando llegué a Brasil me fui a una posada de la Mooca y el dueño me ayudó a conseguir mi primer empleo. Un día, Ignacio Beotegui entró en el lugar donde trabajaba y me colocó en contacto con otros vascos. Conocí a todos los que estaban fundando la Euskal Etxea entre ellos *Benantxio Rekalde* y el txistulari (flautista vasco) *Jose Luis Tamayo*. Formamos el ochote (conjunto coral de ocho voces) Eresin y cantábamos en la asociación catalana. Luego llego Eusko alkartasuna y iestamos firmes hasta hoy!”.

No podemos dejar de nombrar a *José Arbonies (Zangoza, 1924)* y su esposa *Gloria Bermejo (Azkoien, 1924)* y su hijo *José Javier (Iruña, 1953)*. Fueron colaboradores especiales de la Euskal Etxea durante años. Trabajó como director de patrimonio. En su palabras: “(...) *fuimos a la Euskal Etxea en busca del origen familiar*”.

## 6. EL FINAL DEL SIGLO XX

En 1961 *Janio Quadros* fue elegido presidente con la promesa de realizar grandes reformas sociales pero no duró más que 6 meses en el poder. Su sucesor, *João “Jango” Goulart*, tuvo la misma suerte y el gobierno de “izquierdas” fue destituido por un golpe militar apoyado por los EEUU en 1964. A pesar de que la dictadura fuese más “blanda” (si podemos usar este término) que la Chilena o Argentina, los próximos 20 años fueron de dura represión, con numerosos muertos, torturados, desaparecidos y exiliados, principalmente de los intelectuales comunistas y estudiantes que organizaron la resistencia armada y política al régimen militar. Fueron designados un general detrás de otro para mantener el poder. En este período la deuda externa aumentó enormemente por los gastos realizados en megaproyectos como hidroeléctricas o la carretera trans-amazónica. Pero los cambios sociales fundamentales no se realizaron y sin la reforma agraria millones de agricultores sin tierra comenzaron a emigrar a las grandes ciudades formando los cinturones de pobreza, las conocidas “favelas”.

Entre los generales que fueron presidentes, tenemos al general *Emilio Garrastazú Medici (1905-1985)* (hijo de *Júlia Garrastazú* y *Emilio Medici*). Hijo de Uruguayana, crecido en la comunidad vasca de Río Grande do Sul, llegó a general del ejército y fue presidente de la República entre 1969 y 1974. A partir de 1970 el número de vascos que llegó a Brasil aumentó considerablemente cuando el gobierno colocó en práctica un acuerdo firmado en 1950 con varios gobiernos europeos. Por medio del proyecto *CIME (Comité Intergovernmental para Migrações Europeias)* el gobierno brasileño pretendía mejorar la calidad de su mano de obra técnica importando para Brasil mano de obra especializada en una serie de áreas de interés (ingeniería, mecánica, electricidad etc.) para las empresas brasileñas.

*Luis Villalva (Donostia, 1948)* llegó de esta manera a Brasil: “Yo trabajaba en Andoain y cuando vi por la televisión y la radio los anuncios para venir a Brasil no me pude negar: todos los gastos pagados, clases de portugués, el viaje...”

Llegué a Brasil en 1971 cuando tenía 23 años. Teníamos contrato para un año, sueldo seguro de 1.200 dólares y si después de ese año las cosas no iban bien, te pagaban el viaje de vuelta, ino se podía decir que no! De España había unos 50 en el barco y vascos unos 10: *Luis Mari Alcoz* de Donostia, *Fermín Eraunzetamurgil*, tres de Zumárraga y tres de Pasaia.

La primera impresión no fue muy buena, principalmente cuando paramos en Bahía, la diferencia con Euskal Herria era muy grande: muchos negros, todo sucio ... para nosotros fue un gran golpe. Pero las cosas mejoraron cuando llegamos a São Paulo y en poco tiempo todos estábamos trabajando en empresas brasileñas o europeas. Vivíamos cuatro amigos en un apartamento y llevábamos una vida muy buena, no faltaba ni trabajo ni fiestas. Después de pasar por varias empresas trabajé en la empresa Varimotor durante 12 años y después monté mi propia empresa de importación-exportación, *Ibero Import-export*. Trabajamos con España y toda América Latina y cualquier tipo de producto: aceitunas, vino, ropa, vino de Korella, pimientos de Lodosa, espárragos de navarra etc. Posteriormente creé mi propia fábrica de ropa, *Villalva e Polego Cofeição Femenina* y continúo con eso”.

La comunidad vasca ya estaba estructurada en aquella época y en la Euskal Etxea no tuvo problemas para encontrar otros jóvenes vascos y montar una buena cuadrilla de amigos (*Fermín Eraunzetamurgil*, *Jesús Aguirre*, *Andrés Arrastía* y otros).

“En una fiesta, el año 1973, conocí a Maria Leusa de Freitas y nos casamos en 1976. La vida era buena, teníamos trabajo y nos fuimos quedando hasta hoy formando una verdadera familia brasileña”

Como Luis Villalva muchos otros siguieron el mismo camino y hoy en día forman familias vasco-brasileñas trabajando en sus propios negocios.

Otra persona que lleva la marca de Brasil es *Arantxa Ugartetxea* (*Donostia*, 1942). Puente en el mundo vasco-brasileño, durante 8 años en São Paulo tuvo la oportunidad de vivir el ambiente de la Euskal Etxea y sumergirse en el mundo brasileño de la mano del profesor *Paulo Freire*. Empujada por los ideales de la solidaridad, en 1969 fue a Chile y participó del movimiento de la teología de la liberación trabajando en los barrios pobres de Santiago:

“Viví todo el proceso de llegada al poder de Salvador Allende. Fue una experiencia impresionante para mí vivir por primera vez la lucha democrática de los partidos políticos, trabajé como costurera en aquellos barrios, formando parte de la comunidad, viví el evangelio de otra manera ... fue una enorme experiencia”.

Volvió a Donostia pero en 1971 tomó rumbo de nuevo para América, Colombia esta vez, para trabajar en una escuela cooperativa y en la alfabetización de adultos hasta el año 1973. Allí tuvo la oportunidad de tener el primer contacto con la pedagogía de Paulo Freire:

“Me identifiqué plenamente con la pedagogía de Paulo Freire y tuve la oportunidad de ponerla en práctica con los adultos obteniendo buenos resultados. Todas estas experiencias me llevaron a estudiar y alfabetizarme en euskara para recuperar mi personalidad vasca”.

Cuando volvió a Euskal Herria trabajó primero en la ikastola (escuela vasca) de Lasarte (Gipuzkoa) y posteriormente en la ikastola Axular (Donostia). En 1980 conoció a *José Ramón Zubizarreta* (hijo de un primo de su padre) y la relación entre ellos fue estrechándose hasta que en 1982 se casaron.

“Me casé y de nuevo para América! Pasé ocho años en São Paulo. Nada más llegar supe que Paulo Freire había vuelto del exilio y fui a conocerlo personalmente. En la PUC (Pontificia Universidad de São Paulo) tuve la oportunidad de profundizar con él en los estudios de pedagogía, y con Carmen Junqueira en antropología. Por estímulo de Paulo Freire comencé a escribir en euskara sobre pedagogía y sobre los indígenas de Brasil y publiqué algunos artículos en Argia (principal revista en lengua vasca), finalmente traduje “A importancia do ato de ler” (“La importancia del acto de leer”) de Paulo Freire al euskara. Iba a la euskal Etxea todas las semanas porque para José Ramón la Euskal Etxea tenía una enorme importancia, al igual que José Ramón la tenía para la Euskal Etxea”.

En 1990 volvieron para Euskal Herria y desde entonces se dedica al mundo del euskara, Paulo Freire y Brasil, trabajadora incansable, distribuyendo su energía pegadiza sin descanso en “euskaltegis” (escuelas de lengua vasca para adultos) o Eusko Ikaskuntza (Sociedad de Estudios Vascos).

En 1985, presionados interna e externamente, los militares celebraron elecciones libres y para sorpresa de todos ganó la oposición. *Tancredo Neves, (que murió antes de tomar pose) José Sarney, Fernando Collor, Itamar Franco, Fernando Henrique Cardoso y Luiz Ignacio Lula da Silva* son hasta hoy, los presidentes de la republica del periodo democrático.

## **Los nuevos emigrantes de la globalización**

Después de leer esta historia se puede ver que la globalización no es una cosa nueva para los vascos. Por diferentes razones, por situaciones diferentes, los vascos hemos estado llegando a estas hermosas tierras de Brasil desde su descubrimiento por los portugueses, y en el final del siglo XX y comienzo del XXI las cosas no son diferentes.

Las empresas vascas han “descubierto” un mercado de 150 millones de consumidores sobre todo después de que el “plano real” trajese un poco de estabilidad a la economía brasileña. Después del viaje realizado por el lendakari (presidente de la Comunidad Autónoma Vasca) *José Antonio Ardanza* en 1997 y en parte facilitado por el trabajo del *SPRI* (agencia de ayuda a las empresas vascas del gobierno de la Comunidad Autónoma Vasca), muchas empresas vascas se han instalado en Brasil: *Sidenor, Artech, Bellota, CAF, Amarras, Danobat, Irizar,*

*Gamesa, Fagor, Gestamp, Ezarri, Izarbarri, Jema, Gonvarri, Karrena, Kondia, Metalbages, MCC Mondragon, Motobici Accesorios, Ormazabal, Sagola, Samec, Savasa, Software Factory Deusto, Teltronic, Panda Software, Guascor, ULMA* y muchas otras empresas vascas han abierto sus puertas en Brasil, 500 años después han cruzado el mar y llegado a estas tierras en busca de suerte.

Los nuevos emigrantes son numerosos, como yo mismo, *Estebe Ormazabal Insausti* (Beasain, 1966), *Xabier Harlouxet* y *Arantxa Ugartetxea* que juntos trabajamos en la creación de este proyecto, de una forma u otra hemos encontrado a Brasil en el camino, y como otros ya lo hicieron y muchos sin duda lo harán, encantados por esta tierra hemos establecido nuestras raíces aportando nuestra parte a esta realidad mágica de lo vasco-brasileño.

En los años que *Xabier Harlouxet* (Baiona 1973) vivió en São Paulo dejó una marca especial en la comunidad vasca y por su capacidad de trabajo y simpatía, consiguió motivar a un grupo de jóvenes vascos y traer nueva vida a la Euskal Etxea.

“Como la mayoría de los jóvenes vascos de iparralde (lado francés del País Vasco) después de acabar los estudios tuve que realizar el servicio militar que era obligatorio en el estado francés. Más exactamente, trabajar por 16 meses en la sucursal extranjera de una empresa francesa. Así, en primavera del 1994 comencé a mandar mi curriculum a empresas que tuviesen ramificaciones en Sudamerica. Al principio mi interés estaba en Chile ya que allí vivía hacía 50 años el hermano de mi abuelo y tenía primos y una red familiar. En Julio de 1994 fui a París para una entrevista con una empresa que trabajaba con transporte internacional y durante la entrevista fue citada la ciudad de São Paulo. Yo no tenía mucha idea de donde se encontraba esa ciudad, si era Chile ... y al final me di cuenta ique estaban hablando de la capital económica de Brasil!.

Acepté el trabajo sabiendo que tenía un año para acostumbrarme a aquel extraño y misterioso país que tenía como idioma oficial el portugués.

Después de trabajar en la sede central de París entre marzo y septiembre de 1995 fui transferido para la sucursal de São Paulo en teoría para 16 meses.

Lo primero que me sorprendió cuando llegué a aquella ciudad gigantesca fueron las torres verticales, el calor y las favelas. Al mismo tiempo, mis pocos conocimientos de portugués me indicaron que itenía mucho que aprender en aquel nuevo mundo!

A pesar de que la cultura, la lengua, el medio ambiente, el clima, el ambiente de trabajo, etc. se me hiciesen difíciles de entender al principio, la amistad de los compañeros de trabajo y la generosidad de las personas ime ayudaron mucho a integrarme! Pronto conocí otros jóvenes que se encontraban en mi misma situación y con ellos, brasileños de mi misma edad rápidamente se fue creando una red de amistades brasileñas. Entre ese primer grupo de amigos encontré a *Cristina Barreto*, mi futura esposa. iTengo que reconocer que gracias a ella comencé a enraizarme en Brasil!

Ese primer año mi intención era sumergirme en la cultura y vida brasileña por lo que no encontré ningún vasco ni realmente quería encontrarme con ninguno.

En Julio de 1996 mi hermano menor realizó un viaje por Brasil, Uruguay, Chile y Argentina. En una guía de viajes encontró que el mejor hotel de la capital Uruguaya se llamaba Euskalduna (Vasco) y por curiosidad se acercó hasta él para conversar con los dueños. En el hotel le contaron que existía una casa vasca en São Paulo y le dieron una serie de contactos telefónicos que el me pasó. Lleno de curiosidad y sorpresa cogí el teléfono y realicé mi primer contacto con la comunidad vasca en Brasil. El primer intento fue con el señor Zubizarreta, pero hacía tiempo que había vuelto a Euskal Herri. El segundo, y último, fue con el señor Zelaia: con su habitual buen humor me dejó clara la situación de la “Euskal Etxea:” tenemos los suficientes socios para jugar al mus (típico juego de cartas vasco jugado por 4 participantes), pero así es la vida!” Pero de todas maneras me dijo que debía entrar en contacto con el secretario Elias Echegoyen para conocer mejor las últimas novedades, al que definió como “misionero honrado y trabajador”. Hace poco más de un año la Euskal Etxea, la asociación de los vascos de São Paulo, fue nuevamente oficializada y reconocida por el departamento de Asuntos Exteriores del gobierno autónomo vasco ¡Para celebrar esas victorias fui invitado a participar en la Reunión General!

La reunión general juntó un bonito número de personas, unas 40 que hacía más de 40 años habían salido de Euskal Herria y se encontraban presentes con sus familias. El ambiente era muy bueno y a pesar de que todos querían hablar al mismo tiempo les informé de una buena noticia: en dos meses 400 empresas del Estado español participarían de una feria comercial en São Paulo, y 120 empresas eran de Euskal Herria. Una forma perfecta de presentar la Euskal Etxea y hacer nuevos contactos. La reunión general acabo en un ambiente inmejorable ¡con derecho a “churrasco” y “caipirinha”! Conocí al presidente de la Euskal Etxea, el joven brasileño descendiente de vascos e hijo de uno de los fundadores *Jon Andoni Lizarzaburu*. Mi gran sorpresa fue la unión de Jon Andoni con la cultura vasca y su profundo sentimiento nacionalista. Me emocionó mucho oír por primera vez una declaración sobre la cultura vasca desde el punto de vista brasileño, ¡fue emotivo vivir tan lejos de mi tierra una forma diferente de sentimiento vasco en un brasileño!

En la feria comercial conocimos a otros jóvenes vascos que trabajaban en São Paulo: *Danel Ateka* y *David Fernández*. Después el “detectómetro” de vascos estuvo parado por un tiempo hasta que por medio de unos amigos franceses conocí a *Estebe Ormazabal*. Así nos juntamos 4 nuevos vascos para ver que podíamos ofrecer a la Euskal Etxea y de ahí surgió la nueva serie de eventos del tipo gincana, clases de euskara, curso de txalaparta (típico instrumento de percusión vasco) etc. El curso de lengua vasca organizado con la colaboración del gobierno autónomo vasco en la *Universidad de São Paulo – USP* (con el profesor *Mikel Lasa Altuna*) y el mes de la cultura vasca fueron momentos inolvidables. Con todas esas novedades comenzaron a aparecer nuevos vascos y brasileños en la Euskal Etxea y en poco tiempo, con la ayuda de los cocineros de la Euskal Etxea, ¡se organizaron fiestas de hasta 200 participantes!

Mirando al futuro creo que la Euskal Etxea va a ayudar como puente entre dos mundos. Los vascos pueden usar la experiencia de la Euskal Etxea para conocer mejor Brasil, y al contrario, los brasileños pueden aprender sobre Euskal Herria por los vascos que se acerquen a la Euskal Etxea. Creo que las Euskal Etxeas son las representantes de Euskal Herria en el mundo y pueden utilizarse como una puerta de entrada a los dos países!”.

*María Cristina Barreto de Souza (Santo André, Brasil)*, esposa de Xabier, nos trae la visión brasileña de la cultura vasco-brasileña:

“A pesar de que nací en Santo André y crecí rodeada de toda mi familia, ésta es originaria de Bahía. Salí de casa con catorce años para enfrentar la vida y después de vivir en varios lugares volví a São Paulo. Realicé estudios de idiomas y trabajé en el mundo de los libros durante doce años: como correctora, secretaria de una editorial, en una biblioteca y finalmente como librera en la mayor librería de São Paulo. Comencé a conocer Euskal Herria de la mano de Xabier, y después de 7 años de convivencia y 3 viajes a Euskal Herria creo que estoy comenzando a entender un poco la cultura vasca, principalmente porque la familia de Xabier solamente habla en euskara! El espíritu abierto y la amabilidad de este pueblo me ha ayudado a ser aceptada sin problemas tanto en la casa vasca como en Euskal Herria. Tengo buenos amigos en la asociación y me siento como en casa con ellos.

La opinión que tengo sobre la Euskal Etxea es la siguiente: la razón de la fundación y de que la Euskal Etxea existe hasta hoy es: la voluntad que tienen esos vascos de mantener sus raíces vivas. Los vascos que he conocido llegaron a Brasil por diferentes razones y se convirtieron en vasco-brasileños, ésta es una de las características de Brasil, todos se sienten en casa después de un tiempo.

Para mí ser vasco es una cuestión de actitud y valentía, conocer sus orígenes y su idioma. Y estar politizado, amar la naturaleza y mantener vivas las tradiciones de los antepasados. Amo mucho a los vascos y aprendo mucho de ellos.

Los brasileños no tenemos porqué tener ninguna actitud concreta sobre nuestra historia, somos brasileños y eso significa mezcla de razas: negros, indios, blancos. Y a pesar de toda la injusticia social existente somos un pueblo, una nación. Euskal Herria tiene que luchar todos los días por una cosa que es tan natural para nosotros y esa es la gran diferencia entre mi cultura de origen y esta que he adoptado”.

Las nuevas generaciones de vasco-brasileños demuestran interés en recuperar su ser vasco, de esta forma *Paula Arantxa Villalba* y *Xabier Bartaburu* han participado del proyecto Gazte Mundua del gobierno autónomo vasco (un proyecto para que los jóvenes de la diáspora vasca conozcan la Euskal Herria actual). *Jon Lizaraburu* (el joven presidente de la Euskal Etxea) y su hermana *Mentxu Lizaraburu* continúan firmes la labor de la Euskal Etxea. Esto nos deja llenos de esperanza sobre el futuro de este grupo de vasco-brasileños y sin ninguna duda, los vascos siempre serán bien recibidos en estas dulces tierras del trópico.

Marilia, Noviembre de 2002



## **BIBLIOGRAFIA**

- AZPILICUETA NAVARRO E OUTROS. *Cartas jesuíticas. Cartas Avulsas*. Editora Itatiaia Ltda., Belo Horizonte 1988.
- BOZAS-URRUTIA, R. 1973 y 1974. *Francisco de Amorós y el antiguo juego de pelota*. Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, 4: 420-532; 1 y 2: 19-123. San Sebastián: RSVAP.
- BUARQUE DE HOLANDA, Sergio. *Raízes do Brasil*. Ed. Companhia das Letras.
- CRESCENTE Alfredo. Depoimento de Acervo. *Depoimento de Alfredo Crescente, entrevistado por Stella Franco*. São Paulo, 16-10-1-1999. Realização Museu da Pessoa.
- CUNHA BUENO. *Enciclopedia das familias brasileiras*.
- LEITE Serafín. *Historia da Companhia de Jesús no Brasil*. 1938
- MURILLO OUTINHO P. E., S. J. *Bibliografía para o IV centenario da morte do Beato José de Anchieta*. 1597-1997. Volumen I. Ed. Loyola. São Paulo 1999.
- PIRES DE MOURA, Jose Carlos. *Historia do Brasil I e II*. Editora Anglo Ltda., São Paulo 1984.
- Revista do instituto historico e geografico de São Paulo*. Hainbat zenbaki.
- VALLADÃO G.A., Alfredo. *Bresil, magie, jeunesse, violence...* Ed. Autrement. Paris 1991.

## **ELKARRIZKETATUEN ZERRENDA / RELACIÓN ENTREVISTADOS/AS:**

- 1.- Aguirrebeitia Mendibe, Carmen Arenaza emaztea eta familia.
- 2.- Alava, Francisco.
- 3.- Alava, José Antonio.
- 4.- Alzueta, Alberto.
- 5.- Arboniés, José.
- 6.- Arizaga, Angela, eta bere alaba Anamari Lascurainekin.
- 7.- Arnaú Bengoechea, Ignacia Teresa.
- 8.- Arrastia Eguizabal, Andrés eta Maria Fujiwara bere emaztea.
- 9.- Azurza Ugarte, Lolita Josefa.
- 10.- Balbela, Beatriz.
- 11.- Barreto de Souza, Cristina.
- 12.- Bartaburu, Omar; María Eulalia Alzueta bere emaztea eta Xavier semea.
- 13.- Biscayzacu Heraldo eta Eva Escobar bere emaztea.
- 14.- Bringas, Mikel.
- 15.- Clausell Tellechea, Rubens.
- 16.- Celaya Zubizarreta, Miguel.
- 17.- Cuellas, Soraya.
- 18.- Echegoyen Tabar, Elías.
- 19.- Etxezarraga, Iñaki.
- 20.- Gauss Walter eta Carmen Damaia bere emaztea.
- 21.- Harlouxet, Xabier.
- 22.- Iraundegui Arrospide, José.
- 23.- Lizaraburu Carmina.
- 24.- Lizaraburu, Mentxu.
- 25.- Lizaraburu, Jon.
- 26.- Martín, Evaristo.
- 27.- Martínez C. Eluztondo, Amable. Eta Ana Maria bere emaztea.
- 28.- Martins, Elça.
- 29.- Matesanz, Ricardo eta Gloria Madariaga bere emaztea.
- 30.- Ormazabal Insausti, Estebe.
- 31.- Orue Pagazaurtundua, Angel.
- 32.- Otamendi, Gabriel.
- 33.- Rekalde, Benantxio.

- 34.- Remedi Silva Tellechea, Juan.
- 35.- Salazar, Victor.
- 36.- Soeiro, Alfredo.
- 37.- Torrontegui, Miren.
- 38.- Ugartetxea Arrieta, Arantxa.
- 39.- Vergareche, José Antonio.
- 40.- Villalva, Luis; Maria Leusa de Freitas bere emaztea eta Paula Arantxa alaba.
- 41.- Zubizarreta Oteiza, Isabel.
- 42.- Zubizarreta Oteiza, José Ramón.